

# CELEDON



1950



ADNECO

LOS  
MEJORES  
ALIMENTOS



BANTU  
VITORIA

ALMACENES E INDUSTRIAS



ELECTROQUIMICAS

# Eduardo Sanchiz Bueno

CASA CENTRAL: VITORIA

Oficinas y Exposición: Florida, 62  
Teléfonos 1497-2667. - Apartado 81  
Fábrica: Arana, 21 - Teléfono 2666

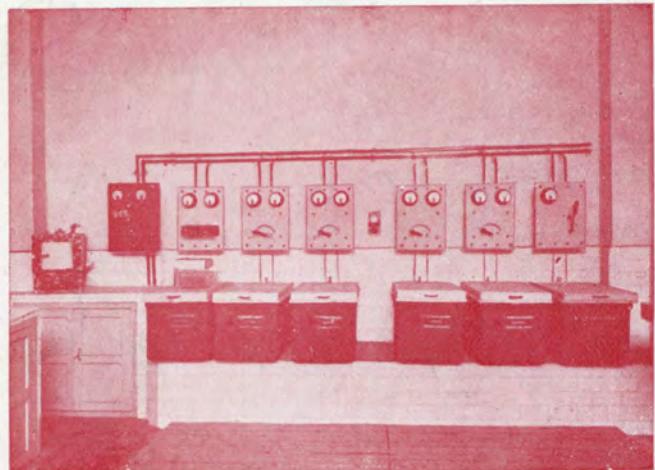
SUCURSAL Y DEPOSITOS:

MADRID. - Viriato, 39. - Telf. 233740  
ZARAGOZA. - Gil de Jasa, 9  
EIBAR (Guipúzcoa) - Bidebarrieta, 38

Ofrece

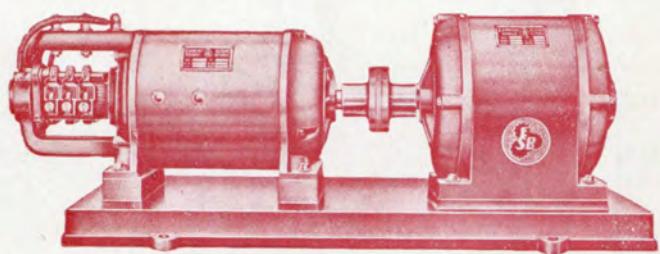
sus

LABORATORIOS  
DE ANALISIS  
QUIMICOS E  
INDUSTRIALES



Sección ensayo de soluciones

Instalaciones de Galvanoplastia completas - Productos para pulimentación de metales y materias plásticas - Equipos de aspiración y ventilación - Productos químicos puros y sales preparadas para el cromado, niquelado, estañado, galvanizado, cobreado, pavonado, anodización del aluminio, etc., etc.



Grupo motor - dinamo  
(desde 6-25 a 15-1000 Vts. Amps.)

ELECTRO - PULIDORAS Y  
ESMERILADORAS ♦ INSTALACIONES AUTOMATICAS PARA REVESTIMIENTOS METALICOS.

Máquinas de Coser,  
de Escribir, Aparatos  
de radio - Las mejores  
marcas - Grandes  
facilidades de pago.  
Máxima garantía.



Bordados.  
Vainicas.  
Incrustaciones.  
Forrado de botones.  
Reparación  
de Medias.

## GABRIEL ALONSO

ALMACEN DE MADERAS • ASERRADERO MECANICO

UCHILLERIA, 110

VITORIA

STO. DOMINGO, 46



PATATAS DE CONSUMO Y SIEMBRA

Pablo Diez

CEREALES • ABONOS

Almacén: Paz, 15  
Teléfono 1083

(Casa más antigua de la Provincia)

Domicilio: Dato, 37  
Teléfono 1259

VITORIA

CASA



MENDIA

Almacenes de  
Quincalla - Óptica  
fina de precisión

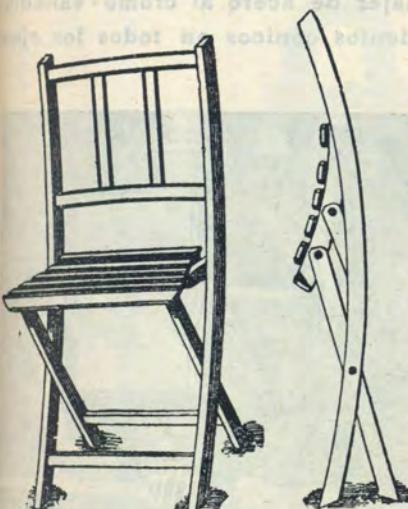
Plaza de España, 26

Fundada en 1856

VITORIA

Plaza V. Blanca, 5

"Depósito de  
Naipes Fournier  
de Vitoria".



Sillas, mesas, cunas y  
escaleras plegadizas  
patentadas

"EGUINOA"  
(Marca registrada)

De madera de haya  
seca y de primera  
calidad.

Patente núm. 12.827  
Teléfono 1999  
VITORIA



GRANJA  
AVICOLA

"Maria  
Luisa"

LEGHORN y RHODE

Calle de la Magdalena  
VITORIA

Exportador y Almacenista de Patatas

TRANSPORTES

Domicilio: San Antonio,  
11, 2.º izq. - Teléf. 1276

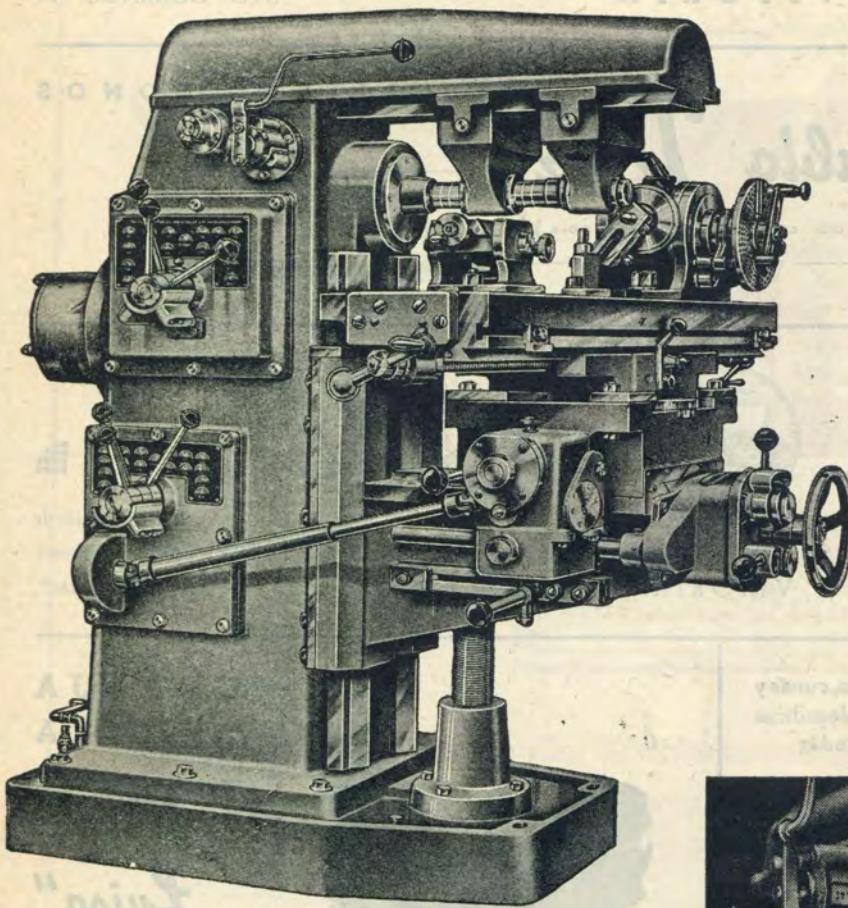
Almacén: Cr. Ayala, 15  
(frente a la Piscina) - T. 2288

Santos Ruiz de Gordoa

VITORIA

# Albertia

## F. 3. U. F.



Después de tres años de incesantes trabajos, hemos dado cima a una máquina IRREPRO-CHABLE y acabada.

El ajuste y paralelismo de sus colas en todos los carros, así como la verificación y control de sus verticales y horizontales con el eje portafresas, están de acuerdo con las normas más rígidas.

El material de todos sus carros es de fundición perlítica (190 a 220 Brinell).

Velocidades del eje portafresas:  
18 - desde 28 a 870 R. P. M.

Velocidades de avance:  
18 - desde 7 a 323 M. M. P. M.

Movimiento longitudinal:  
950 M. M.

Movimiento transversal:  
230 M. M.

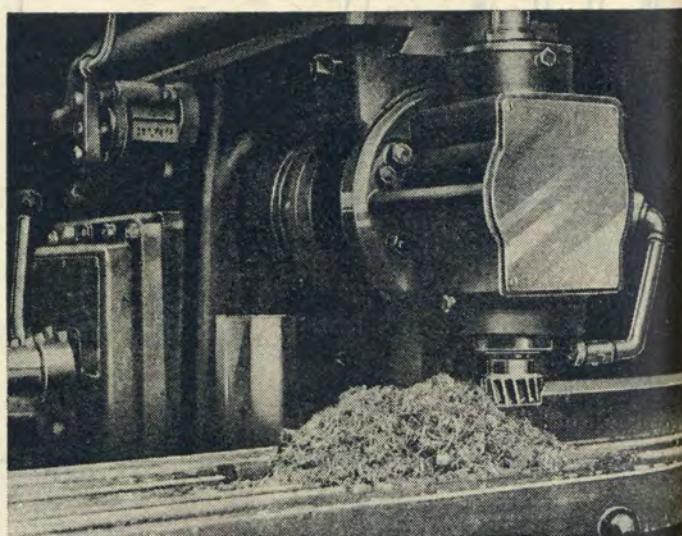
Movimiento vertical:  
400 M. M.

Retroceso rápido.

Fuerza necesaria: 6 HP.

Peso: 1930 Kgs.

Cola del carro vertical con doble prisma.  
Engranajes de acero al cromo-vanadio.  
Rodamientos cónicos en todos los ejes.



FABRICANTES: **ARANZABAL, S. A. - VITORIA** TELEFONO 190  
DISPONEMOS DE HORNOS ELECTRICOS PARA LA OBTENCION DE ACEROS Y HIERROS ESPECIALES



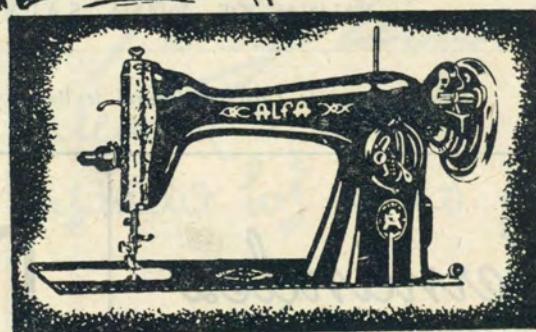
*Señora...*

*Los niños en sus juegos  
destrozan mucha ropa  
y Vd. necesita reponer-  
la a menudo*



*colaborará con Vd.  
eficazmente*

**UNA MAQUINA  
DE COSER**



# ALFA

*unurillo*  
CASA CENTRAL  
Y FABRICAS  
EN EIBAR (ESPAÑA)

**MAQUINAS DE COSER ALFA, S. A.**

VENTAS A PLAZOS  
Y AL CONTADO

**Exposición y venta: Dato, 11 - VITORIA - Telf. 2269**

# BANCO DE VIZCAYA

FUNDADO EN 1901

## Casa Central: BILBAO

CAPITAL ESCRITURADO . . . . . 300.000.000 de Ptas.  
DESEMBOLSADO . . . . . 260.000.000 »  
RESERVAS. . . . . 280.000.000 »

**81** SUCURSALES.

**44** Agencias urbanas en:

BILBAO, MADRID, BARCELONA  
VALENCIA, SAN SEBASTIAN  
SEVILLA, TARRAGONA  
ZARAGOZA y Baracaldo

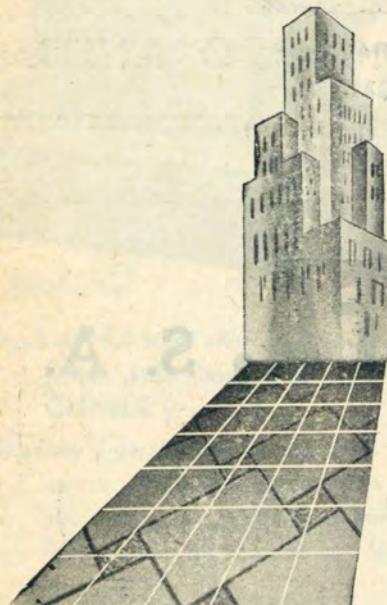
**110** Agencias de pueblos en diferentes provincias.

Agencias de la Provincia: ELCIEGO, ARGENIEGA, LAGUARDIA, AMURRIO, LLODIO, PUENTELARRA, SALINAS DE AÑANA, SALVATIERRA Y SANTA CRUZ DE CAMPEZO.

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa, con el n.º 608).

Jorge Fernández

y  
Comp.



Fábrica de Baldosas  
Materiales de Construcción

Trianas, 7  
Teléf. 1832  
VITORIA

ALMACENES  
PELEGRIN

Pañería

GENERAL  
ALAVA, 9  
VITORIA  
TELEFONO  
2 1 7 7

Novedades  
en Tejidos  
de  
Señora  
Y  
Caballero

SUCESORES  
DE  
**AGUIRRIE**

Grifería  
Valvulería  
Hierros  
y  
Aceros

Gmo. Franco, 24  
Teléfono 1137  
VITORIA

**JUSTO SAN MIGUEL**

Vinos al por mayor  
Servicio a domicilio

VITORIA

Teléf. 1881

Herrería, 17

Hijo

DE

**LEON MARAÑON**

(SUCESOR)

Ferretería  
Material  
Eléctrico

Plaza España, 23  
Teléfono 1950

Vitoria



Economía,  
trabajo perfecto,  
gran capacidad  
de riego

**¡Agricultores!**  
Acuérdate en auxilio de la patata  
usando los carros pulverizadores

Sistema: "EMILIO ALAVA"

**Constructor: RICARDO ANITUA**

CERVEZAS

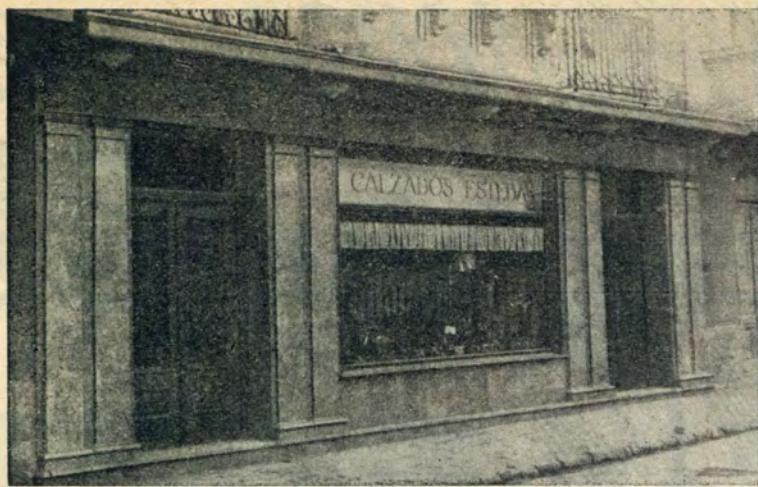
**K N Ö R R**

— S. A. —

**"La Esperanza"**

VITORIA

Gaseosas - Hielo



CALZADOS

ESTEBAN

Fueros, 35  
Teléfono 2819

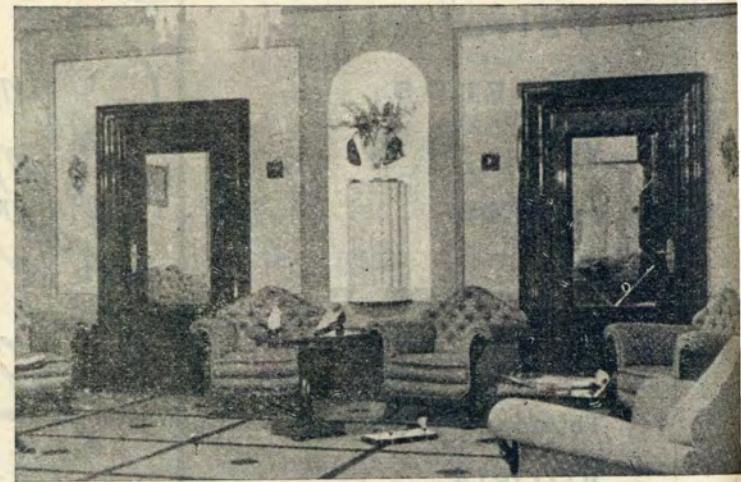
VITORIA

Especialidad en Calzado  
sobre medida

● Creaciones exclusivas de  
Artesanía para la Casa

● Fabricación de artículos  
para deporte "ESTEBAN"

(Marca Registrada)



# COLONIALES ZARATE

Tostaderos de café  
Licores  
Coloniales



Portal del Rey, 20  
Teléfono 1321

VITORIA

Droguería

Perfumería

Semillas

# Casa Ricardo Bueso

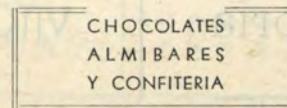
Teléfono 1638  
PRADO, 2

Sucursal I - San Francisco, 20 - Teléfono 199  
Sucursal II - Calvo Sotelo, 13 - Teléfono 113

VITORIA

POSTAS, 4  
Teléfono 1474

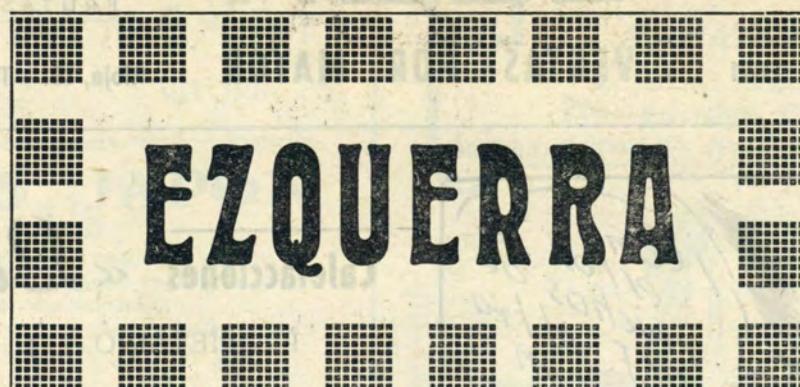
# Fueto e Hijos



Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

VITORIA

CHOCOLATES



VITORIA

## Tintorería de Villanueva

Fundada en 1820

ESPECIALIDAD EN NEGROS  
y LIMPIEZA A SECO

VITORIA

## NAVARRO - HIJOS

(S. R. C.)

Fábrica de material de cocina y campañas  
para el Ejército y la Armada

Material de enclavamiento

**E. Zulueta**

Apartado, 67

Oficinas:

Dato, 24 VITORIA Tel. 1630

Laboratorio de análisis clínico: Sangre, orina, esputos, etc., etc.

FABRICA DE MUEBLES

**Sáenz Herm**

**J. ANGEL ASCASSO**

Construcción de cilindros mezcladores  
para caucho y prensas hidráulicas

Moldes para vulcanizado  
de toda clase de calzado

Aldave, 11 VITORIA Teléf. 2733

ALMACEN DE COLONIALES

PATATAS Y  
TRANSPORTES

Paz, 1. - Teléfono 2371

# LEZA

VENTAS POR MAYOR

ULTRAMARINOS FINOS

GRAN SURTIDO DE LICORES  
FRUTAS SELECTAS

Rioja, 16. - Tel. 2145. - VITORIA

*¡Inconfundible  
en la calidad  
de sus  
artículos!*

*¡Con  
esfuerzo  
y  
fuerza  
de  
A.C.E. el tra-  
bajo es un  
placer!*

**Manufacturas A.C.E. S.A.**

*SERRUCHOS DE CARPINTERO  
LLANAS DE ALBANIL  
Y OTROS ARTICULOS  
DE FERRETERIA*

TELÉFONO  
22944

Beato Tomás de Zumárraga, 2 VITORIA

Portal del Rey, 20  
Teléfono 1321

VITORIA

Calefacciones «Larmar»

PROPIETARIO J. J. ARMENTIA

Instalaciones por todos  
los sistemas. Saneamientos  
y material sanitario

Distribuciones de agua  
caliente y fría. Refrigeración.  
Vapor. Secaderos

Exposición y ventas: Postas, 27. Teléfono 1465

(Edificio Caja de Ahorros)

VITORIA

CARBONÉS

Zárate y Retana

Santo Domingo, 42 y 44  
Teléfonos 2468 y 2635 VITORIA

Sanatorio  
estilográfico

**ASENSIO**

Taller  
de Relojería

Reparación rápida de estilográficas  
y relojes

PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Especialidad en sortijas foto-esmalte  
San Francisco, 22. - VITORIA

EL 4 CV RENAULT

EL MAS ECONÓMICO  
Y EL MAS CONFORTABLE

*Hueto e*

POSTAS, 4  
Teléfono 1474

CHOCOLATE  
ALMIBAR  
Y CONFITURAS

**PIPAON Y ALBERDI**  
VITORIA

MUEBLES DE LUJO  
TAPICERIA  
MOBILIARIO COMPLETO

ANTONIO MENDI

San Prudencio, 25

VITORIA

## PERLAS JAPON

(PATENTADAS)

Las PERLAS JAPON, por su magnífico oriente, se confunden con las legítimas y satisfacen el gusto más delicado

Collares Perlas Japón Parejas Perlas Japón  
desde 165 pesetas desde 40 pesetas  
DATO, 24 Avelino S. Isasia DATO, 33  
Joyería-Relojería Cubiertos-Orfebrería

COB  
COAS

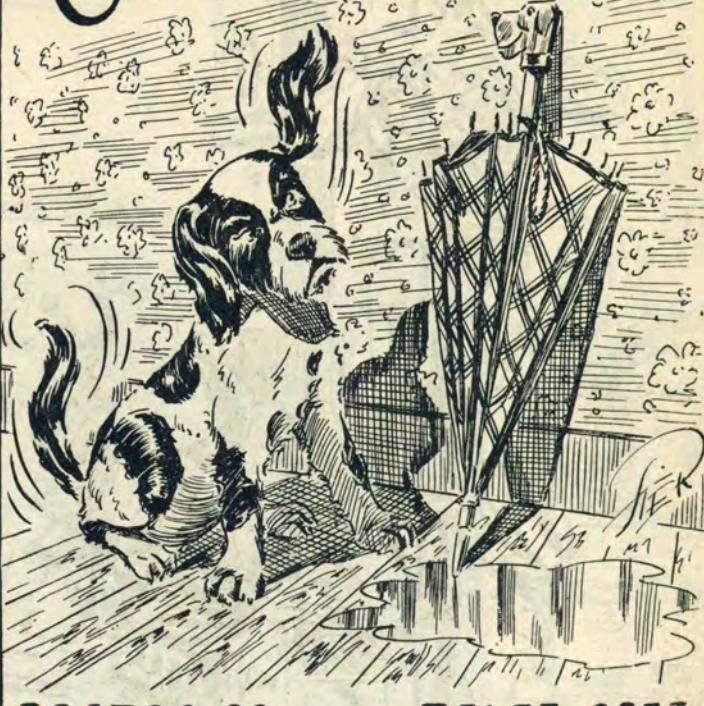
ARTICULOS DE REGALO

Dato, 20. - Teléfono 1424

# Hijas de Estavillo

FÁBRICA DE PARAGUAS

Novedades en fanas, camiscas, medias, etc.



POSTAS 28 TELEF. 2273  
VITORIA

Complemento  
indispensable de la  
elegancia femenina



Calzados Sagasti

BAR-RESTAURANTE  
FORNIA

COCINA SELECTA

CALIFORNIA  
Portal de Villarreal, 28  
Teléfono 1720  
VITORIA

## E. Zulueta

Dato, 24 VITORIA Tel. 1630

Laboratorio de análisis clínico: Sangre, orina, esputos, etc., etc.

## J. ANGEL ASCASSO

Construcción de cilindros mezcladores  
— para caucho y prensas hidráulicas —

Moldes para vulcanizado  
de toda clase de calzado

Aldave, 11 VITORIA Teléf. 2733



# FERRETERIA RETANA

LINOLIUM PERSIANAS  
BANERAS - LAVABOS - INODOROS - BALDOZAS - AZULEJOS

Cocina económica de  
acreditada marca  
*Retana*

APARTADO 45  
TELÉFONO 1931

**VITORIA**

**BOLUMBURU** J. R. C.

Mármoles

**VITORIA**



**ARMENTIA Y CORRES**

**VITORIA**

APARTADO 40  
TELÉFONO 1248

MAQUINARIA PARA TRABAJAR LA MADERA



FERRETERIA  
EN  
GENERAL

LOZA  
Y  
CRISTAL

Vda. de G. Martelo Arcúnaga

Pintorería, 13  
VITORIA

Bar  
de la  
Estación  
de  
Autobuses



Telf. 2802

Cuando  
venga  
a Vitoria  
no deje  
de visitarlo.

Primera casa en alpargatas fantasía  
SANDALIAS - ZAPATILLAS

ANSELMO MORENO

500 MODELOS - Calzado para niño

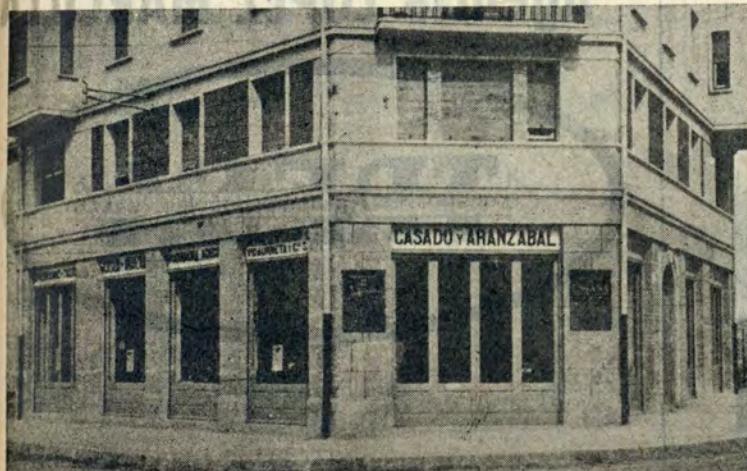
Postas, 35

VITORIA

CONFITERIA  
"VERSALLES"

San Prudencio, 15 - Teléf. 2682

VITORIA



AMBLETO LIRANI

TECNICO MOTORISTA



Especialista en motores 2  
tiempos y 4 tiempos - Mecá-  
nica y Ajuste de precisión.

Calle del Colegio de San Prudencio, 2-bis

A 50 metros de la Estación de Auto-  
buses - (Esquina a Nueva Fuera)

VITORIA

Venta de LOZA,  
PORCELANA,  
CRISTAL Y  
BATERIA  
DE COCINA

Juan Fernández de Jáuregui

San Francisco, 7  
VITORIA

Casado y Aranzabal

Maquinaria  
Agrícola  
e Industrial.  
Motores.  
Electrodos  
"UNION"

Portal de Villarreal, 34  
Teléfono 2769

VITORIA



Vinos  
de los Herederos  
del  
**Marqués  
de  
Riscal**  
S. A.

ELCIEGO  
(Alava) ESPAÑA

Representante exclusivo para Navarra y Alava

**Celedonio Beltrán de Heredia**  
Plaza de la Provincia, 1, 3.<sup>o</sup> - Teléfono 1568

Pedídos en Hoteles y Restaurantes

**VICTORIANO LAZA**

CONCESIONARIO EXCLUSIVO



PARA LA PROVINCIA DE ALAVA

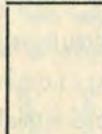
Piezas de repuesto. Reparación de automóviles, camiones y tractores. Rectificación y camisaje de cilindros. Engrase a presión. Cabinas para coches. Estancias. NEUMATICOS PIRELLI.

Garage, Talleres y Oficinas:  
MANUEL IRADIER, 21  
Teléfono 1988

**La Giralda**

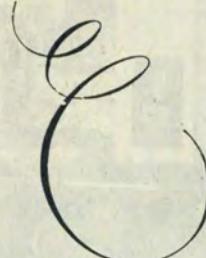
BISUTERIA  
OBJETOS  
PARA  
REGALOS

G. Franco, 2  
Telf. 2097  
VITORIA



Pintura  
Decoración

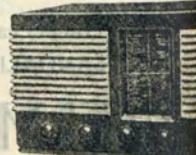
**CRESPO**



VITORIA  
MADRID

**ELECTRICIDAD**

**Herrero**



J. A. Primo Rivera, 7  
(antes Prado)

Teléfono 1799

VITORIA



Instalaciones eléctricas  
en general. Especialidad  
en motores, radio, cocinas eléctricas

Proyectos  
y presupuestos gratis

**Agencia LOPEZ MARCILLA**

**TRESA**  
transportes rápidos españoles s.a.

Manuel Iradier, 11 y 13  
Teléfono 2397  
VITORIA

LAZARO GONZALEZ

Cuesta de San Vicente, 2 - Teléf. 2775

MUEBLES

MUEBLES MARIO

Independencia, 7 - Teléfono 2875

Reparaciones de camiones

DIESSEL - CITROEN

Montaje de frenos a

presión de aire.

GARAGE  
BILBAO

M. U. G.

Oficinas y Talleres:

P. de Villarreal, 22

Teléfono 1607

VITORIA

RELOJERIA ROGELIO

Enorme surtido en relojes  
todas marcas y precios.

Fueros, 16 VITORIA Tel. 1017

TOMAS BULNES  
PLAZA VIRGEN BLANCA, 10  
VITORIA

RELOJERIA ROGELIO

Enorme surtido en relojes  
todas marcas y precios.

Fueros, 16 VITORIA Tel. 1017

ALCOHOLAS,  
LICORES,  
JARABES  
Y VINOS

V. DA DE CIRIACO  
ORTIZ DE ANDA

Teléfono 1425  
VITORIA

Despacho: Moraza, 13  
Almacén: Los Herrán, 23

INDUSTRIAS DUBLANG

FABRICANTE:

Patricio Cantalapiedra

Fábrica de Hebillas, Anillas, Cadenas, Bocados y Estericos. - Almacén de artículos para guarnicioneros y talabarteros. - Taller de niquelado. - Se pulimentan y niquelan toda clase de piezas de hierro, acero y metal.

Nueva Dentro, 88  
VITORIA



LABORATORIO  
ANALISIS CLINICOS

Orina  
Sangre  
Esputos  
etc...

TOMAS BULNES  
PLAZA VIRGEN BLANCA, 10  
VITORIA

Bar

RESTAURANTE

AMERICA

Vinos y Licores  
de las marcas más  
acreditadas. Café  
Expres.

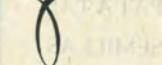
Achaerandia



Nueva Fuera, 51 Teléfono 2308

VITORIA

Pedro Layola



Venta de  
Trapo-Limpieza  
color y blanco

Almacenes de Hierros, Metales, Aleaciones, Perfiles y Desperdicios de Algodón

Compras al  
por mayor  
y menor

Casa Central: ELGOIBAR (Guip.) - San Ignacio, 4 - Teléf. 213  
Sucursal: VITORIA - Bto. Tomás de Zumárraga 11 - Teléf. 2836

ASERRADERO VASCO

VITERI  
Y  
LARRAÑAGA

Compra - venta  
de Maderas  
de Construcción. - Especialidad en em-  
balajes.

Calle Domingo Beltrán, 10 bis

VITORIA

Automóviles  
diarios de Vi-  
toria a Bóve-  
da, Bermejo,  
Lagranja y  
Eibar

Magníficos  
autobuses  
para viajes y  
excursiones

# COMPAÑIA DE LOS AUTOMOVILES DE ALAVA

## SALIDAS:

De Logroño para Vitoria, a las 7,— de la mañana  
y 4,15 de la tarde.

De Haro para Vitoria, a las 8,30 de la mañana  
y 6,15 de la tarde.

De Haro para Logroño, a las 8,30 de la mañana  
y 6,30 de la tarde.

De Vitoria para Logroño, a las 7,30 de la mañana  
y 5,— de la tarde.

## DESPACHO DE BILLETES:

En Vitoria: Estación de Autobuses.

Teléfs. 1928 y 1229.

En Logroño: Víctor Pradera (Café Habana).

Teléfono 2221.

# CASA EZPELETA

PATATAS  
SEMILLAS  
CEREALES  
ABONOS

Teléfs.: 1156 y 2224

Calle Paz, núm. 35

VITORIA

EBANISTERIA Y TAPICERIA



CALIXTO DIA  
DE LEZAN

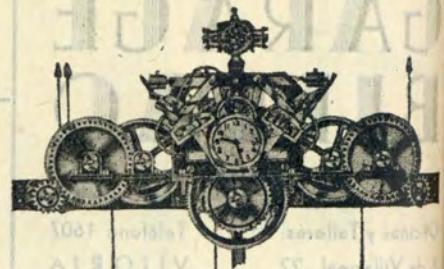
MUEBLES  
DE ARTE

Calle Cuchillería, n.º

VITORIA

TALLERES  
MECANICOS  
DE PRECISION

Construcción  
de relojes de  
torre. - Relojes  
eléctricos. - Pa-  
rrarrayos. - Me-  
cánica fina.  
Campanas. -  
Yugos metáli-  
cos. - Volteos  
eléctricos.



Calle Particular de E. Zulaica, 5  
Teléfono 1450 - Apartado 54

CONTRA ROBO  
E INCENDIO

Representante

JOSE LUIS  
GONZALEZ

*¡La mejor!*



CAJAS DE CAUDALES  
**FORTIS**  
CONSTRUIDAS PARA SU SEGURIDAD

Plaza Desamparadas, 4  
Avisos: Teléfono 1911

AUTOMOVILES

ACHA, INCHAURBE Y COMPAÑIA

SERVICIO DIARIO entre  
Vitoria - Bilbao  
Vitoria - Pamplona  
Vitoria - Amurrio

LA UNION

Salidas de Vitoria para Bilbao: 8,30 por Ochandiano  
17 por Ubidea.

Salida de Vitoria para Amurrio: 16,30.

Salida de Vitoria para Pamplona: 6,30 tarde y 7 mañana.

DESPACHO DE BILLETES

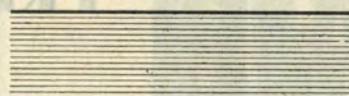
En Pamplona: Estación de Autobuses.

En Bilbao: Bar Carabanchel.

En VITORIA: Estación de Autobuses - Teléfono 2221.

# COLEGIO DE SANTA MARIA

(MARIANISTAS)



LEGALMENTE RECONOCIDO



Castilla, N.º 6

Teléfono 1835

VITORIA

INTERNADO  
Y EXTERNADO.  
SITUACION  
INMEJORABLE

BACHILLERATO  
COMPLETO CON  
PRIMERA  
ENSEÑANZA

## CASIANO AMIGO

M  
U  
E  
B  
L  
E  
S

FABRICA:  
Carlos VII, 55  
Teléfono 1954



DECORACION

Exposición y venta:  
D A T O , 2 7  
Teléfono 1454

Reservado

para

Carpintería Sabrán

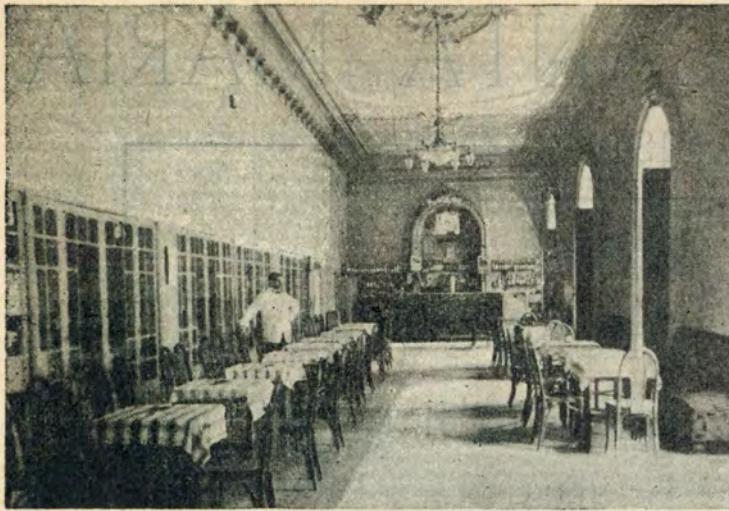
Vision Perfecta



gafas  
adaptadoras

OPTICA CALI

DATO 9 Tel. 11-80 VITORIA



Una magnífica vista del gran Bar del Teatro Principal, donde el caballero Pruden sirve con gran esmero y prontitud a todo el que lo deseé. ¡Se pinta solo!

## Bar TEATRO PRINCIPAL



Me gustan a mí películas donde trabaja la Gilda, y me gusta la zarzuela y las comedias de risa.

Pero mucho más me gusta en el entreacto y sin prisas tomarme un aperitivo, un café o una copita en el BAR DEL PRINCIPAL mientras descansa la vista.

Aficionados al cine, no olvidéis la frasecita:  
—En el descanso ja este bar!  
a beber... y allá películas!

*Sin prisa hasta la 3.ª llamada.*

ENSAMBLAJES METALICOS

TOLDOS, ETC.

BLAS S. L<sup>TDA.</sup>  
TALLERES DE CERRAJERIA

Calle Doce de Octubre, n.º 8  
Teléfono 2045

VITORIA

Carnicería  
Fábrica  
de  
Embutidos

ALBERTO  
AGUIRREZABAL

G. Franco, 7  
Teléf. 1451  
VITORIA



HIJOS de TEODORO DE AGUIRRE

FABRICA  
DE  
PERSIANAS  
DE  
MADERA

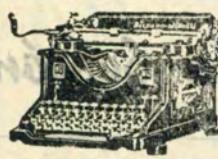
Cuchillería, 58 y 60  
Teléfono núm. 1844

VITORIA

M. 40

hispano-olivetti

Cinco  
tamaños  
de  
carro



VENTAS - CAMBIOS - ALQUILERES  
REPARACIONES - ABONOS DE LIMPIEZA

Bonifacio de Miguel F ueros, 13  
Teléfono 2079

MS. 40



S E R R E R I A

Francisco Bengoa

Calle Particular de Hilarión San Vicente, 4

V I T O R I A

ALMACEN DE MADERAS

# ÁNISETE MAYGOLO

## Destilerías HERNANDEZ

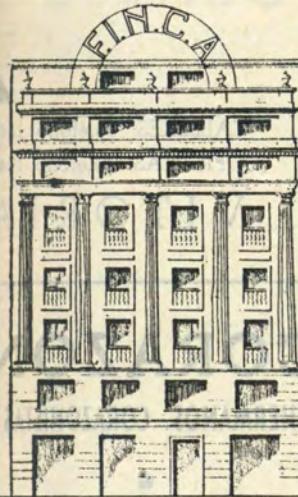
Casa fundada en 1876

VITORIA

barreta

MERCERIA  
DROGUERIA  
PERFUMERIA

Paz, núm. 25  
Teléfono 1168  
VITORIA



### F.I.N.C.A.

Puede usted utilizar los servicios de esta entidad si desea vender bien casas, pisos, solares, fincas rústicas, etc.

Le recomendamos antes de comprar o vender propiedades consulte con esta Casa Vitoriana, que le ofrece una gran discreción, solvencia y garantía.

Postas, 28, 1.<sup>o</sup>

VITORIA

Teléfono 2366

HOSPEDERIA

JESUS PADRONES RUIZ

Teléfono 1149  
ESTIBALIZ - Vitoria

Servicio especial  
para Bodas y  
Banquetes



Gran surtido  
en Vinos y  
Licores

## Hermenegilda Velasca

Taller de forja mecánica - Soldadura eléctrica y autógena - Reparación de ballestas.



C E R R A J E R I A

Calle de la Plaza Toros, 2

VITORIA

DROGUERIA  
PERFUMERIA

## P. G. LASAGA

Zapatería, 28  
VITORIA

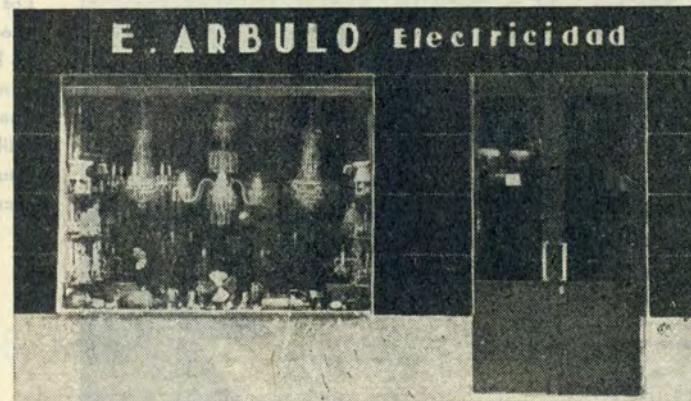
MAXIMO  
PRUSILLA

## Tintorería Catalana

Barrio del Prado, 20  
Tel. 1554 - VITORIA

Especializada en Apa-  
ratos de Luz y Regalos  
útiles. - Material e  
instalaciones eléctricas.

Adquiera en esta casa  
la insuperable máquina  
de afeitar, suiza, "BELCUT"



Especialidad en instalaciones de Lámparas fluorescentes PHILIPS SYLVANIA



## Ultramarinos **MANOLO**

Cierto es que las subsistencias andan por Marte y la Luna, y que hay quien por ir al cine si come no desayuna...

Pero evidente es también, si no queremos ser "primos", que debemos controlar precios en ultramarinos.

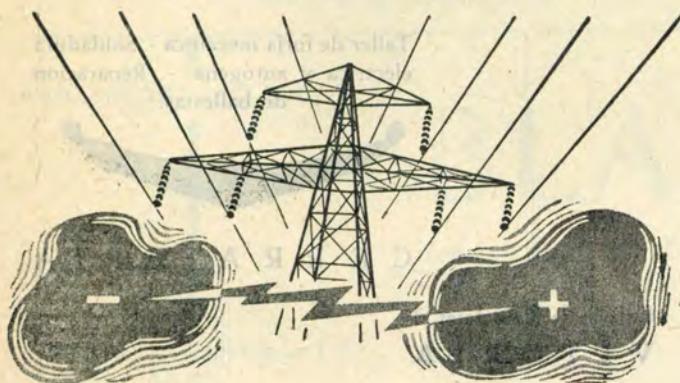
...Por eso dice, Juanita, que está curtida en "apuros": ¡Mi comercio, el de Manolo, pues de un duro bago dos duros!

Arca, 14  
Florida, 23

Teléf 2871  
VITORIA

Esmerado servicio a domicilio

## IGNACIO ECHEVARRIA



## CONSTRUCCIONES ELECTRICAS

Canalizaciones  
Eléctricas e  
Hidráulicas.  
Instalaciones  
líneas de alta  
Electricidad. In-  
dustrial. - Equi-  
pos de transfor-  
mación.

## MOTORES - DINAMOS Y ALTERNADORES

Carlos VII, 84 VITORIA Teléfono 2784

MUEBLES DE ARTE  
DECORACION

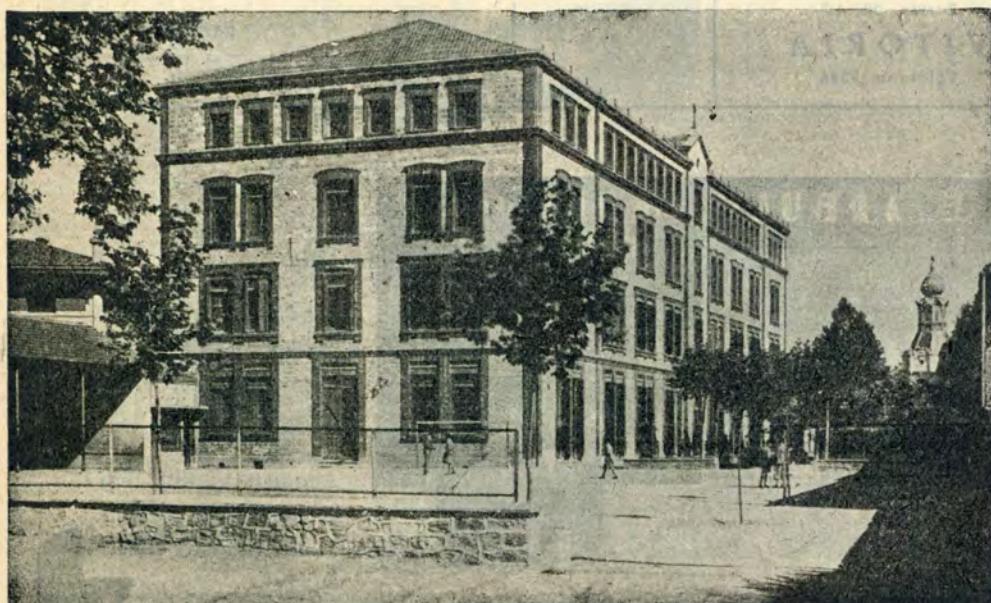
## Casa J. Ybargoitia



TALLERES: Teléfono 1845  
OFICINAS: Teléfono 1244

VITORIA

## COLEGIO DEL SAGRADO



## CORAZON

HERMANOS CORAZONISTAS

Bachillerato en régimen de Colegio reconocido. Peritaje mercantil oficial. Los alumnos se examinan en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao. Comercio libre y Cultura general. Enseñanza Primaria Graduada. Sólida educación cristiana. Edificio moderno. Emplazamiento insuperable. Amplísimos patios de recreo. INTERNOS, MEDIO PENSIONISTAS, EXTERNOS.

Fray Francisco, 1  
Teléfono 1741  
VITORIA

# PABLO TROCONIZ S. A.



ARTICULOS PARA VIAJE - OBJETOS PARA REGALO

CINTURONES - CARTERAS - BILLETERAS, etc.

CURTIDOS Y ARTICULOS PARA ZAPATERO



Un detalle del interior del comercio en Postas, 18

Dirección. - Postas, 18, Teléf. 1447

Fueros, 5, Teléf. 1649

V I T O R I A

# AUTOTRANSPORTES LECHERO "AMBOTO"

SERVICIO DIARIO ENTRE

Olaeta, Ochandiano, Villarreal, Vitoria  
y viceversa, con empalme a Bilbao



Rapidez y economía  
en carga mayor y paquetes

#### AVISOS:

OCHANDIANO.-Calle Urugoyena, 33, Tel. 3

VITORIA.-Independencia, 9, Tel. 1247

#### OFICINA CENTRAL:

Florida, 20 VITORIA Teléf. 1869

## "STAFF"

DECORACION DE ESCAYOLA

Alcazar de Toledo, 7  
MIRANDA DE EBRO

Arana, N.º 14  
Teléfono 1894  
VITORIA

FABRICA DE CURTIDOS  
LANAS DE TENERIA  
COMPRA-VENTA DE PIELES

JULIAN LOPEZ DE HEREDIA

SALVATIERRA (Alava)

Teléfonos { Oficina n.º 13  
Fábrica n.º 14

TALLERES GORBEA, S. L.

MANUFACTURA DE METALES

Arana, 20

VITORIA

HIJOS DE C. CARRION

FABRICANTES E IMPORTADORES DE  
INSTRUMENTOS MUSICALES DESDE 1880

Dato, núm. 28

VITORIA

Teléf. 1260

"LA VASCO - CATALANA"

FABRICA

de

MOSAICOS

y

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Arana, 20 VITORIA Teléf. 2660

GOMEZ DE SEGURA Y CIA S. L.

ARADOS MODERNOS

Construcción de arados BRABANT y otros.

Piezas de recambio para los mismos.

FUNDICION DE HIERRO COLADO, MALEABLE Y OTROS

VERTEDERA TRIPLEX

TEMPLE ESPECIAL

MARCA "D. G. S."

SALVATIERRA (Alava)

Teléf. N.º 1

*Vda. de F. Ruzquin*

TALLERES DE  
REPARACION DE  
AUTOMOVILES

TRANSPORTES RAPIDOS EN  
GRANDES CAMIONES ENTRE

BILBAO - VITORIA - BARCELONA

EN BILBAO  
Gordóniz, 2  
Teléfono 15926

EN BARCELONA  
Av. de Roma, 19  
Teléfono 273110

EN VITORIA  
Olaguibel, 5  
Teléfono 1628

CERRAJERIA PARA OBRAS

FORJA ARTISTICA

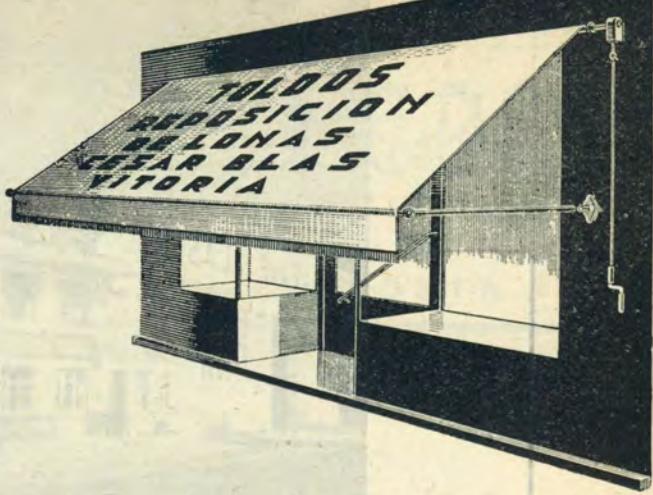
CARPINTERIA METALICA

# CESAR BLAS



Magdalena, 2

VITORIA



## LIBRERIA "UNIVERSAL"

Viuda e Hijos de J. Linácer

Máquinas de escribir y calcular - Estilográficas  
Aparatos de Radio - Marcos y Molduras - Cuadros  
artísticos - Objetos para regalo.

Fueros, 21

VITORIA

Teléf. 1846

¡NO DEJE USTED DE VISITAR!

## EL GRAN CAFE "IRUÑA"

Arca, 1 VITORIA Teléf. 1924

## AUTOBUSES URBANOS



V  
I  
T  
O  
R  
I  
A

Primer autobus "Seddon" que circula  
por nuestra ciudad.

Francisco Rz. Monje

## M. A. D. E. A. S. A.

Fundición de metales, grifería, valvulería, etc.

Crucero de Betón

VITORIA

Y ahora, señores, a comer,

¿DONDE?

EN LA BIEN ACREDITADA

## CASA JUAN

Calle Independencia

VITORIA

## MOSAICOS T. E. A.

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Plazuela de Aldave, 2

VITORIA

## Bicicletas "ABECIA"

CONTADO Y PLAZOS

Santo Domingo, 8

VITORIA

## ARTICULOS PARA REGALO

LOZA  
PORCELANA  
CRISTAL  
LAMPISTERIA  
**LA BOLSA**  
JUGUETERIA

FLORIDA, 23  
ARCA, 13  
VITORIA



Uno de los escaparates del gran comercio  
"LA BOLSA"

## MERENDEROS ARANA

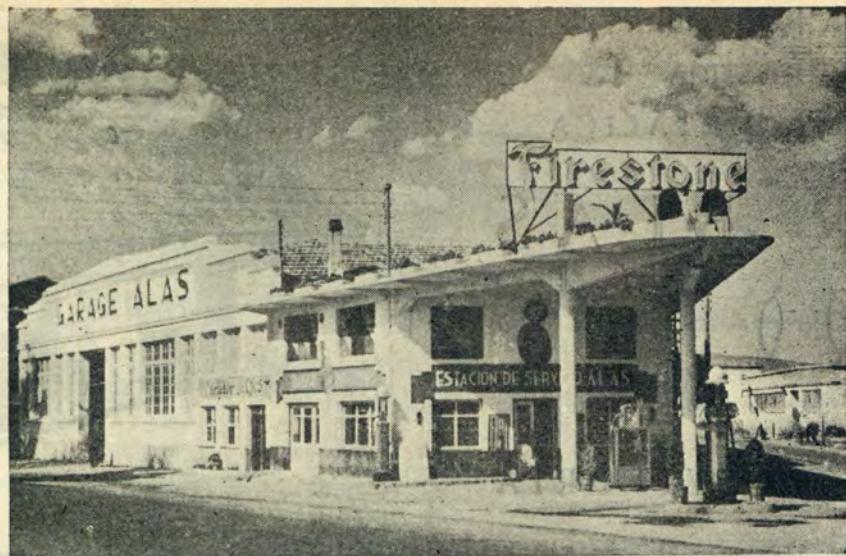
Un magnífico día  
de campo lo pasará  
usted, con su fami-  
lia, en ARANA

En el MERENDEROS  
ARANA encontrará lo  
que deseé:

MERIENDAS-VINOS  
DE RIOJA - REFRES-  
COS Y UN ESTU-  
PENDO BAILE



¡NO CONFUNDIRSE! MERENDEROS "ARANA"



## GARAGE GOYA

Castilla, 2 - Teléfono 1828

Modernas instalaciones de Estaciones de Servicio para Automóviles.

## GARAGE ALAS

Crucero de Betoño - Teléfono 1441

Lavaderos y engrases de Automóviles y camiones a presión.

### VENTA DE:

Accesorios - Baterías - Cubiertas y Cámaras - Lubricantes de las mejores marcas - Gasolina y Gas-oil

### TALLERES DE:

Reparación Mecánica - Reparación Eléctrica  
Reparación de Cubiertas y Cámaras

AGENCIA EXCLUSIVA DE AUTOMOVILES Y CAMIONES "FIAT"

## PARADOR ALAS

Crucero de Betoño - Teléfono 1441

En un solo edificio todo lo necesario para el automovilista

### RESTAURANTE:

Magnífica y sabrosa Cocina.

### ALOJAMIENTOS:

Espléndida situación, cómodos y limpios.

### BAR:

Muy bonito y acogedor.

### APARCAMIENTO DE VEHICULOS:

Unas grandes naves que hacen innecesarias maniobras molestas.

Restaurante - Alojamiento - Bar - Aparcamiento



## Recauchutados ALAS S.L.

Calle Paz, 19 - Teléfono 2128



Una casa destinada al servicio de las ruedas de automóviles, cubiertas y cámaras.

QUEDA HECHO EL DEPÓSITO  
QUE MARCA LA LEY

#### SALUDO A FRANCO

¡Arriba España!

¡Viva España!



Sale CELEDON de nuevo, queridos vitorianos, como años atrás a emprender la festiva batalla en defensa del buen humor, de la juerga expansiva y del optimismo rejuvenecido.

Siempre sale alegre y bullidor, y él es quien pone un penachito de gloria y de risa en los semblantes y en el ambiente, cuajados hasta entonces de pesadumbre y de preocupación por el peso de las tareas cotidianas.

Sale CELEDON a alegrar tu existencia, vitoriano, y a correr contigo por los rincones y calles anchas de la ciudad, y a ayudarte a llevar alegre y felizmente, esta picara vida durante los días de homenaje a nuestra Excelsa Patrona la Virgen Blanca, y trae también, según es tradicional en él, ese suave humor que no es ironía mal entendida ni crítica despiadada, sino «risa bonachona sin fárias, ni hostilidades».

En el correr de los años, la Dirección de esta revista, muy tuya, vitoriano, por ser la esencia de nuestro carácter y la representación e imagen de nuestros días mayores de Feria, ha procurado llevar a sus páginas, los textos más intranscendentales, y típicamente «babazorros», la más cuidada técnica en su confección, lo más humorista y jocoso de nuestros amigos colaboradores, acompañando todo ello de la mejor y más moderna colección fotográfica para que sirva de archivo y recreo espiritual a los amantes y admiradores de lo vitoriano.

Todo su valor --poco o mucho-- q. ti te lo ofrecemos, pueblo querido de CELEDON, por ser merecedor de nuestra encendida gratitud, al recibir con tanto entusiasmo y cariño esta publicación que, a pesar de sus años, lleva siempre un aliento nuevo de juventud y mocedad.

CELEDON ha sabido siempre compartir el estado de ánimo con sus paisanos, porque el buen humor no está reñido con la gallardía y la buena educación. Siempre, antes de poner el pie en la calle y saludar con abrazo cordial a sus amigos y acompañantes, se ha postrado fervorosamente ante su Madre Santísima y le ha dado gracias y pedido ayuda para su ciudad querida. Si en este Año Santo, en que todas las montes y corazones palpitan al unísono por las intenciones de Vico III, ha «hecho» su plegaria más devota y se ofrece a la Virgen Blanca por los intereses de la Cristiandad,

Si a todos saluda CELEDON: Con respeto y entusiasta adhesión, a las Autoridades todas de Vitoria, eclesiásticas, civiles y militares; a sus anunciantes y colaboradores, a la Prensa hermana y a la «cuerda» innumerable de amigos, para todos los cuales desea una larga felicidad,

Con toda cordialidad, respeto y gratitud.

LA DIRECCION

REVISTA GRÁFICA DE FIESTAS

# CELEDON

(Título registrado)

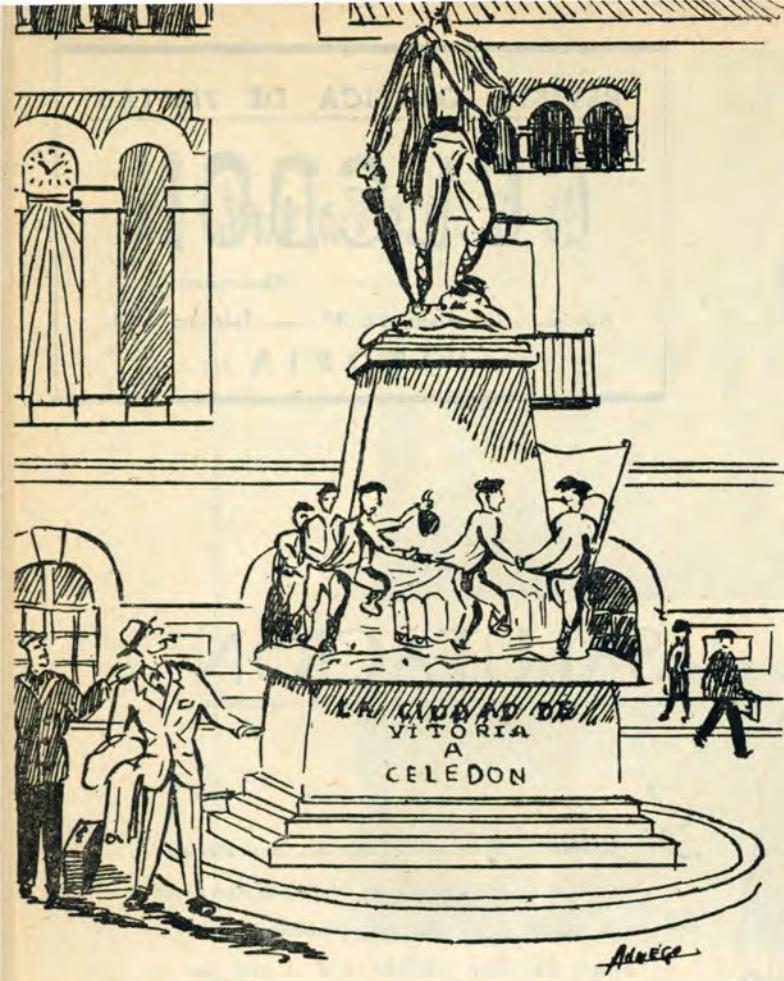
Administración: Dato, 23, 3.º -- Teléfono 1171

VITORIA

## SALUTACION

Año 1950

NUM. XXXII



## Celedón, el vitoriano, bien merece una alegoría

**A**nuestro Celedón, vitoriano cien por cien, no se le ha hecho justicia. Mi pueblo tiene con él una deuda que saldar. Esta idea no es de ahora; la expuse hace un año en un diario norteño. Por tanto, no hago más que reproducir la imagen.

Decía, entonces, que Vitoria no es cumplida con el amigo de siempre. Tres o cuatro días de estrépito de bandas y cánticos y, en seguida, Celedón desaparece. ¿A dónde marcha el símbolo del humor babazorro?: ¿qué destino tomó el director de la alegría sana de este pueblo incomparable? "Celedón, Celedón, ha hecho una casa nueva...", pero a las pocas horas se hunde la casa y se ahuyenta al maestro de obras. Es un pecado de ingratitud que no se lo merece ese ente filosófico que proporciona inyecciones de alegría dando al pueblito la característica bien extendida por España.

Hay que ser agradecidos, queridos paisanos. A Celedón hay que recordarlo el resto del año. Siquiera, para cumplir el tributo de afecto al amigo de todos, que desparramó por doquier el grato y vivo movimiento del ánimo y sirvió para que

el forastero sepa que Vitoria está tocada de un sentimiento al que le basta el recuerdo de su símbolo para derrochar las manifestaciones más sinceras de un corazón sin malicia.

Celedón es el padre del humor vitoriano. El sale a la calle, sin verlo, tan pronto como las campanas de las parroquias y las esquillas de los conventos anuncian las fiestas en honor de la Santa Patrona, la Virgen Blanca. Y cuando estalla el último cohete de los fuegos artificiales y todo entra en silencio, Celedón escapa...

No, no; Celedón es nuestro y muy nuestro. Por si no lo supiéramos, nos lo recuerda este periódico que también se eclipsa apenas abre el ojo de su vida anual. Ni Celedón, símbolo, ni CELEDÓN, periódico, pueden tener una vida tan efímera.

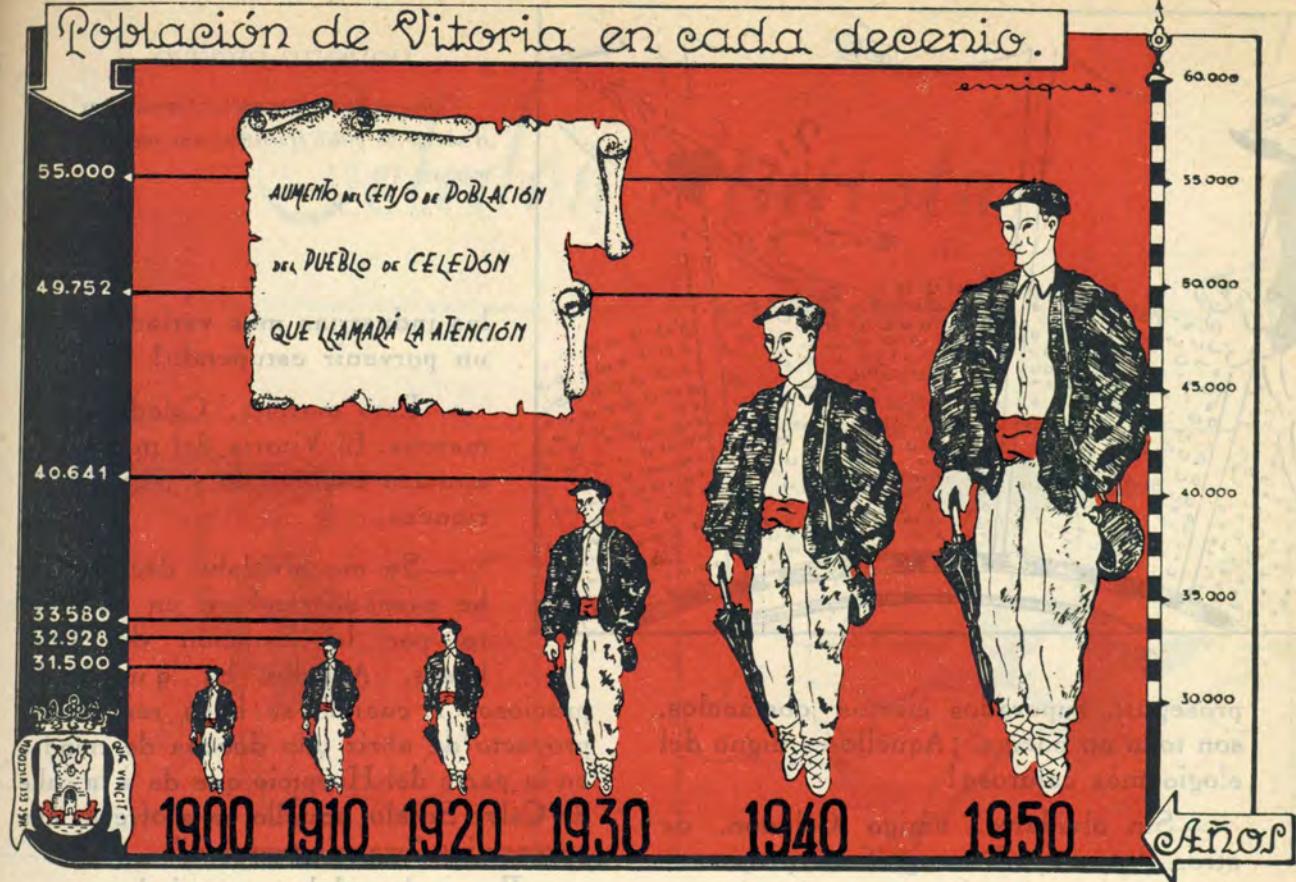
Para Celedón, símbolo, pedimos la alegoría que nos recuerde a diario su existencia. El pequeño monumento que sirva de prueba de afecto al amigo de todos. En lugar céntrico, en la plazoleta de frente a la Estación del Norte. Para que el viajero que entre, pregunte: "¿Y éste, quién es?". "Es, señor, Vitoria; su humor, la representación genuina de su sensibilidad espiritual; el ente que sin existir de hecho, convive con nosotros durante breves días y nos une a todos en una misma idea de bondad, de patriotismo, de alegría sana. Es Celedón, ¿no sabe?", "Celedón ha hecho una casa nueva..." "Es curioso, dirá el forastero. Es admirable ese concepto ingenuo de la diversión en estos tiempos en que lo profano y material se impone". Y el viajero será un propagandista de Vitoria.

Y en cuanto a CELEDÓN, periódico, tampoco es lógico que dé un respiro anual y se muera. Es hacerle otro feo a Celedón. ¿O es que el humor y el classicismo de los vitorianos se acaba el 7 de agosto? ¿Por qué no convertir la publicación simpática en mensual o trimestral? Vitoria posee plumas de mucho sabor y gragejo que son las que tienen cabida en periódicos de humor. Piénsese en la insinuación que hace el último de los vitorianos pero un enamorado de su pueblo.

Que Celedón tenga, junto a la casa que hizo —¿hay algún piso desalquilado?— su busto alegórico y que el otro CELEDÓN, el que cristaliza el humor en letras de molde, se convierta en hecho más frecuente y recordatorio de la alegría vitoriana.

Madrid, 1950.

# Población de Vitoria en cada decenio.



## DIALOGOS CIUDADANOS

### Del Vitoria de ayer al de mañana, pasando por el de hoy

—Hola, Celedón. ¿Otra vez en Vitoria?

—Otra vez. Ya sabes que las fiestas de la Blanca no me las pierdo yo por nada del mundo. Estoy unos cuantos días, saludo a todos los vitorianos, porque todos son amigos míos, y regreso a la Gloria satisfecho de haber reverdecido aquellos tiempos lejanos de mi juventud.

—Y ahora, ¿a dar un paseo por nuestras queridas calles?

—Vengo de darlo.

—Y qué te ha parecido Vitoria? ¿Mejor o peor que en tus años mozos?

—Muchísimo mejor, amigo mío. De aquella casi aldea que yo conocí, a esta moderna ciudad que ahora se levanta, va un abismo.

—Habrás notado, querido Celedón, el auge que ha experimentado la construcción en la ciudad...

—De eso, precisamente, te iba a hablar en este mismo momento. Durante todo mi paseo iba de asombro en asombro. ¡Qué cantidad de nuevos grupos de viviendas, con líneas perfectamente modernas de acuerdo con los cánones arquitecto-

tónicos más depurados! Como este ritmo de construcción siga así, en pocos años desaparece el problema de la vivienda...

—¡Ojalá aciertes! Pero, desgraciadamente, ese ritmo se ha detenido algo en los últimos tiempos. Una pena.

—Verdaderamente. ¿Y a qué causas obedece el que no se continúe intensivamente esa construcción de habitaciones que tan necesarias son para los vitorianos?

—Yo no entiendo de estas cosas. Pero, amigo Celedón, según los técnicos obedece a que el construir ha dejado de ser el negocio que hasta hace poco ha sido. Las empresas particulares se retraen y...

—Es una pena, como antes decías.

—Claro que si los particulares se retraen, los organismos semioficiales y oficiales trabajan en este sentido con un entusiasmo admirable.

—Ciertamente. El paseo que acabo de dar me lo demuestra. Las casas de Armentia y las de la calle de Ramiro de Maeztu, que por cierto ahora se van a

(Ella) — ¡Piénsalo pronto! ¡O me compras el abrigo de pieles prometido, o te niego las manos...

— ¡U.....!!

las industrias más variadas y con un porvenir estupendo!

— Esto marcha, Celedón, esto marcha. El Vitoria del mañana se anuncia espléndido y pletórico de riqueza.

— Se me olvidaba decirte que he paseado también un buen rato por la Estación de Autobuses. Aquello ha quedado precioso. Y cuando se haga realidad el proyecto de abrir una docena de tiendas en la parte del Hospicio que da a la calle de Calvo Sotelo, aquello va a ofrecer una perspectiva "washingtonesca".

— Esa es la palabra apropiada.

— Y hablando de otra cosa, Celedón, ¿qué te han parecido los vitorianos?

— Como siempre, simpáticos, acogedores, campechanos. Pero advierto también que Vitoria crece vertiginosamente en su censo de habitantes. A cada paso estoy viendo caras nuevas.

— Naturalmente. No en vano estamos en los 55.000 habitantes, de los 31.000 que estábamos en los comienzos del siglo, cuando Vitoria estaba en su infancia...

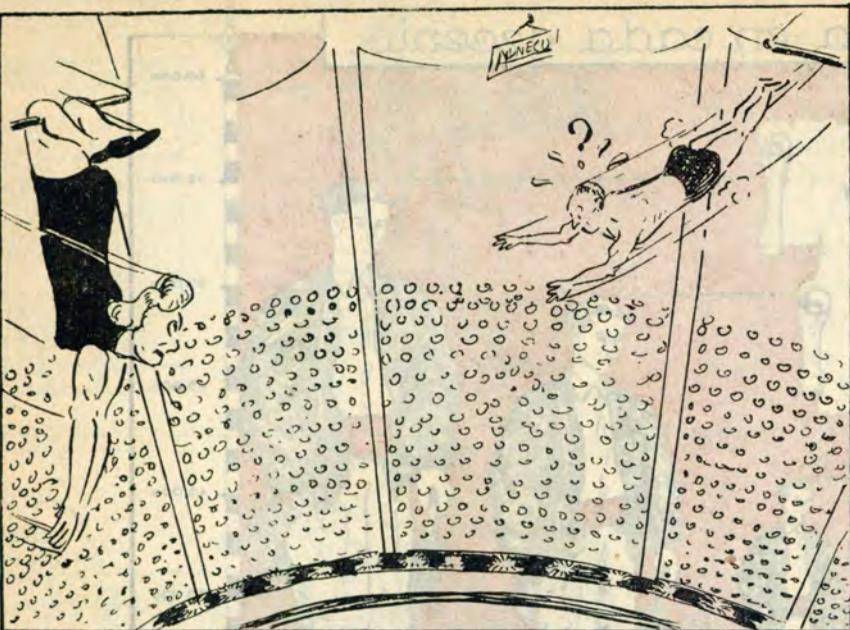
— Sí, aquella pequeña ciudad, igual que "Nuestra ciudad", de T. Whilder, sencilla, envuelta en leyenda y en poesía...

— Parece, Celedón, que hablas con nostalgia de aquel Vitoria del 900...

— Naturalmente, por qué no confesarlo. Esto no quiere decir que desdeñe el Vitoria actual. El progreso es necesario y la evolución, inevitable. Pero yo también "tengo mi coroncito" y, a ratos, envuelto en este Vitoria lleno de gente y de ruidos, anoro aquel otro Vitoria, pequeño y mío. Mío, sí. Reconozco que el progreso ciudadano es admirable, pero reconozco también que en este Vitoria de hoy, tan hermoso, ¡pero tan distinto!, me siento, a veces, un poco extraño...

— Es ley de vida, Celedón, es ley de vida...

— Es verdad, es así la vida. La triste vida...



proseguir, superados ciertos obstáculos, son todo un poema. ¡Aquellos es digno del elogio más caluroso!

— Sin olvidarte, amigo Celedón, de otros grupos y de magníficos proyectos, que pronto serán puestos en vías de una realización que tan beneficiosa será en todos los conceptos para nuestro Vitoria.

— Y sin olvidar tampoco la labor de algunos particulares que no se acobardan ante ningún riesgo, con tal de que su esfuerzo redunde en el crecimiento de la ciudad.

— Es verdad, Celedón. No lo olvido. Tú mismo habrás podido observar, entre otros, los magníficos edificios que se están levantando enfrente del Teatro Príncipe; detrás de la Diputación; al lado de la fuente de los Patos; en la calle de la Magdalena, etc., etc., amén de las soberbias y numerosas manzanas de casas que han surgido por el barrio de Aldave y por la parte del Polvorín.

— Nada, nada; Vitoria ha llegado a la mayoría de edad y de aquella ciudad pueblerina, han hecho, entre organismos oficiales y la iniciativa privada, una población perfecta y cuidada. ¡Así da gusto!

Lo que ahora hace falta es no abandonar el lema de "construir y construir" que hasta hoy tan excelentes frutos ha dado.

— ¿Y qué impresión has sacado de la expansión industrial de Vitoria?

— Magnífica, chico. Durante una hora he recorrido la zona industrial de Vitoria y me he quedado estupefacto. ¡Y pensar que hace muy pocos años en aquellos terrenos crecía la hierba y ahora florecen

# Celedón, turista

Aleluyas por K. D. T.



1.— Helicóptero parece  
lo que su atención merece.



2.— Después de llenar la panza  
a los espacios se lanza.



3.— "Cele" se encuentra un gran disco  
que si no huye le hace cisco.



4.— En el disco van enanos...  
¿Serán quizá los marcianos?



5.— En persecución de él van  
(¡Que miedol ¿Le alcanzarán?...)



6.— "Cele" cierra el varillaje  
para un raudo aterrizaje.



7.—¡Aterrizaje en barrena! ;  
pero cae con suerte buena.



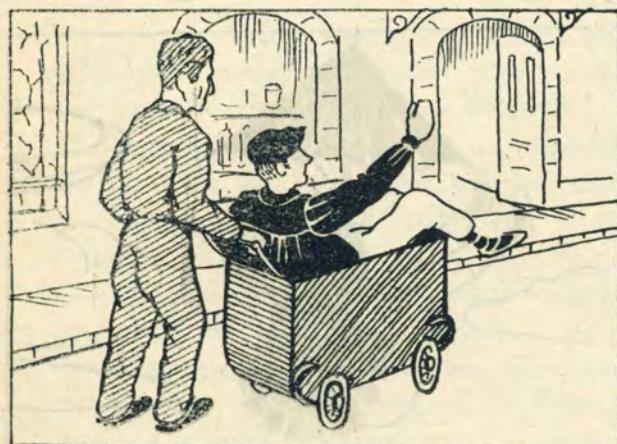
8.—Yoldi evita con su coche  
que "Cele", allí, se desmoeche.



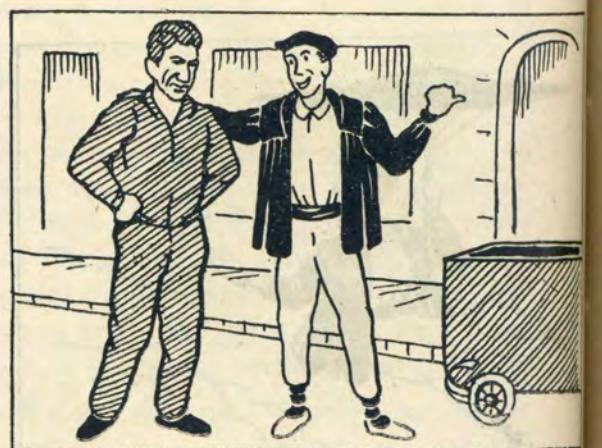
9.—Oye, ¿pero eres niñero?...  
—No, "Cele". ¡Soy el traperol!



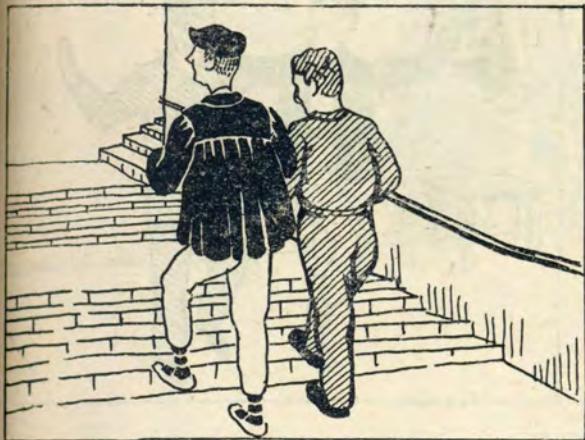
10.—Así que eres comerciante.  
Pues bebe y tira "p'alante".



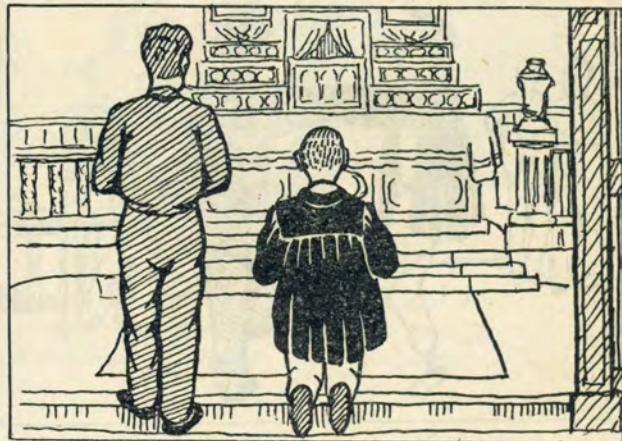
11.—Y en el "haiga", Celedón.  
se llega al Hotel Frontón.



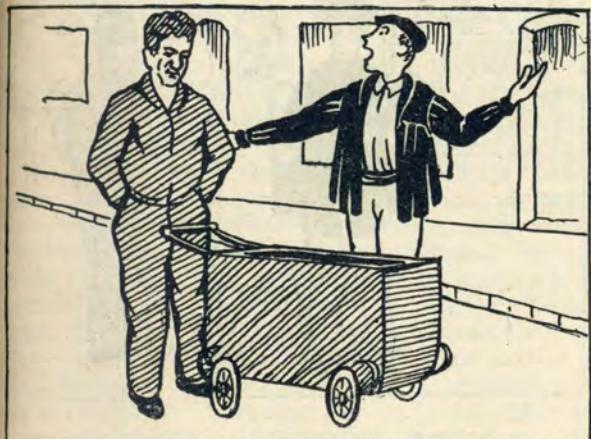
12.—¡Yoldi a comer! Yol...di...nero  
gastarlo contigo quiero.



13.—Después de la buena mesa  
"Cele" cumple su promesa.



14.—Y como es el Año Santo  
dice, no beberá tanto.(!)



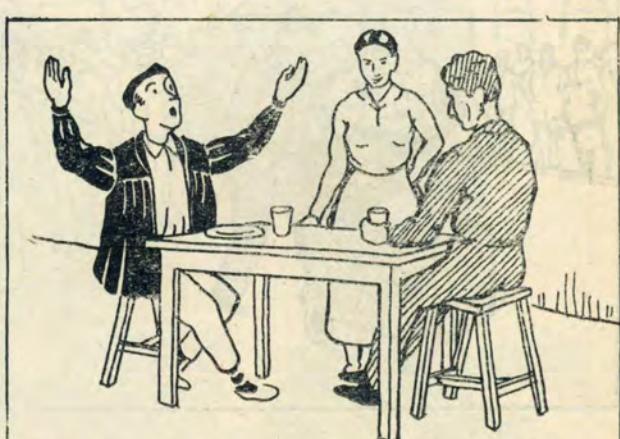
15.—¿Me llevas a Andollu, majo?...  
—No me cuesta gran trabajo... .



16.—¡Echa al motor gasolina!  
...y Yoldi se reanima.



17.—Mas ya viéndose agotado,  
un remolque ha demandado.



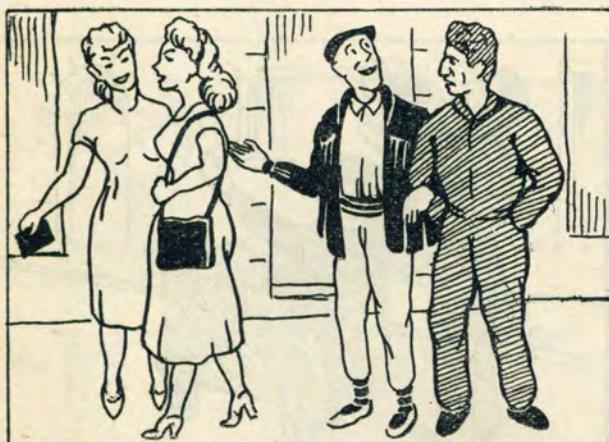
18.—Ya en Andollu, "onde" Felisa,  
meriendan muertos de risa.



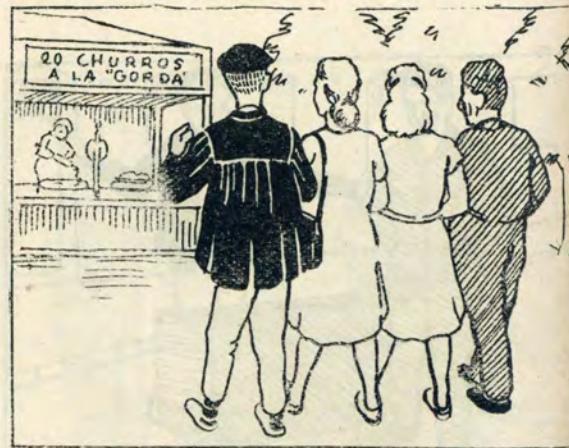
19.—A la entrada de la tasca  
bailan con gracia "la raspa".



20.—De regreso, ya en Vitoria,  
"Cele" y Yoldi en plena euforia.



21.—Como no hay quién les resista,  
han hecho una gran conquista.



22.—A una churrería van  
que por "gorda" veinte dan.(?)



23.—Al día siguiente al son  
del clásico "Celedón"...



24.—Desfilan, ovacionados,  
por sus queridos paisanos.

...y colorin, colorado...  
La historieta ha terminado.

K. D. T.



Casimiro Roldán, por exceso de bondad, acepta ante el Juzgado, en un expediente de legitimación, cuatro niños y tres niñas que doña Paca aportaba al matrimonio en calidad de bienes parafernales.....

¡Lea usted esto,  
que tiene mucha gracia!

## EL HOMBRE QUE SIEMPRE SE DEJABA CONVENCER, VIVIO A LA VERA DEL "CHIRRIO", EN LA CALLE DEL CUBO.

Casimiro Roldán era todo bondad. Siempre se dejaba convencer y a nada decía que no. Por exceso de bondad, Casimiro Roldán se casó con doña Paca, una señora que al salir de la iglesia ya le atizó un pellizco en el brazo derecho porque le había pisado la cola. Por exceso de bondad aceptó ante el Juzgado, en un expediente de legitimación, cuatro niños y tres niñas que doña Paca aportaba al matrimonio en calidad de bienes parafernales. Por exceso de bondad, Casimiro soportaba las infinitas incomodidades del matrimonio, completamente sumiso a la dirección dictatorial de doña Paca, la cual le obligaba a fregar los platos y a limpiar los cubiertos cada vez que se quedaba sin criada. Finalmente, por exceso de bondad, Casimiro ejercía la profesión de hombre bueno en los Juzgados Municipales de la ciudad diciendo que si a todo cuantito le preguntaban, simplemente por no contrariar a nadie.

Pero cuando más resaltaba la convencibilidad de Casimiro era escuchando a los vendedores de lotería, que le aseguraban siempre el gordo y cyendo a los charlatanes callejeros que venden ungüentos milagrosos, pomadas para acabar con la calvicie, aparatos de liar cigarrillos o maquinillas para mondar patatas. Pararse un momento ante un erador callejero, que contaba las excelencias de una trampa para cazar ratones y decidirse a ser el primero en adquirir el aparato, era todo uno. A los pocos minutos no podía resistir la tentación de pararse nuevamente a escuchar la voz de sirena de una dama oxigenada que vociferaba más que un diputado de la oposición, elogiando un ungüento milagroso, elaborado con hígado de víboras de la selva virgen del Brasil e infalible para curar el reuma. Y tampoco podía ausentarse de allí sin comprar un frasquito de la pomada famosa. Lo bueno del caso era que en su casa ni había ratones, ni nadie de la familia había sentido nunca el menor síntoma de reuma, por lo que cuando

Casimiro comparecía ante doña Paca con su cargamento de objetos extraños, había de soportar resigneadamente el vendaval de la esposa enfurecida que en sus momentos apocalípticos tomaba proporciones de volcán en erupción.

Cierto día Casimiro Roldán había dado un paseo por las calles más céntricas de la ciudad y, como de costumbre, después de haber comprado dos décimos de la lotería, volvía a su casa cargado de objetos inútiles comprados a los charlatanes de las esquinas. Un aparato para sustituir las ligas, una máquina de afeitar en seco, unos dientes para el sol, un ungüento para la calvicie y un aparato para mirar de día los eclipses de luna. Casimiro había andado tanto y había permanecido tanto tiempo de pie, que no se aguantaba, y no tuvo más remedio que aprovechar la hospitalidad de un banco de la Plaza de la Virgen Blanca para sen-



¡Ande, señorito, que van a ser su fortuna! ¡Tome ese animalillo que se lo doy por el mismo precio que el otro.... y vale er doble..

— ¡Que lo tome a bien, Dios mío — se decía Casimiro — y que se compadezca de estos pobres huérfanos!



tarse unos minutos. Pero quiso la fatalidad que a los pocos instantes de haberse sentado en aquel banco hospitalario, pasara una gitana joven y salerosa que llevaba dos perritos, de pocos días, en sus brazos.

—Oiga uzté, zeforito, que me va a comprá una perilita d'esa pa su chiquiyo. Mire uzté qué perrito má fino, que le va a traé má zuerte que un jorobao. E. cazador, inteligente y cariñoso como un churumbel. No me diga que no, que tié uzté, arma mía, carita de ánge y bligotiyo de trigo dorao. Ande y yévese esa joya que lleva ganá ocho exposicionc canina universale de too er mundo...

Casimiro sentía venirle su mal. El vértigo de la convencibilidad, esa dolencia psíquica incomprendida de los sabios, en la que intervenían, como factores, la piedad, la falta de energía y la ausencia absoluta de voluntad. Más que la dialéctica castiza de la gitana, hacia flaquear a Casimiro la contemplación de aquel perrito pequeñísimo que tiritaba de frío en los brazos de la cañi. ¡Qué monada de perrito! Era blanco, chiquitín, con dos ojitos negros como dos azabaches inocrustados en un pomo de nieve.

La gitana, más lista que un psicólogo cargado de ciencia, comprendió que tenía la partida ganada y que la plaza se rendía por momentos.

—Por Dió, zeforito, no me deje eza criatura que se muere por venir con uzté. Mirelo cómo menea el rabo... Ande, que se lo doy pa uzté, pa toa la vía, por diez pesetiyas...

Y, sin esperar un momento más, la gitana alargó el perrito a Casimiro y se lo puso en sus brazos en un santiamén. El perrito se acurrucó en la chaqueta del pobre Roldán y en un momento de ternura lamió la mano de Casimiro. Este rasgo de cariño del can, convenció definitivamente a Casimiro de tal forma, que, sin regatear un céntimo, entregó los dos duros a la gitana. Pero entonces la vendedora vió que su cliente era una mina virgen y pensó que hubiera sido imperdonable marcharse sin explotarlo un poco más.

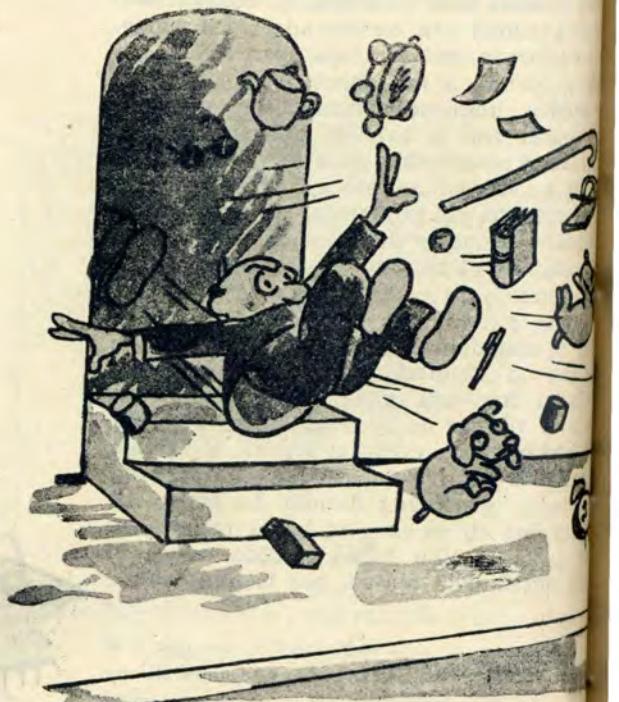
—Pero oiga uzté, zeforito. ¡Mire qué cariya de pena que pone este animá al ver que se yeva uzté a su hermanito! ¡Que va a yorá er mio y va a yorá el de uzté como si se hubiera muerto su probe pare...! Quédese los dos, que junto nacieron y junto han de viví pa traé zuerte a su amo bandito... Pero ¿no ve cómo se miran que le caen lagrimiyas de dolor? ¡Ande, zeforito, que van a sé su fortuna! ¡Que serán mario y mujé y van a tené churumbellyos de plata que valdrán miyone! ¡Tome ese animaliyo, que se lo doy por el mismo precio que el otro... y vale er doble...!

Otra vez el vértigo. Casimiro se encontró en un abrir y cerrar de ojos con dos peritos en brazos. Los animalitos tiritaban de hambre y de frío y en pocos momentos humedecieron las mangas de su nuevo disfraz. Cargado con ungüentos, ratonerías, frascos y con sus lentes ahumados puestos, Casimiro andaba con dirección a su casa acortando el paso, pensando en la tragedia que le esperaba al comparecer ante su mujer con los dos perros en brazos. ¡Ella, que era tan enemiga de toda clase de animales domésticos...! Casimiro rogaba a Dios, no por él, que era la resignación humana en forma de ejemplo, sino por los infelices animalitos que le miraban llenos de ternura y de temor como sospechando el terrible drama que les aguardaba...

—¡Que lo tome a bien, Dios mío — decía el infeliz Casimiro — y que se compadezca de estos pobres bichitos huérfanos! ¡Yo repartiré mi café con leche, mi comido, mi pan y mi cama con ellos...!

Pero doña Paca era una fiera temible y la llegada de Casimiro Roldán al domicilio conyugal fue algo épico que dejó en ridículo la toma de la Batailla, la batalla del Bruch y la invasión de los Barbaros. Los cronistas no hubieran podido hacer una descripción de lo ocurrido a no disponer de un tan debidamente blindado situado en la puerta del domicilio de los Roldán. Así hubieran podido ver se un sombrero, un bastón, dos décimos de lotería, cuatro ratoneras, un aparato para poder mirar eclipses de luna, dos maquinillas de afeitar, cinco frascos de ungüentos del Brasil, tres aparatos de enhebrar agujas a oscuras, una máquina de cigarrillos, dos cajas con pomadas contra la calvicie, una liebre mecánica para entrenar lebreles, un

La llegada de Casimiro al domicilio fue algo épico que dejó en ridículo la toma de la batalla del Bruch y la invasión de los



Y doña Paca, ¡oh sorpresa!, aceptó el terrible castigo impuesto por su marido y desde aquel día se reconcilió con los lulús....



pertador para sordos, a base de explosión atómica, un libro "infalible" para ganar en la lotería, dos estilograficas secas, una pandereta, un elixir para rejuvenecer, un Perrito, otro Perrito y, finalmente, un caballero lleno de chichones, que cayó sentado en el borde de la acera con las manos en las mejillas y los codos en las rodillas, como si no hubiera pasado nada. Este último —el lector ya lo habrá adivinado— no era otro que Casimiro Roldán...

Cualquier otra persona se hubiera impresionado seriamente ante aquella ofensiva feroz, pero Casimiro no se alteró en lo más mínimo y la soportó con un estoicismo apostólico. La encontraba natural, conociendo el temperamento de su esposa, e incluso llegaba a acusarse él mismo de haber provocado sus iras presentándose con los canes en casa. Sin embargo, era incapaz de reaccionar, de tomar una decisión: de rebelarse contra su cónyuge o de humillarse más y volver al piso a implorar perdón.

—¡Si fuera muy rico!... —se decía...

Casimiro Roldán recogió los variados utensilios, que se hallaban esparcidos en el arroyo de la calle, y los guardó a su lado. Se quitó la chaqueta y con ella preparó una camita para los dos lulús. Después se echó sobre el duro colchón de piedra de la acera y se durmió como un santo hasta el día siguiente.

Cuando se despertó, tenía un enjambre de chiquillos del barrio que lo contemplaban con gran jolgorio. Unos tocaban la pandereta, otros miraban un eclipse de luna que no existía, los de más allá se ponían los lentes ahumados para ver morenas a las señoritas. Pero de pronto, un gran griterío atrajo la atención de la multitud. Eran los vendedores de periódicos que gritaban las ediciones extraordinarias de la prensa con ocasión del sorteo de la Lotería.

—¡El premio gordo, el premio mayor!...

Casimiro compró una hoja por curiosidad, sin ninguna esperanza. De una manera ausente y mecánica miró el primer premio y después lo comprobó con los números que él tenía. ¡Santo Dios! Casimiro Roldán palideció, se puso livido y empezó a tiritar de tanta emoción. Le había tocado el primer premio y, por lo tanto, tenía derecho a cobrar nada menos que ¡un millón de pesetas!...

De momento creyó que veía visiones, que estaba soñando, que se trataba de una equivocación, pero pronto se convenció de que era verdad. Porque con sus cachivaches y llevando los dos Perritos en brazos, se dirigió a la Administración de Loterías, que indicaban sus décimos, y allí se encontró con una lluvia de reporteros y de fotógrafos que se lo disputaban como

si hubiera sido un político de moda, un campeón de boxeo o una estrella de Hollywood.

No había duda. Casimiro Roldán iba a cobrar un millón de pesetas. ¿Qué haría de tanto dinero? Esta fué la pregunta de casi todos los periodistas que se acercaron a interviuvarle. Ninguno tuvo imaginación, gracia o talento, para preguntarle si le gustaban rubias o morenas, si tomaba café con leche con tostada o sin ella, si era aficionado a las carreras de galgos o si le gustaba deshojar margaritas... ¿Qué haría de su dinero? ¡Ah! Casimiro Roldán tenía unos planes muy sencillos: abandonar su profesión del juzgado; instalarse en un chaletito para él solo con los dos lulús que le habían traído la suerte; comprarse un bastoncito de junco y pasearse mañana y tarde por las calles de la ciudad con sus dos perros y dispuesto a darse el gusto de pararse ante todos los charlatanes que se encontrara y comprárselos cuanto vendieran, por extraño que fuese.

Pero cuando acababa de instalarse en su chaletito particular, dispuesto a inaugurar su nuevo plan, se le presentó doña Paca hecha un caramelo y le llamó "Casimirín", "Vida mía" y "Roldancito", en súplica de que volviera al dulce hogar conyugal con sus trastos, sus perros y, sobre todo, con su millón de pesetas.

Casimiro, por primera vez en su vida, iba a contestar con una negativa a su flamante esposa, pero pensó en aprovechar la ocasión para tomar represalias de las amarguras sufridas a causa de doña Paca.

—Puedes venir a mi chalet —le dijo Casimiro—; pero con una condición.

—¿Cuál? —preguntó la esposa con acento compungido.

—Que te encargues de pasear los lulús por la mañana y por la tarde, de servirles café con leche todos los días y de bailar la "raspa" cada vez que yo llegue a mi chalet, cargado de objetos comprados a los charlatanes.

Y doña Paca, ¡oh sorpresa!, aceptó el terrible castigo impuesto por su marido, y desde aquel día se reconcilió con los lulús, se dedicó a mirar los eclipses de luna y a ponerse pomadas de vibora del Brasil en las plantas de los pies.

Y muchas veces, mientras mondaba patatas con las maquinillas que le compraba su marido, miraba dulcemente a éste cuando llegaba con nuevos cargamentos exóticos y exclamaba:

—¡Casimirín! ¡Casimirín mío!... ¡Qué grande eres!... Y los dos rebosaban de felicidad...

D. B. Y NO PAGA.

# Nieves Lanciego,

la más popular y  
antigua vendedora  
de la calle

✓

por U. G.



Es una estampa la suya que se ha hecho imprescindible en esa esquina luminosa de nuestra ciudad.

**N**IEVES Lanciego, la archipopularísima Nieves, a quien conocimos en aquellos felices años transcurridos al amparo del cucurullo de "panchitos", cacahuetes y deliciosas chucherías —encanto de nuestra infancia— es uno de los tipos más enraizados en el alma vitoriana.

Esa elocuente y bella teoría de los "tipos populares" va desapareciendo de nuestra ciudad, y parece que con ese irse lento pero seguro pierde Vitoria esa cierta gracia y amabilidad que prestan esas naturalezas hechas comentario común y admiración general.

Pero queda Nieves Lanciego.

Allí la abordamos, donde siempre, tan dicharachera, al final de la cuesta del Banco de España, frente a la fachada izquierda de la casa de Correos, donde tanto la visitan a diario, en todas las épocas del año, niños y soldados, jóvenes y mayores, respetables señores y distinguidas señoras.

Es una estampa la suya que se ha hecho imprescindible en esa esquina luminosa de nuestra ciudad. Una estampa nimbada de añoranzas y de tiernos recuerdos y que hoy es un motivo de atracción y detenimiento para sus "clientes fervorosos".

Se nos ofrece con toda cortesía y "caballerosidad". Porque, eso sí, la Nieves, aun cuando humilde de origen y modesta en esencia, es muy cortés, fina en atenciones y respetuosa.

La más popularísima vendedora de la calle, como ella misma se titula, es de trato cordial y expresión ruidosa y sincera.

—¿Vitoriana, Nieves?

—De toda la vida.

—Sé sincera, Nieves, ¿cuántos abriles tienes?

—Abriles ninguno. Septiembre cinco más que el año que transurre. Nací en la calle de la Independencia, donde hoy vive el señor Ezquerra, el 8 de septiembre de 1894, precisamente el día que se celebra "el santo" de la segunda vecindad de la calle Correría.

—¿Bautizada?

—Bautizada en la mejor parroquia de todo Vitoria, en San Miguel.

Nieves es vitoriana por sus cuatro costados. Vitoriana de nacimiento y vitoriana por su vecindad de la calle Zapatería donde vive desde hace muchos años.

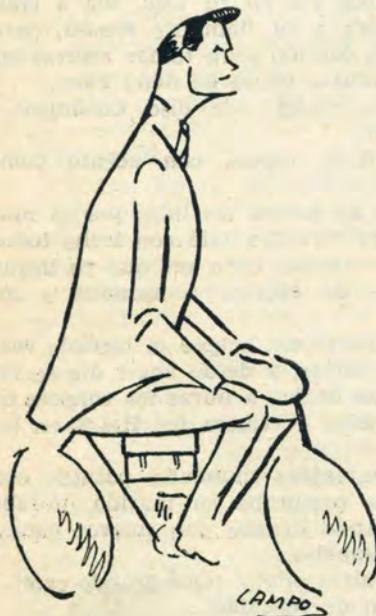
—¿Llevas muchos años dedicada a la venta de chucherías en la vía pública?

—Tantos como los que tengo, porque a eso se dedicaron mis mayores y desde muy "chavala" tuve que enfrentarme con la realidad de la vida. Ya puedes decir que estoy encantada con mi "oficio" porque además de sacar suficientemente "la alubia", tengo muchas "conciencias" y muy buenas amistades.

—¿Pero no vendes especialmente a los soldados?

—¡Ya, ya! A mi carro de chucherías se acercan todos los soldados de la guarnición y todos los "peques" de Vitoria. Y no creas que sólo son ellos mis asiduos clientes. Hace años, muchos grandes señoritos que hoy son el "tutti frutti" de Vitoria, lo mejorcito, venían a comprarme, porque decían que era muy simpática y que les daba siempre mucho y bueno. De quien guardo muy buenos recuerdos es del que hoy es General Saleta, pues cuando era cadete y oficial, nunca me desamparaba con sus compras.

Nieves cita una larga lista de relevantes señores que ayer, cuando niños y mozalbete,



acudian a ella en solicitud de su mercancía.

—¿Contenta en Vitoria?

—¡No voy a estarlo siendo aquí nacida y domiciliada...! Y cada vez más contenta. Yo recuerdo que en una ocasión, siendo una chavalilla me quisieron llevar fuera de aquí. Y no quise porque entonces tenía pretensiones y había quien me interesaba... Pero hoy no me marcho así me destruya la "tienda" ambulante un platillo volante.

—¡Caramba, Nieves, ten la lengua y no te sofoques, que se va a escapar la máquina!

—¿Alguna cosilla más, Nieves?

—¡Qué sé yo, tanto podría decirte! Este verano la mayor parte de los días salgo de Vitoria a vender a los pueblos cercanos, y en tiempo de instrucciones militares, hago vida de campaña con los mismos soldados. Y no puedes imaginarte lo que me quieren los chicos y lo que me respetan.

A propósito de esto te diré que el año anterior a nuestra guerra estuve en el campo de tiro de Araca haciendo vida militar con los mismos soldados, durante muchos días. Y, la verdad, vine encantada de la vida. En fin, que hay que tener "ángel" hasta para morirse.

—De acuerdo, Nieves, de acuerdo. Y ahora, dime. ¿Durante los años que llevas con este comercio ambulatorio, no te ha sucedido algún caso que por su gracia u originalidad sea merecedor de figurar en Celedón?

—¡Hombre, sí! Te voy a contar lo que me ocurrió —no hace mucho todavía— con un chavea, que es una mezcla sabrosa de picardía e ingenio.

—¿Tiene gracia?

—¡Y mucha! Verás. Un peque que se acerca a comprar unas chucherías. Me alarga un billete de cinco pesetas y le doy las vueltas. El billete en cuestión, estaba unido en su parte media por una tira de papel engomado. Cosa muy corriente por el uso. Pero al irlo a meter en el cajón, advertí lo que no era corriente. Se trataba de medio billete de cinco pesetas unido a otra mitad de billete de una peseta. ¿Lo entiende usted?...

—Sí, sí. Está claro. O sea, que con un pájaro de cinco pesetas y otro de una obtendrás el truhán dos billetes de a cinco, ganando en este "teje-maneje" cuatro pesetas.

—Exactamente. Crea usted que la indignación que me produjo en los primeros momentos, se atenuó después pensando en la venganza. Comenté el sucedido con mi compañera, la asadora de castañas en locomotora y... ¡concho! también a ella le habían "colao" otro billetito como el de "marras". Y si hubiera visto usted cómo se lamentaba diciendo: "¡Buen negocio, buen negocio! ¡Como para sustituir esta legendaria locomotora en poco tiempo —según es mi deseo— por un lujoso y aerodinámico TALGO!"...



#### PLAZA DE SECRETARIA

Lo siento, señoritas, pero no puedo darles empleo a las tres como sería mi deseo. He anunciado una plaza de secretaria, ¡Pues, bien!... Tomaré una de Vds., así... al azar!.. ¡A ver... la del medio!...

No se hizo esperar demasiado el día del desquite. Un peque que se acerca, desarrapado y sucio, a por dos pesetas de chufas y me "endiña" otro billetito de cinco "beatas" (de los mutilados), con la frasecita de "Cobre usted"... Le miré con cierta satisfacción, diciendo interiormente: "¡Tú sí que vas a cobrar, granuja!"

—Y qué, ¿le serviste las chufas?...

—No. Verás. Hubo en mí algo de ensañamiento. Con el billete en la mano me dirigí a mi amiga, la castañera, en un momento en que atizaba con mucho rengamo el fuego de la locomotora, diciéndole: "¡Oye! ¡A ver si me cambias este billete cuando termines de atizar el fuego!"... Volvió la cabeza y yo aproveché aquel instante para hacerle un guiño de ojo, un tanto significativo... Lo entendió fácilmente...

—¿Dices que cuando acabe de atizar?—me respondió con sorna—. Es que voy a empezar ahora. Y agarrando de un brazo al chico se lió a darle "castañas" y yo a servirle "las chufas" que me había pedido, en forma de coscorrones.

Se armó bastante revuelo... A los gritos acudió un guardia que se llevó a rastras al golillo, llorando amargamente...

Y allí queda Nieves Lanciego, rodeada de la turbamulta infantil de la ciudad, sirviendo con ese su esmero proverbial y su gracejo inimitable, que más bien es piropo agradable y limpio, cariño maternal y suavidad, que carátula social y trato fingido.

V. G.





## DEL VIVIR ALEGRE

# ZIPI Y ZAPE

## La PAREJA del HUMOR

Z

**S**E vive"... Al oír este saludo en su tono inconfundible, he vuelto la cabeza. Sabía quién andaba por allí. Como un hipo sale a cada paso esa expresión de la boca de ZAPE. Al volverme he visto que venía con su compañero ZIPI. Es una suerte encontrarlos juntos, fuera de una de sus muchas actuaciones. Y tan mansitos como hoy se presentaban.

Esta pareja de "clowns" tiene ya en Vitoria mucho ambiente.

Les pido unas impresiones para el público sobre su vivir y hacer, pero esta vez en serio. Si es posible que estos simpáticos payasos hagan algo en serio, si no es comer...

—Bueno —me encaro con ZAPE, el "tonto" de la pareja— dime: ¿cómo se os ocurrió poneros ese nombre?

—Pues, verás: cuando tratamos este asunto, recuerdo que se armó un ZIPI-ZAPE de pánico. Y para cortar por lo sano, cortamos por la mitad y cada uno se llevó su parte.

—¿Y cuál es tu parte en este dúo de graciosos?

—Hago de tonto. Es lo que me gusta.

—Hombre, por lo menos eres sincero. ¿Y es difícil eso de hacer el tonto con sabiduría?

—No sé... A mí me sale...

—¿Qué te sale a tí? —interviene ZIPI, el listo de la casa—. La nariz más de lo debido, si es caso.

—Ya está este sabihondo... Todo lo enreda.

Como preveo una batalla campal, me apresuro a preguntar a ZAPE:

—¿Qué; te entiendes bien con tu compañero?

—¿Cómo no? Además de su gracia natural, está registrado como autor, y tiene muchos recursos.

—Dices que le han registrado como autor; ¿de qué delito?

—Como autor teatral, hombre. Tú también...

—¿Cuáles fueron vuestras primeras actuaciones en público?

—La primera fué en Santa Cruz de Campezo. Un pueblo donde están los me-

DESPUES DE LOS EXAMENES



—Conque otra vez suspendo... A la fuerza eres tonto o imbécil. Bien dicen que la cara es el espejo del alma y, me parece, que hoy te voy a romper el "espejo"...





La chispeante pareja ZIPI y ZAPE durante una de sus actuaciones en la Plaza de Toros de Vitoria.

jores tiradores, porque hacen "pan"... "blanco". Fué en un Día de Juventud organizado por el GOYENA.

—¿Y después, habéis intervenido en muchas ocasiones?

—Eso aquí, el maestro sabelo-todo.

—Bastantes, nos dice ZIPI. El año pasado en la Plaza de Toros durante las fiestas de la Blanca. Creo que salimos bien.

—Sí, con mucha sombra, apunta ZAPE. A los de grada, dice que les agradó mucho.

—Luego, con motivo de la Tómbola de Caridad.

—Sí, nos traímos a la gente de calle.

—Estuvimos a punto de ir a Madrid para actuar en el María Guerrero con motivo de un Congreso de Juventudes.

Pero la garganta de este payaso no se lo permitió.

—Claro, tenía la voz por el cuello.

—Colaboramos, además, en la revista radiofónica de Radio Vitoria *Chavales*.

—¿Muchos éxitos?

—Como actuaciones.

—¿Y apuros?

—Los que paso yo, dice ZAPE, cuando éste no acierta a ponerme en el disparadero.

—¿Qué otras actividades tienes, ZAPE?

—Yo? Estar sentado.

—¿Esa es tu profesión?

—¿No ves que trabajo en un Banco?

—¿Y aficiones tuyas, aparte de estas cómicas?

—La música.

—Oye, ZIPI, ¿nunca le has oído cantar a ZAPE? Tiene que ser cosa buena.

—¿Bueno? Horrible, horribilísima.

—Ya ves que en esto has tenido poco éxito.

—Es que yo no canto; me gusta la música de radio. Pero ahora sucede que no cojo más que la Estación de Autobuses. Porque con las peluquerías que han puesto por allí, se quedan con todas las ondas.

—Bueno, no seas malo.

—¿Qué otras aficiones tienes?

—El montañismo.



—Oh, eso es muy interesante. Llevarás muchos montes puntuados, porque tú acostumbras a hacer las cosas en serio.

—Pues, sí. Fíjate la excursión que hice un día. Me fui al Monte de Piedad, bastante cargado, pero llegué bien. Con lo que cogí por allí me fui a la Peña Dulce. Como soy buena persona hice desde allí una visita al Monte Pío. Y de allí, pasando por Buenos Aires, fui a parar al Gorbea. ¿Qué te parece?

—Oh, eso es Quijotesco.

—¿Qué dices que es?

—Quijotesco.

—Eh, cuidado, eso no; yo nunca me quejo de nada.

—Ni de la vida siquiera?

—Menos; la vida es muy bonita. Se vive...

—Pues que sigas siempre tan feliz, amigo...

Agustín Anda R. de Escudero



# SEIS PREGUNTAS A LOS RECTORES DEL DEPORTE EN ALAVA

1. ¿Qué opinión merece a Vd. el actual ambiente deportivo local?
2. ¿Cuáles han sido, a su juicio, los mayores aciertos que ha tenido el Club que Vd. preside?
3. ¿Cómo ve Vd. el porvenir del deporte en Vitoria?
4. ¿Qué proyectos abriga ese Club para el futuro?
5. ¿Considera Vd. conveniente coordinar la actuación de todas las sociedades o clubs vitorianos y en qué forma podría hacerse para un mayor éxito?
6. Para Vd. particularmente ¿cuál sería la actividad deportiva más importante a desarrollar después del verano?

Hemos querido recoger en estas páginas unas impresiones de los rectores del deporte en Alava. Para lograrlo, formulamos a los mismos unas preguntas con el fin de recoger sus opiniones y ver las ideas, que a su juicio, merecían tenerse en cuenta para el futuro.

Dejemos, pues, que sean ellos mismos quienes expliquen a los lectores de CELEDON lo fundamental en cuanto a los temas que les hemos planteado, para ver si es factible que esas ideas u opiniones sean recogidas debidamente y orientadas hacia un fin práctico en beneficio del deporte en Alava.

**Construcción de una piscina cubierta y un frontón de pala y remonte, dejando el actual para que se cumpla la voluntad de la señora Olave.**

(D. Ignacio Lascaray).

Dentro de la esfera en que se desarrolla el deporte y la vida deportiva en general en España, el ambiente es normal. No existen grandes apasionamientos por ningún deporte, aunque se nota que la juventud tiende al desarrollo de todos ellos. No se da en España la importancia que toda clase de deportes tiene para la juventud y generalmente se toma como cosa ociosa y no recomendable a los que tienen que estudiar, cuando a decir verdad, debería ser complemento adecuado al estudio a desarrollar, cosa que en los demás países se practica con excelentes resultados.

Por ello, en España sólo pueden destacar en deportes los naturalmente dotados y nunca los que a fuerza de constancia y ejercicios logran alcanzar un grado de adiestramiento elevado.

El mayor acierto del Club ha sido llegar a conseguir un plantel de muchachos y muchachas que han logrado éxitos rotundos en cuantas competiciones han acudido gracias al tesón, constancia, sacrificio y competencia desinteresados de unos cuantos veteranos nadadores que se impusieron el cuidado de varios chicos aficionados y a los que con acertadas lecciones y buenos consejos diarios han llegado a conseguir resultados buenísimos.

El gran acierto ha sido llegar a conseguir que en un sitio tan difícil como Vitoria, se haya llegado a la convivencia en la piscina de muchachos y muchachas, con un respeto mutuo digno de encomio. Jamás se ha producido el menor incidente desagradable, y la corrección es la más absoluta, por lo que estimo que cuanto se diga y hable de este tema es contraproducente.

Digo y me refiero al primer punto. Mientras no se dé importancia a la vida deportiva de la juventud, mientras no se dote de medios necesarios y precisos para su desarrollo independiente, mientras subsista la absorción de los Clubs importantes, mientras tengan todos los deportes que arrastrarse con los escasísimos medios con que pueden contar, nada puede esperarse en un porvenir para el deporte en Vitoria.

Es pues necesario que las provincias consigan el acaparamiento absoluto de los poderosos y el que por Autoridades y Entidades de importancia, se dé al deporte tanta importancia como a las obras culturales.

Abrigamos un proyecto magnífico, mejor dicho soñamos, con un proyecto extraordinario. Nuestra piscina, por ser descubierta, no completa nuestras aspiraciones. Es limitadísimo el tiempo en que los aficionados pueden gozar de este deporte, entrenarse y conseguir una formación adecuada. Por ello nosotros deseáramos y es la aspiración de todos los deportistas, el que se llegase a la construcción de una piscina cubierta. Y complemento de este magnífico deporte, no cabe duda que es la pelota, la gimnasia y otros deportes. Por lo

tanto, si se llegase a concretar la construcción de un amplísimo local en el que cupiese un frontón de pala y remonte reglamentario, no existente en nuestra ciudad (y no cabe duda que la afición es cada día mayor), una sala de gimnasia y una piscina cubierta dotada de una instalación adecuada, mas locales para reuniones deportivas, biblioteca, etc., sería la máxima aspiración de nuestro Club.

Podría constituirse una Sociedad, tal vez filial o complementaria de otra popular ya existente que con ayudas del Ayuntamiento, Diputación, Cajas de Ahorro y público en general se llegase a reunir el capital necesario para llevar a cabo esta magna empresa. Podrían hacerse acciones, que rendirían sin duda alguna un interés constante aceptable.

Y hay solares en Vitoria muy adecuados para la soberbia construcción que deseamos.

En caso de poderse llevar este proyecto a realidad, podríamos contar con excelentes nadadores, con deportistas completos, elevando el nivel deportivo de Vitoria a altura extraordinaria.

No hay duda alguna sobre ello. Una sola Sociedad Deportiva potente con delegaciones particulares para cada deporte. Estas Delegaciones podrían regirse con cierta autonomía, con presupuestos autónomos y particulares y dependientes de una Junta general de Gobierno integrada por los presidentes de las distintas Delegaciones.

A mi juicio y dada la supremacía de la afición, la mayor importancia habría que dársela al fútbol, y después a la pelota y luego a la natación, bicicleta y ejercicios olímpicos.

Además con esta organización podría mantenerse invierno y verano compaginando las distintas actividades un nivel deportivo importante y muy atractivo.

Si el nuevo frontón por el que me inclino pudiese ser una realidad, podría quedar el actual —el

Vitoriano—para que en él se cumpla la disposición de la señora Olaechea, o sea, para que los aficionados tuviesen entrada libre en el mismo y "achicando" algo sus actuales dimensiones, facilitar una ampliación del hotel, que buena falta le hace y de esta forma considero que todos quedaríamos contentos. ¡No es así, amigo Dorao?

IGNACIO LASCARAY.



*¿No se podría acondicionar para campo de fútbol los terrenos de Nieves Cano? Esto resolvería un grave problema por la escasez de campos de juego.*

(D. Julián Donnay).  
Presidente del C. D. Vitoria

1.<sup>a</sup> pregunta.—Excelente, en cuanto a fútbol, y francamente esperanzador por lo que se refiere a las demás actividades deportivas por el indudable apoyo que reciben de la reciente Sociedad Deportiva Vitoriana.

2.<sup>a</sup> Respecto a esta pregunta, he de manifestarle que en mi opinión, el mayor acierto nuestro ha sido demostrar a la afición vitoriana que en nuestra ciudad era posible la formación de un Club puramente "amateur". Plena prueba de mi aseveración es la marcha ascendente de nuestra Sociedad y los proyectos de otras análogas de formar nuevos Clubs que militen en categoría regional.

3.<sup>a</sup> Considero esta pregunta debidamente contestada con la alusión a la Sociedad Deportiva Vitoriana, pues en cuanto respecta a la Sociedad por mí presidida, poco podemos hacer no siendo en lo que respecta al fútbol.

En cuanto al montañismo, deporte que ha tomado gran incremento en Vitoria, le dedicamos amplia atención, contando dentro del

seno de nuestra Directiva con entusiastas impulsores del mismo.

4.<sup>a</sup>—Este Club, cuya máxima ilusión, como he dicho antes, es el fútbol, ambiciona para el futuro la creación de un nuevo equipo filial que milita en categoría segunda Regional, con el fin de tratar de explotar debidamente la cantera local donde, sin duda, podría extraerse gran provecho pues consideramos ésta la única forma viable de obtenerlo, dado que, aun cuando los torneos de carácter local que anualmente se montan, indudablemente son un gran paso para este fin, estamos plenamente convencidos que no llegan a forjarse lo suficiente para actuar en categorías Regionales un tanto avanzadas.

Para lograr esto, el gran "handicap" con que contamos es la carencia de terrenos de juego y a este respecto, ¿no habría forma de hacer algo que permitiese la utilización del terreno de la calle Marqués de Urquijo en "Nieves Cano", cuyo acondicionamiento ya fué iniciado?

5.<sup>a</sup>—No; pues por lo que respecta al fútbol consideramos conveniente la existencia de varios equipos locales, situación ésta indispensable para un mayor ambiente de este deporte.

6.<sup>a</sup>—El fútbol, porque es el que más apasiona a las masas.

JULIAN DONNAY.



*La Sociedad Excursionista Manuel Iradier (Sección de Montañismo), expone unas ideas a través de su delegado señor López de Guereñu.*

1.—En lo que al montañismo se refiere, puede decirse que está todavía en la adolescencia. No obstante cada día es mayor el número de adictos a este deporte, a pesar de las grandes dificultades que

existen, sobre todo de tipo económico, para salir hoy en día al campo. Es de esperar que en fecha breve, al normalizarse la situación, aumenten los montañeros que puedan practicar, sin tanto sacrificio, nuestro deporte favorito.

2.—Poco se puede decir, debido a la corta edad de nuestra Sociedad (diez meses escasos de vida) sobre el particular. El mayor acierto de esta sección de Montañismo, ha sido, desde luego, la organización de la I MARCHA REGULADA POR MONTAÑA, celebrada el día 21 de mayo, que se vió muy concurrida, habiendo sido la primera prueba de esta clase que se celebra en nuestra provincia. También considero como aciertos la edición de planos de macizos montañosos, no solamente alaveses, sino de las principales zonas de la Región, la colocación de buzones de montaña, tan escasos en las cimas alavesas, por lo que hemos recibido numerosas felicitaciones.

3.—En lo referente al montañismo, el porvenir no puede ser más halagador, teniendo en cuenta la afluencia, cada día mayor, a nuestras montañas, y es de esperar que, en fecha no lejana, nos coloquemos a la altura de nuestros vecinos Clubs de Guipúzcoa y Vizcaya.

4.—Esta Sociedad, como sus Estatutos Generales indican, se propone dar a conocer tanto a los montañeros, como al público en general, las bellezas naturales y artísticas de nuestra provincia. Para esto se propone seguir organizando excursiones de tipo montañero y también turístico y artístico a todos los lugares que tengan algo interesante; continuar con la edición de planos, indicando en ellos los yacimientos prehistóricos y lugares artísticos; organizar conferencias y dar sesiones cinematográficas de películas, tanto de tipo deportivo como artístico, etc., etc.

5.—En montañismo pudiera hacerse una acción conjunta de las diversas sociedades existentes en nuestra ciudad, aunque no la consideramos imprescindible, pues en la práctica se ha visto que la emulación noble y deportiva entre ellas, favorece a la afición, que encuentra, entre otras ventajas, más medios de comunicación para desplazarse a sus lugares preferidos.

6.—Después, antes y en el verano, para mí, la actividad deportiva más importante a desarrollar es el montañismo, pero, particularmente, en la época a que Vd. se refiere, la actividad más conveniente me parece el montañismo llamado de travesía.

Gerardo López de Guereñu.



*Ambicionamos un frontón "de herramienta" habiendo encargado un anteproyecto y su posible realización se halla en manos de expertos aficionados.*

(D. José Iturmendi).

Una advertencia previa. Pepe Iturmendi me entrega unas cuartillas condicionadas a que respete íntegramente cuanto en ellas escribe. Del todo no he podido respetar esa condición porque me considero excesivamente aludido y tenía que meter la pluma, sobre todo en algunos calificativos, porque francamente ¡me daba rubor!

El periodista y leal amigo Hilario Dorao, solicita de la F. A. de P. contestación a un cuestionario, y si él vive alerta para acudir presto a la brecha en defensa de cualquier interés alavés, escueta reciprocidad obliga, por excepción, a saltar del punto muerto en que nos encontramos, deseando darle plenamente satisfacción.

Si al hablar del ambiente deportivo local, se refiere al pulso de nuestra comunidad en el deporte, afirmamos que Vitoria, prestando calor a sus hijos, sea en la faceta que sea, es UNIFCA; si a lo que se refiere es al ejercicio en sí del deporte diremos que el ambiente local es paralelo al movimiento contemporáneo referido a este sector, y hasta ejemplar si atendemos a la proporcionalidad de su censo de población, ya que desde el aireado, primitivo y majestuoso alpinismo, hasta el entabulado, cómodo y civilizado ajedrez, con especial mención de la pesca (la pasión por el fútbol es cosa sabida y la pelota se encuña en su tierra) el arco iris de los deportes luce sus colores con áureos destellos; y si esto son los cimientos, el porvenir del deporte en Vitoria (3.ª pregunt

ta) no puede presentarse más esperanzador.

Nuestro mayor acierto consistió en la inclusión en nuestro cuadro de jugadores del "amateur" cien por cien —aun cuando reglamentos y crónicas lo desmientan— José María Bojas, a cuyo conjuro se han animado las competiciones provinciales, se ha espoleado la afición, y hemos conseguido dar un aldabonazo en las luchas regionales. Nuestra mayor alegría, ver abarrotrado el frontón en el GAVN y el haber ganado limpiamente en San Sebastián a la pareja campeona de España. Y nuestra decepción, la forma en que conocimos la descalificación de José Mairy, coincidiendo —sarcasmo del destino— con el momento en que D. Jaime Ozores, presidente de la Sociedad Deportiva Vitoriana, hacía entrega de los trofeos conquistados por los vencedores en el Torneo de San Prudencio, culminación de una magnífica etapa impregnada de fervor pelotístico local... hoy descansando a la sombra de la desilusión.

¿Nuestros proyectos? Si lo dejamos en aspiraciones, constituyó la principal de esta Federación la construcción de un frontón de herramienta, algo que la afición reclama y de cuyas ventajas fuese ocioso hablar... ¿verdad mis queridos Alvaro e Ignacio? No es que se haya puesto la primera piedra, pero sí se llegó a encargar un anteproyecto del mismo, se fijó el lugar del emplazamiento, y como para todo en este mundo hace falta el "conqué", como buenos chicos que somos, dejamos esta cuestión en manos del regidor de una Empresa

arraigadísima y popular, el incansable Ignacio, que de esto sabe más que nadie.

La coordinación de los deportes es algo magnífico, puesto que en ella se agruparía la gran familia: cohesionar la independencia de cada especialidad, con el amparo, encauzamiento y fomento del deporte en general, constituye aspiración máxima de todo buen deportista. En este sentido se ha dado un paso de gigante con la creación de la Sociedad Deportiva Vitoriana, impulsora de cualquier iniciativa deportiva, lo que afirmo rotundamente y sin temor a que nadie pueda desmentirme. Y el principio de autoridad, o carácter oficial, que pudiera faltarle, queda compensado con la preocupación y mayor celo dimanados de considerar nuestros problemas particulares como de ella misma, independientemente de que podemos vivificarla transmitiéndole nuestros poderes provinciales mediante la creación de una Junta de gobierno, independiente de la propia de la Sociedad Deportiva Vitoriana, presidiendo ambas el que lo sea de la última.

La actividad deportiva más interesante, alejada de la idea de espectáculo, es la práctica del deporte en sí, sea cual sea en la faceta en que este ejercicio se desarrolle; si nos atenemos a la espectacularidad, todos nos inclinaremos por el fútbol, y si alguno lo duda, le diremos que mientras veintidos jugadores danzaban por el campo, setenta mil señores les contemplaban (28 de mayo ppdo. Estadium de Chamartín).

Y nada más, leal Hilario, como no sea reconocer, en estricta justicia, tus constantes y desinteresados sacrificios en pro de cualquier interés alavés, lo que conocemos en un aspecto insignificante, calificativo aplicado relacionándolo con tu actuación de conjunto, por lo demás nada insignificante, como tampoco lo es la gratitud que en nombre propio, y en el de todos mis compañeros de Junta y afición, públicamente te ofrendo.

JOSE ITURMENDI.



*Hay que inculcar a las juventudes qué es el deporte y cómo se práctica, pero de una manera caballerosa, racional y eficaz.*

(D. Jaime Ozores).

1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> Muy favorable y optimista. Lejos de decaer la afición, al deporte, ha aumentado, a mi juicio, considerablemente. A pesar de los obstáculos y hasta penalidades, que a nuestra forzada modestia se han opuesto, es indudable que la tenacidad nos va salvando. Hay tanto entusiasmo en los Clubs, viejos y nuevos, que el ambiente se satura, porque, además, la afición asiste a todos y recibe complacida las iniciativas y esfuerzos.

Es cierto que siempre hay retraídos, pero también lo es que cualquier manifestación del deporte tiene éxito. Nuestro histórico fútbol sigue luchando en el viejo y querido Deportivo Alavés, y en el joven "Vitoria" y en los simpáticos y populares Clubs modestos; la casi recién nacida "Manuel Iradier" tiene ya vida y sangre moza que con su análogo "Club Alpino Alavés", tanto fomenta las escaladas, excursiones y conocimiento de la tierra alavesa, palmo a palmo; el ciclismo, no sólo inunda nuestras calles en su aplicación a la vida práctica, sino que es motivo de interesantísimas competiciones, a las que tanto ayuda la U. V. E. y que tienen éxito grande de público, ofreciéndonos promesas magníficas en el campo nacional e incluso internacional; la natación en la mente de todos patente está su pujanza y valía, debiendo tanto al Club "Judizmendi"; el Hipismo, tan bien recibido y ya incorporado definitivamente a nuestra vida deportiva; el baloncesto incipiente pero ya con arraigo; el tiro al plato y el nacional, ya viejos en Vitoria pero cada temporada superando a la anterior en éxito y organización; el tennis resucitando de la tradición que aquí tiene; la pelota con la ejemplar y "heroica" Federación Alavesa... no debiendo, en fin, perder de vista las actividades no desarrolladas aún en estos momentos en que hablamos, pero ansiadas por la afición y aún practicadas privadamente, como el boxeo, y otras ya en vías

de realización próxima. Todo ello es señal inequívoca del magnífico ambiente deportivo que en Vitoria existe, porque además de lo dicho y de lo indudable e involuntariamente olvidado, confirman tal ambiente los afanes de todos en las manifestaciones deportivas: Las Juventudes, los Colegios, las Entidades, los gremios, las calles y barriadas, no organizan ni conciben fiestas sin su número o números deportivos, algunos de importancia grande y todos muy bien organizados. A unos y otros nuestro saludo y felicitación, dejando para el final la gratitud a las Corporaciones que con tanto cariño y generosidad atienden las iniciativas de todos, tan acompañadas también por la Prensa y Colegios de árbitros y cronometradores.

Con todo ello llegaremos muy lejos, estoy seguro.

2.<sup>a</sup>—Es difícilísimo contestar. Todo lo que hemos hecho se ha realizado con el máximo entusiasmo y todo, como hijo nuestro, nos parece bueno. Los defectos que indudablemente existirán, los verán los de fuera, y a ellos les rogamos nos los indiquen para corregirlo en el futuro. No obstante creo que el mayor acierto de la Sociedad Deportiva Vitoriana ha sido el contribuir notoriamente al fortalecimiento del deporte y a su propaganda y estímulo. Acaso esto que yo considero acierto nuestro sea tan solo coincidencia de nuestra aparición y vida con el esfuerzo de los demás, en cuyo caso no cabe duda que hemos acertado al llegar en momento oportuno. Nada más puedo decir; no me es posible, ni debo puntualizar o distinguir. Cuanto hemos llevado a la práctica nos ha satisfecho, pero lo que ha colmado nuestras aspiraciones ha sido el cariño y simpatía con que se nos acoge y trata por parte de todos.

4.<sup>a</sup>—Los mismos que hasta ahora: fomentar y ayudar en la medida de nuestras fuerzas a todas las manifestaciones deportivas, sin establecer competencias perjudiciales, siendo una aspiración mía, muy sentida, la enseñanza y educación deportiva de la juventud, encauzando su indudable afición, procurando aprendan desde el principio; es decir, qué es cada deporte y cómo se práctica, pero de una manera racional, caballerosa

y eficaz, evitándose se pierdan positivos valores, y que los beneficios físicos y morales se conviertan en daños. Probablemente cuando estas líneas vean la luz, ya funcionará la escuela de equitación, y acaso, para poco después, la natación y el atletismo podrán contar con enseñanzas análogas a las que de hecho ya tienen el tiro (Nacional y al Plato), el Fútbol y el Baloncesto ya que buenas escuelas han sido sus brillantes torneos. A esta finalidad ha contribuido también la exhibición de esgrima, deporte un tanto olvidado y tan desconocido para la generación actual.

5.<sup>a</sup>—A mi juicio esa coordinación no solo es conveniente, sino ya existe virtualmente hoy. La forma en que podrá perfeccionarse debe decirlo el transcurso de los días y las temporadas con sus enseñanzas en resultados felices o contrariedades. Nosotros aquí estamos con los brazos abiertos a todos y con proyectos de cooperación sinceros, entusiastas y totalmente desinteresados. Perdóneme que tales proyectos sean silenciados en tanto no lleguen a plena madurez, pero desde luego puedo asegurarle que los primeros pasos en tal camino han sido acogidos con agrado esperanzador.

6.<sup>a</sup>—Mi deseo particular serían dos principalmente para después del verano: Perfeccionamiento de los torneos de Fútbol y Baloncesto, ampliándolos incluso al campo provincial y colaborar muy intensamente con la Federación Alavesa de Pelota para llegar a olvidar desagradables adversidades sufridas y conservar el nombre y altura que Vitoria consiguió en este deporte, esforzándonos en que la afición aumente y prenda entre los jóvenes de los que puede salir un magnífico cuadro de pelotaris. Estas preferencias no supone olvido ni menosprecio de otras cosas que están encauzadas y magníficamente dirigidas y cuyo perfeccionamiento encontrará en la S. D. V. el mayor apoyo posible como una de sus finalidades y ambiciones.

No quiero terminar sin destacar y agradecer públicamente la labor de toda la Junta de esta Sociedad. Sus miembros son el todo de nuestras actividades, a ellos se debe lo que se ha hecho, a mi juicio, mucho bueno y poco malo, logrando corresponder de manera eficiente a la confianza del iniciador entusiasta de la Deportiva Vitoriana, Excelentísimo señor General don Ildefonso Navarro, todo caballerosidad, gentileza y generosidad, presididas por su sin igual simpatía.

JAIME OZORES.



*Creo que proporcionalmente existe en Vitoria mayor afición al fútbol que en Madrid.*

(Presidente del Alavés  
señor Areosti).

La veteranísima Sociedad deportiva, nuestro Alavés, representada por el joven deportista y activo presidente don José María de Areosti, cuya preocupación primordial ha consistido siempre en dar con una solución económica estable, nos ha mandado una cuartilla respondiendo así a nuestras preguntas:

1) Excelente. Vitoria, que recordemos, nunca ha tenido tanta sociedad deportiva como las que existen en el presente y ha practicado el deporte de manera más general. La expectación también ha ido en aumento, aunque en desproporción a la calidad de lo exhibido. Hablando concretamente de fútbol, existe hoy en Vitoria mayor afición que en Madrid y otras grandes poblaciones. A Mendizorroza acuden en una jornada de fútbol normal 3.500 espectadores, un 7 % aproximadamente de la población; en Madrid precisarían ir, para tener ese índice, 100.000 espectadores "madrileños".

2) Realmente, ese juicio no debó ser yo quien lo emitía.

3) Magnífico si el apoyo de las

corporaciones subsiste y se amplía. El esfuerzo que nuestro Ayuntamiento está dispuesto a desarrollar en el "viejo" Mendizorroza, habrá de tener una extraordinaria repercusión en la divulgación del deporte en Vitoria.

4) Resolver su situación económica de una manera estable. Es muy desagradable e inconveniente que todos los años se vaya tirando, como vulgarmente se dice, con parchecitos.

5) En lo que respecta al Deportivo Alavés tan sólo es conveniente la coordinación en lo que guarde relación con la práctica del fútbol; son muchas las preocupaciones que produce su sostenimiento.

6) Indiscutiblemente la futbolística. Es el principal espectáculo invernal, fuera del cine, pero hay que dotarle de un mínimo de comodidades. Por eso, la construcción de la tribuna y graderías en el campo de fútbol, debe ser nuestro primer objetivo.

JOSE MARIA DE ARESTI.

*Siempre he creído más eficaz y fructífera la actuación de una sola entidad fuerte que la de varias entre las que se diluya la afición deportiva local.*

(Sáez de Buruaga, del Club Alpino Alavés).



1.a—Se halla a mi juicio en el momento más prometedor para el futuro. Es cuestión de encauzarlo y cultivarlo un poco para que pueda constituir una sólida base de un desarrollo deportivo integral de Vitoria.

2.a—La modalidad que nosotros cultivamos, no da lugar a tener aciertos ni desaciertos. El montañismo en general se puede decir que carece de espectadores y el acierto de una Sociedad de esta índole está en el hecho de consti-

tuirse y comenzar a actuar, levantando la bandera en pro de dirigir a la juventud principalmente a la práctica activa del deporte al aire libre, en vez de limitarse a contemplarlo como espectáculo.

3.a—Esta pregunta queda contestada en la primera.

4.a—Continuar como hasta ahora cultivando básicamente el montañismo, extendiéndolo a medida de sus posibilidades a otras actividades paradeportivas.

5.a—Desde luego que para obtener lo que se propone en este aspecto tanto en Vitoria como en cualquier otra parte, más que conveniente es indispensable una actuación coordinada de cuantas entidades se dediquen a la misma finalidad y por lo que respecta a Vitoria particularmente, juzgando desde el punto de vista de su población, siempre he creído más eficaz y fructífera la actuación de una sola entidad fuerte que la de varias entre las que se diluya la afición deportiva local; en una palabra, para mí no admite duda que un buey pesa más que cien golondrinas.

6.a—Sin duda alguna el esquí, sin perjuicio de que el montañismo propiamente dicho es factible de ser cultivado también en el invierno.

Con lo precedente creo haber contestado a su cuestionario, lamentando que la premura del tiempo y la obligada brevedad de esta clase de encuestas me impidan extenderme más en los conceptos expuestos, ya que por lo demás el tal cuestionario plantea aspectos de la cuestión deportiva montañera muy interesantes y que merecen la pena de ser tratados con mayor extensión. Es posible que de esta primera encuesta le surjan a usted temas a tratar más ampliamente y si llegara este momento, no dude en contar con el sincero deseo de colaboración por nuestro deporte de su affmo. amigo y s. s. q. e. s. m.

Mariano Sáez de Buruaga.

¡Cuántos comentarios nos sugieren las opiniones expuestas por los rectores del deporte en Alava! Pero, ¿es posible escribir una línea más después del espacio que hemos ocupado?

A todos los que tan amablemente han contestado a nuestras preguntas nuestro profundo reconocimiento. Ya tendremos ocasión de volver sobre los temas que nos han planteado.

HILARIO DORAO.



## CAJA PROVINCIAL DE AHORROS

### INSTITUCION ORGULLO DE LA PROVINCIA

EL día 17 de Enero de 1918, en el Salón de Juntas Generales de la Diputación Foral, unos preclaros caballeros auténticamente alaveses, adoptaron feliz acuerdo de fundar y garantizar a la que iba a llamarse Caja Provincial de Ahorros de Alava. Con fondos insignificantes e improvisadas oficinas en el señoríal Palacio, dos celosos empleados y un Director romántico, aunque dinámico, empezaron a amamantar a la recién nacida. Día tras día, año tras año, iba robusteciéndose la Caja en la confianza de que un día se presentara el aspecto juvenil pero repleto de encantos y atractivos y aquellas esperanzas de sus progenitores tuvieron el éxito bien colmado, ya que hoy esa Institución de Ahorro se presenta fecunda derramando su magnífica obra social en Vitoria y Alava y de manera muy especial en el agro convirtiendo las tierras pobres en emporio de riqueza.

Esa Provincia, sencilla y humilde, pero guardadora de las mejores

virtudes de la Sociedad, participa directamente del crecimiento progresivo y ascendente de esa Institución que constituye su orgullo. Aquellas mil pesetas con las que fué dotada para poder ser, se han convertido en más de ciento veinticinco millones, índice elocuente para comprender que el suelo estéril, hoy es productivo, y aquellas semillas que en su día se sembraban sin obtener frutos, hoy germinan vigorosas, trayendo cosechas abundantes.

Aquellas casas de labranza faltas de las mínimas condiciones higiénicas, están convertidas en casas de campo, alegres y aseadas, repletas sus desvanes, antes oscuros y angostos, de "cosa rica", para encontrar con la buena alimentación la compensación al duro trabajo e incluso para ofrecer al visitante una buena mesa de difícil digestión. Los conocidos basureros de antaño, son cuadras de cómodo asilo para un ganado bien seleccionado y cuidado; maquinaria agrícola de últimos modelos de Ajuaria S. A., aperos de labranza, gallineros, etc.... sin olvidar no ya el agua corriente y el inodoro incoloro, sino graciosos cuartos de baño con baldeón a todo color y la ventana abierta a un paisaje de ensueño.

Y esto es así no por la imaginación del que escribe sino porque éste lo ha visto y gustado, gracias a las frecuentes invitaciones de esos nuevos señores del campo que, sencillos en su trato, saben dar lo que tienen, agradeciendo se les haga el honor de aceptar aquella hospitalidad.

Y en esta transformación, operada en pocos años, ha tenido intervención muy principal la Caja Provincial de Ahorros de Alava, que además, superándose, consolida las esbeltas torres que presiden, como grandes antorchas el vivir cotidiano de la vida de los pueblos alaveses; construye escuelas que sean semilleros de fecundas inteligencias; levanta frontones para favorecer el sano y tradicional deporte, fortaleciendo la educación física y lo mismo abre nuevos caminos, carreteras, lleva la luz y el agua; en resumen descubre nuevas riquezas y redime al campo para que los que en él nacen a él se entreguen con todas sus ilusiones y sea aquella tierra tan de ellos que les recoja con el último beso, creciendo nuevos retornos en rosales sin espinas, pero de flores aromáticas cual lo merece el vergel del campo alavés.

La Caja Provincial fomenta el ahorro, virtud tan engarzada en Alava, que le hace figurar la primera en las estadísticas y con ello lleva el estandarte





de la previsión, guardando los niños primero en sus huchas sus pequeñas economías, y puedan después, a través de sus libretas de que son titulares, hacer llevadera la vejez y con ello el bienestar del hogar cristiano y honrado, patrimonio que constituye el mejor tesoro de la familia alavesa.

Es la misma Caja Provincial la que cuida del humilde, del abandonado, la que procura su bien al desheredado y enfermo, patrocinando las Escuelas de Jesús Obrero, donde se educa, en la mejor moral, a más de mil muchachos alaveses y crea becas en los preventorios de San Raimundo de Laguardia, Pedernales, etc., sin olvidar la educación en los centros de cultura, seminarios, universidades...

¡Caja Provincial de Ahorros: Como alavés que soy y de padres y con hijos alaveses, enamorado de tí, "de tus cosas", que son muchas y buenas, tengo la obligación de ofrecerte los mejores frutos de esta tierra resucitada, porque has procurado con éxito su redención! ¡Por ello y por todo, bendita seas!



## El Zahori de Vitoria

Los radioestesistas o pendulistas tienen que actuar, a veces, a distancia, valiéndose de planos, cartas, fotografías, etc., y esto, «a veces», con resultados sorprendentes... (i...!).

**E**l péndulo, como desde luego toda novedad, tiene sus decididos detractores y sus fervientes admiradores. Entre los primeros hay algunos que consideran la Radiestesia como un engañoso, los del segundo grupo la adornan con flores, atribuyéndola un poder, por decirlo así, mágico y de todas formas superior a la realidad.

Procuremos, pues, colocar las cosas en su sitio, basándonos en hechos adquiridos y seguros, ya sea por el estudio, bien por una experiencia personal.

La Radiestesia es un asunto serio, muy serio, y no una superchería. Ninguna persona imparcial que haya estudiado un poco la cuestión, lo pondrá hoy día en duda. ¡Ca no señor! Es una verdadera ciencia gobernada por unos principios irrefutables... (i...!).

¿No se debe al péndulo el descubrimiento de gran número de manantiales, corrientes de aguas, depósitos subterráneos, así como determinados yacimientos metalíferos, de carbón y de petróleo? ¿No viene contribuyendo eficazmente a establecer diagnósticos médicos completos?... (Esto lo ignoraba usted. ¿Verdad que sí?...) Durante la última guerra ¿no llegó a informar a gran número de familias acerca de la suerte corrida por prisioneros, desaparecidos, deportados, de quienes ya no se tenía noticia?

Los radioestesistas o pendulistas tienen que actuar, a veces, a distancia, valiéndose de planos, cartas, fotografías, etc., y esto con no pocos resultados sorprendentes.

Merced al péndulo se descubre el paradero de un toldo robado y la localización de dos pollos con plumaje....

Los ladrones están sufriendo los efectos de una mala racha. Es cierto que la técnica del robo, como todas las técnicas aplicadas, ha experimentado un colossal avance en estos últimos años hasta el punto de dejar en mantillas a los ingenuos «gangsters» de los tiempos de la prohibición. Pero también es verdad, afortunadamente, que los procedimientos policiales han dado un gigantesco salto. Desde los perfectos archivos del F. B. I. hasta la organización no menos perfecta del Scotland Yard, pasando por el detector de mentiras, las fuerzas que defienden a la sociedad pueden considerarse adecuadamente equipadas.

Por si esto fuera poco, una noticia publicada en los periódicos españoles nos advierte que nuestro país no se queda atrás en esto de producir detectives particulares y métodos novísimos para la investigación de los delitos y la captura de los delincuentes.

Resulta que a los ocupantes de un camión, de Vitoria, dedicado al transporte, le sustrajeron el toldo de lona con que se cubría el contenido del vehículo. El hurto ocurrió mientras sus legítimos propietarios estaban ocupados en la importante tarea de beber algunos tragos del riquísimo vino de la tierra. Al regresar, sufrieron la desagradable sorpresa de encontrarse sin toldo. Se indignaron justamente, y enfocaron sus primeras sospechas hacia unos gitanos acampados en los alrededores. (Como puede verse, eso de sospechar de los gitanos termina de dar al cuadro la conveniente pincelada local).

Pero los gitanos eran ino-



entes. Y para demostrar más palpablemente su buena fe, aconsejaron el empleo de un zahorí que goza por aquellos lugares de cierto predicamento.

El zahorí justificó plenamente su fama. El péndulo se puso en acción sobre un mapa de la provincia y con la cooperación de un "testigo" ad hoc, inmediatamente estuvo en condiciones de determinar el sitio exacto donde estaba el toldo robado e incluso el vehículo —una bicicleta— utilizado para su transporte.

Y aquí es donde se corrobora nuestro primitivo aserto sobre la mala racha que están atravesando los delincuentes. Hasta ahora habían de precaverse contra la solidaridad internacional de las fuerzas policíacas, contra el sistema de identificación por las huellas digitales, contra los mapas iluminados que ocupan toda una sala de Scotland Yard, contra la celeridad de desplazamiento, el potente armamento y la estupenda disciplina de los defensores del orden. Pero ahora cuentan con un nuevo enemigo, nada despreciable a juzgar por sus felicísimas actuaciones: el zahorí de Vitoria. Esperamos no tarden en hacerle a este mago del péndulo, ventajosas ofertas de los Estados Unidos, donde su péndulo —si es que no pierde eficacia al cruzar el Atlántico— obrará verdaderos prodigios.

### **Celedón, escéptico en materia de radiestesia. La prueba convincente: Dos pollastres que vuelan de Olárizu y se les localiza en la casuela de un restaurante de la Ciudad.**

Celedón es invitado por unos amigos a merendar en Olárizu y, de paso, a darle a conocer el zahorí de Vitoria.

—Ya verás, Celedón, cómo habrán de convencerte sus experimentos.

—¡No seas lerdo! ¡Parece mentira que en este mundo os dejéis engañar por esas cosas, propias de chicos o de molleras desequilibradas. ¡Pendulistas llamas a esos "chalaos"! ¡Camelistas, les diría yo! ¡El péndulo "pa" el reloj!

—¡Bueno, bueno, Celedón! Tú dí lo que quieras ahora. Despues ya veremos...

...  
Celedón trazó su plan. Después de la merienda, que por cierto fué suculenta, se llegaron a casa del zahorí. Allí lo encontraron sentado ante una mesa en la cual había extendido un mapa de la provincia. El péndulo pendía de la mano derecha del zahorí, casi en contacto con el mapa, describiendo círculos y más círculos. A veces, sin que nadie se lo explicase el péndulo destruía el movimiento circular de que estaba animado, para



describir rápidas y cortas oscilaciones en sentido longitudinal. El zahorí las contaba en voz baja: "Veinte, veintiuna, veintidós, veintitres, veinticuatro"...

Celedón contemplaba todo aquello dentro del mayor escepticismo, y de pronto, dando un fuerte golpe en la mesa, exclamó:

—Bobadas, bobadas! ¡Eso es un camello!

El zahorí, ante aquella interrupción un tanto ofensiva, se puso en pie, muy dueño de sí mismo y sin el más ligero asomo de contrariedad. Dirigió al bueno de Celedón una profunda mirada de commiseración y le dijo con voz muy grave:

—¡Oye, Celedón! ¡Eres un ignorante!

—¡Ignorante tú y todos estos "pasmaos" que te rodean, boquiabiertos! Pero ¡bien! ya que te pones tan interesante, en plan de adivino, voy a someterte a una prueba.

—¡A la que quieras, Celedón, a la que quieras! —respondió el zahorí.

—Pues escucha. Voy a coger un par de pollos de tu gallinero. Quedas invitado a merendarlos con nosotros mañana en Vitoria, y si los localizas —dijo Celedón— yo pago el valor de ellos y además creeré en tu ciencia.

La proposición fué aceptada por el zahorí.

...  
Al día siguiente, Celedón y sus amigos se engullían los volátiles tranquilamente, mientras en un restaurante de la ciudad se armaba un escándalo mayúsculo al pretender el zahorí llevarse dos pollos asados, los cuales, a juzgar por las reacciones del péndulo, eran los que Celedón se llevó el día anterior de su gallinero. ¡Oh, la ciencia de la Radiestesia!...



El Ministro de Agricultura con el Gobernador civil a la salida de la iglesia de Labastida.

(Foto Parra)



(Foto Parra)

## UNA VISITA A LOS REGADIOS DE LA RIOJA ALAVESA

ANTES de venir a Vitoria, me he dado una vueltecita estas semanas anteriores por los pueblos de la Rioja. A ver qué tal va aquello. ¡Y qué buenos caldos se preparan! Da gloria ver lo hermosos que aparecen los viñedos y pensar en el sabroso fruto que nos han de proporcionar para tonificar nuestra salud con ese plácido beber que es el que yo recomiendo; no las embriagueces que algunos me han llegado a atribuir.

Tuve un compromiso con un amigo de los confines de Alava y Logroño, y adelanté un poquito el viaje. ¡Cuánto me alegré de ello! Si; porque precisamente coincidí un día en que ví una gran fiesta en la Rioja alavesa. La gente se había tirado a la calle materialmente, como se dice en forma vulgar; y comprendí al momento la razón que para ello tenían. Era la antevíspera de San Pedro, y, siendo día laborable, toda la gente andaba de fiesta. Especialmente se notaba esto en Labastida —que es donde yo había tenido una cita con unos amigos, para seguir luego por aquellos pueblos—, en Baños de Ebro, Lapuebla de Labarca y Oyón.

El Alcalde de Oyón, don Marcelino Martínez, explica al señor Ministro de Agricultura la amplitud de los regadíos en aquella Villa.

La Banda Municipal de Oyón precede a la comitiva oficial a la entrada del pueblo.

(Foto Parra)

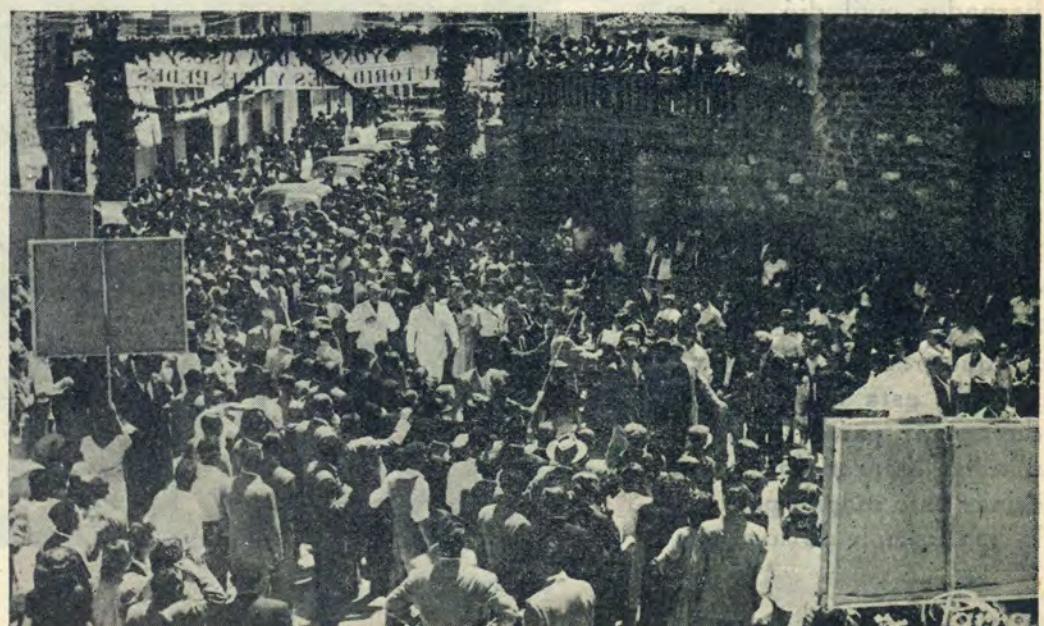


Era, ni más ni menos, que se iba a dar en ellos un doble acontecimiento, muy importante. La visita sin precedentes de un ministro, nada menos que el de Agricultura, y la inauguración de los regadíos en esos tres últimos pueblos, que constituye la primera etapa de un amplio plan de riegos, iniciado y fomentado por la Obra Social del Movimiento, impulsado por el gobernador civil de la provincia y ayudado por la Diputación Foral de Álava, la Caja de Ahorros de la Ciudad y el Crédito Agrícola.

Quise enterarme algo de lo que se trataba y, en el afán de todos de explicármelo, a punto estuve de no enterarme de nada, con aquel regocijo que en todos había. Tanto que un momento hubo en que perdí la noción de las cosas y llegué a sentir confusión en mí pensando que ya me encontraba en las fiestas de Vitoria. En aquella algazara unánime que en Oyón había, vi cómo paseaban sus calles grupos de "blusas", que no dejaron de ofrecerme un trago —y buena falta que hacía con tanto calor!— y cómo un señor de habla andaluza era llevado en hombros y, tras él, otro. No había habido corrida, no. Era que, en el entusiasmo tal de aquellos alaveses, les llevó a, saltando por encima del protocolo, con euforia comprensible pero con el debido respeto, habían tomado sobre sus hombros al ministro y al gobernador civil porque, en su actuación,

Imponente aspecto que ofrecía la Villa de Oyón a la llegada del Ministro de Agricultura con las autoridades alavesas.

(Foto Parra)



habían quedado mejor que el mejor espada, y esos pueblos nobles, sinceros, agradecidos, no supieron mejor manera de expresarlo. El ministro de Agricultura, don Carlos Rein, les había honrado con la visita, había apreciado sus virtudes laboriosas y su afán por trabajar, enaltecer el campo español y enriquecer la producción agrícola nacional, y les había mostrado su reconocimiento. El gobernador civil, don Luis Martín Ballester, les había enseñado,

ayudado y realizado una obra con el cariño más grande, por la cual aquellas tierras de la Rioja alavesa, al ser regadas ahora, pasan de una cosecha más bien pobre, a una recolección ubérrima, porque el dilema de la primera autoridad gubernativa de la provincia "o regar o emigrar", se había resuelto con la aceptación de la primera parte.

En virtud de estas obras de regadío estos pueblos se han enriquecido, pueden cultivar en sus tierras productos que antes no conocían, les es permitido ver aumentadas en gran proporción sus cosechas; de manera que los cinco millones de pesetas a que las obras han ascendido, quedarán prontamente ahogados por el inmenso beneficio que han de reportar.

Supe todo esto en la visita que aquel día hice a la Rioja. Y todavía un poco más, cuando, unos días más tarde, enterado de que se iba a tratar algo más de eso que tanto me había interesado, estuve "de extranjis" en Vitoria, oyendo la conferencia que el gobernador civil dió, en el ciclo de las de la Asociación Fray Francisco de Vitoria, y advertí cómo el resultado magnífico de estos primeros regadíos, ha animado más a dicha autoridad y cuantos le ayudan, y desde luego a las autoridades y organismos estatales que, reconociendo y valorando esta obra, la han de apoyar para seguir la marcha emprendida y culminar este magno plan con la realización de los rega-



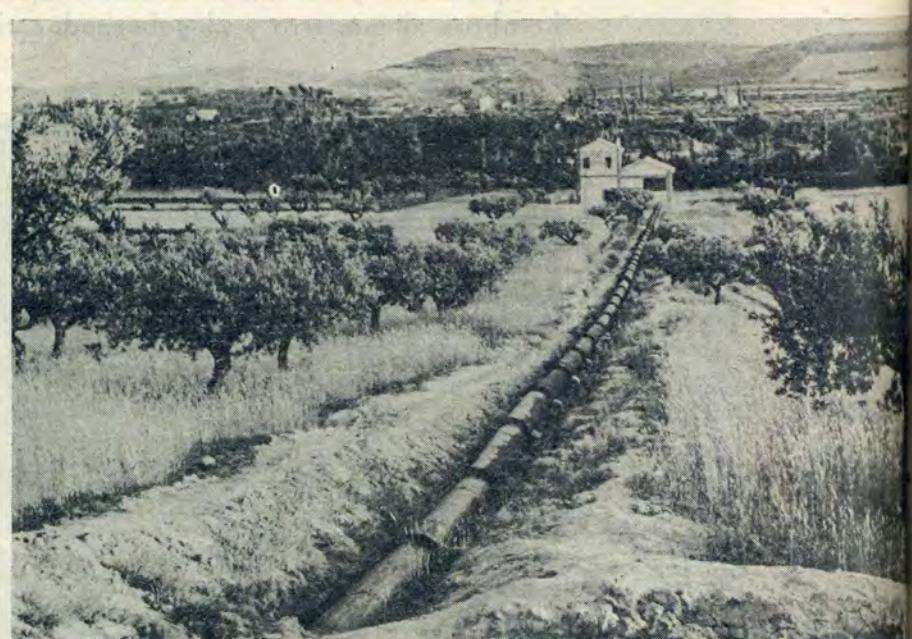
(Foto Parra)

Momento en que se procede a decir la sala de máquinas del río de Oyón.

dios de Zambrana y Santa Cruz primero, y de Laguardia y Elciego después, y más tarde los de Bergüenda, Salinillas, Villabuena, Labastida y Ribera Baja.

Como que, en cuanto he puesto hoy los pies en Vitoria, lo primero que he hecho ha sido visitar al gobernador civil, y decirle con la franqueza que él me habrá agradecido, porque es su estilo natal: —Mire, don Luis. Con blusa, bombacho y abarcas vengo, porque no puedo desprenderme estos días de esta indumentaria mía. Pero no tiene nada que ver para que yo le diga que he visto los regadíos de la Rioja y conozco la importancia de esta obra, que sé es muy suya, y que usted, aunque sólo fuera por eso, ya tenía derecho a ser considerado como el mejor alavés. Se lo dice

CELEDON.



(Foto Parra)

Desde la sala de máquinas, junto Ebro, vemos esta conducción de bería que lleva el agua fertilizada a los campos de Oyón.



MARÍA DEL PILAR LAZA  
con  
DON JOSÉ GOYA



CARMEN ITURBE  
con  
DON JOSÉ RAMÓN PEÑA



MARI NIEVES ALFARO  
con  
DON JOSÉ VEGA



MARÍA ELENA SOBRON  
con  
DON JOSÉ MARÍA BARRASA



PEPITA EZQUERRA  
con  
DON CRESCENTIO MARTINEZ

## Facetas y Vitorianas Bodas de rango.



MARICHU VERASTEGUI  
con  
DON JOSÉ FERNANDEZ-MIRANDA



FUENSANTA IZNARDI  
con  
DON MANUEL MURGA

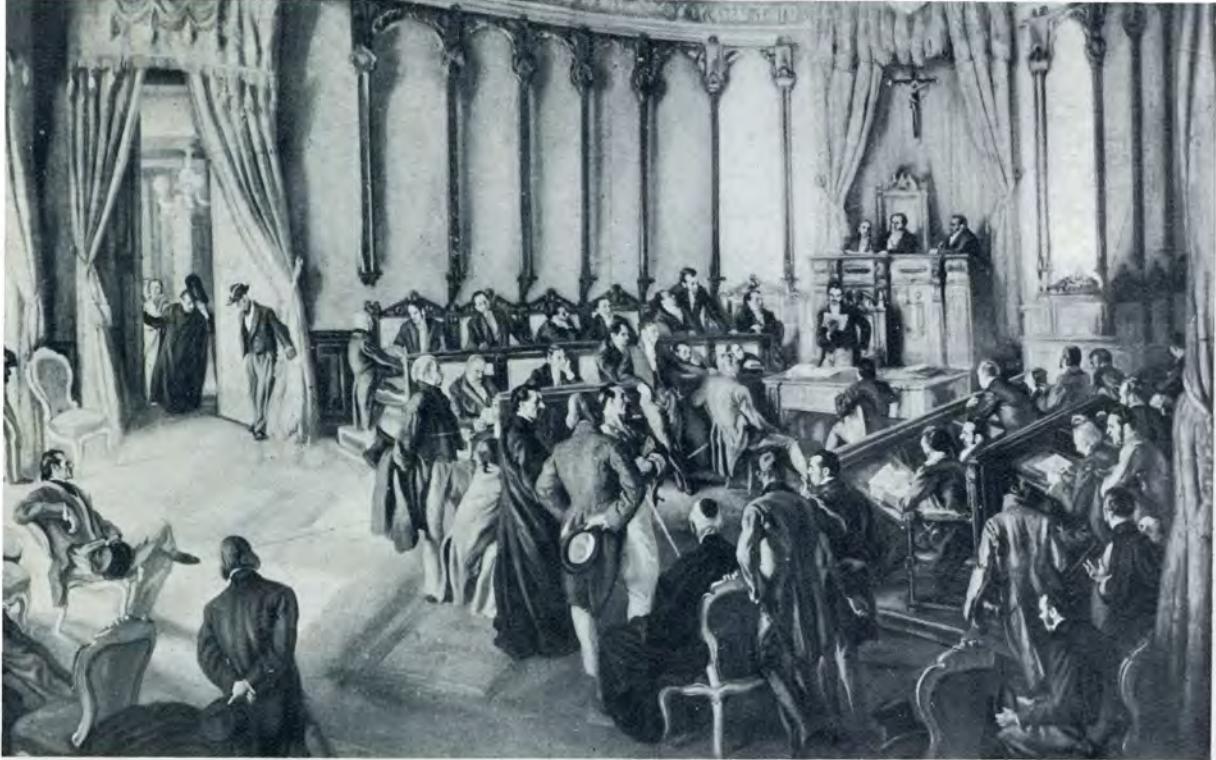
Fotos  
Parra



MARÍA DEL CARMEN ORTIZ  
con  
DON MANUEL ANIEL-QUIROGA



BLANQUITA RIVACOBA  
Fundación Sancho el Sabio Fundazioa  
DON JUAN DURÁN



Cuadro de Carlos Sáez de Tejada

## DE ANTAÑO Y HOGAÑO

*El espíritu babazorro creó, hace un siglo, la Caja de Ahorros de la Ciudad, infundiéndole sus tradicionales virtudes.*

EN un artículo publicado hace dos años por esta Revista, su autor, "Un vitoriano de pura cepa", lamentándose que al popular y castizo Celedón se le atribuyan báquicas aficiones a través de una tonadilla importada de otra provincia, arguye noblemente para contradecir esta malhadada idea, afirmando que tan célebre personaje fué honrado jornalero que construyó su "casa con ventana y balcón", envidiada por vecinos menos ahorradores, gracias a economías y sacrificios, prueba de que la virtud del ahorro ha estado siempre en pugna con el vicio de la bebida, según expresa el articulista, y también de que esta hermosa virtud se hallaba fuertemente arraigada entre los vitorianos de antaño, añadimos nosotros ahora, cuando la Caja de Ahorros de la Ciudad va a cumplir próximamente un siglo de fecunda existencia, logrando que un elevado número de alaveses le confíen sus capitales, grandes o pequeños, con los que impulsar el bienestar moral y material de todos mediante sus operaciones y labor benéfica.

Cobran intensidad tales afirmaciones recordando que en el señorial Salón de Sesiones de nuestro Municipio y en la trascendental ocasión de crearse dicha Caja de Ahorros —fielmente evocada por el genial artista Carlos Sáez de Tejada—, las primeras palabras de la moción sugeriendo su apertura, leídas por el Secretario don Mateo Benigno de Moraza, proclamaban

que "El laudable ejemplo de previsión y moralidad que presenta la Sociedad de Socorros Mutuos de nuestros honrados artesanos, fortalece la esperanza de que será admitida a reconocimiento la institución de una Caja de Ahorros", palabras que sin duda tendrían eco gozoso en el corazón de los trabajadores vitorianos de 1850. dignos descendientes de oficiales y maestros de los tradicionales gremios que dieron nombre a nuestras antiguas calles, al serles transmitidas por la Comisión de su Sociedad que con las autoridades y representaciones de la capital asistió a la histórica sesión, pues en parte se fiaba a su recta y comprensiva conducta lo que en aquel tiempo suponía arriesgada innovación: crear nada menos que la primera Institución de crédito del Norte de España, título que orgullosamente puede ostentar la Caja de Ahorros de la Ciudad, nacida cuando la función del préstamo era privilegio de los grandes capitales o arma de la usura, y el depósito de dinero, por inseguro, significaba para su dueño cavilaciones sin cuenta.

Las economías de los buenos vitorianos fueron, por tanto, las que de modo semejante a como Celedón construyera su confortable hogar, hicieron surgir la Entidad que andando el tiempo habría de edificar tantas casas en que sus moradores por ventanas y balcones pudieran asomarse al siempre grato vivir vitoriano, donde, reconocerlo es justo, tienen indudable impor-

tancia la cultura, la buena administración y la caridad, que sin ellas ni Celedón se hubiera popularizado gracias a unas fiestas patronales plenas de amables facetas espirituales, ni la Caja de Ahorros y Monte de Piedad hubiera alcanzado cien años de pujante existencia con amplia actividad bienhechora, ya que si volviendo a la mencionada notable sesión, los miembros de la asociación de artesanos rendían testimonio de su admirable labor, a ellos y a las demás clases y entidades de la Ciudad —Párracos y profesores del Instituto, Directivos de la Escuela de Dibujo, Hospital y Hospicio, Diputados, Juez y Fiscal— se encaró la necesidad de difundir "una institución benéfica que sus resultados correspondan a los deseos de la administración que la ha planteado y al objeto que está destinada" según manifestó el presidente de la importante reunión.

Admirablemente queda reflejada en la obra de Sáez de Tejada la grave atención de las personas que acudieron a la Sala municipal de sesiones, dándole prestancia con sus representaciones y colorido con sus atuendos a refrendar el trascendental acuerdo entonces tomado, atención que movía también a

Acordada la creación de la Caja de Ahorros con destino a elevar a las clases menesterosas un interés sobre las que depositan, se la para la apertura el 19 del mes de Noviembre.

Lo que se hace saca a fin de que los que disfrutan de los beneficios de la institución tan útil y por lo verificuen imponiendo domingo siguiente la apertura las cantidades que el Reglamento.

Vitoria 31 de Octubre

El Archivo Provincial  
Luis de Góngora

Pasquín anunciando la creación de la

todos los vitorianos por el excepcional acontecimiento, según evoca otro artista, Obdulio López de Uralde, al expresar gráficamente la expectación que causó en la población el pasquín anunciador de la creación de la Caja.

Bien merecía aquel interés proyecto de tan óptimas consecuencias, y cómo en un ambiente de cultura y laboriosidad las plausibles iniciativas encuentran siempre beneméritas personas que las secundan, a los pocos días, Alejo de Landa, el amarrador, confiaba a dicha Caja, como primer depósito, la cantidad de mil reales de vellón; firme decisión que al tener numerosos imitadores, consolidó la creación de la misma, animando seis años después al Municipio a fundar el Monte de Piedad, formando con la Caja una sola entidad, bajo el título que aún hoy la distingue de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria.

A partir, pues, del 14 de junio de 1856, fecha exacta de esta segunda importante decisión municipal, comienza una nueva etapa de la vida de la Caja de Ahorros, más completa que la de su iniciación, ya que con el protector Monte de Piedad unido a ella, además de recibir y administrar cantidades, a facilitarlas mediante pequeños préstamos de módico interés, combatiendo así la usura de que podrían ser víctima los honrados artesanos y gente de humilde condición en cuyo servicio principalmente poco antes se fundara.

Con ambas directrices de seguridad y productividad para el ahorro recibido, y de labor social que a todos propone que los beneficios que el ahorro reporta a quienes lo practican, los años que transcurren, de establecimiento de líneas de comunicación, creación de industrias, aumento de población urbana y modernización del trabajo agrícola, van ampliando a igual ritmo los capitales impuestos que favorecen con su prudente inversión ese constante progreso, y las obras sociales de todo orden que impulsan los más diversos aspectos de la vida alavesa.

En ese correr del tiempo, lo que comienza siendo apoyo al embellecimiento de la ciudad con la pavimentación de algunas de sus calles céntricas, se convierte más tarde en la edificación de grupos de casas, entre las que destaca el

Vitoria en el año de la fundación de su Caja de Ahorros.

de la calle de Postas por su grandeza y los del antiguo Seminario o calle Comandante Izárduy por las comodidades ofrecidas a buen número de familias sencillas; la cooperación de la Caja de Ahorros a las Cantinas Escolares que se inicia con unos donativos, se transforma en eficacísima protección al tomarlas como su Obra filial; la ayuda a centros educativos de la capital, se proyecta luego especialmente en el generoso patronato a las Escuelas de Aprendices de A. C. E. que tanto bien realizan entre los jóvenes de clases modestas; su cooperación a las infantiles fiestas del árbol, de grata memoria, se trueca en fructífera labor agropecuaria, en la que la repoblación forestal centuplica el primitivo apoyo, en preciosa unión a concursos de ganado y vino, financiación de cabras rurales, seguros, etc.; y la labor cultural que empezaron unas pequeñas Bibliotecas Circulantes se extiende hoy a Becas y Préstamos al Honor, como la mejor colaboración a jóvenes estudiosos carentes de recursos materiales, a Exposiciones, Conferencias y otras manifestaciones artísticas cordialmente brindadas por los Salones de la calle de Olaguibel, sin olvidar las Ediciones, la Sección Filatélica, la ayuda a investigaciones arqueológicas e históricas y otras actividades de este orden, destacando Radio Vitoria, portavoz para los hogares alaveses de la espiritualidad y alegría tradicionales, plasmadas en la sabia palabra o la música selecta, que dignamente difunden los programas de nuestra Emisora.

En esta enumeración de un generoso quehacer benéfico-social, agrícola y cultural, parece necesario mirar de nuevo al cuadro que rememora la fundación de la Caja de Ahorros; allí estaban presentes con la Corporación rectora de la Ciudad, destacados miembros de sus instituciones más prestigiosas, representativas del apostolado y la enseñanza, la administración y la beneficencia, el trabajo y la jus-

# LANDIA"



ticia, y hoy, con las apuntadas manifestaciones, vuelven a vivirse, felizmente continuados, esos mismos ideales que impulsando a salubres entidades protegen el hermoso vivir de nuestro pueblo, pues subsiste el amoroso trabajo como fuerza renovadora y poderoso vínculo de continuidad en el tiempo, donde tienen firme asiento iniciativas fecundas, según nos demuestra al cabo de cien años de pródiga historia la Caja de Ahorros y Monte de Piedad.

Al disponernos ahora a celebrar el Centenario de la misma, y entrevé que ha de ser fiesta para las Cajas de Ahorros Benéficas españolas colocadas bajo el patronato de la Sagrada Familia, manteniida con la laboriosidad artesana de San José, y fiesta solemne para los alaveses en que el nombre de Vitoria se propagará ampliamente unido al de su Caja de Ahorros, primera institución de crédito del Norte de la Península, debemos pensar que el himno de la capital, nuestro "Celedón", tendrá también un sentido evocador recordándonos que el espíritu baba-zorro, presente en el honrado trabajo del personaje popular prototípico de la alegría vitoriana, creó hace cien años la Caja de Ahorros de la Ciudad, infundiéndole en ella sus tradicionales virtudes, y que las actividades de esta Institución exaltan la fiel supervivencia del mismo a través de los siglos.

MENS.

1850

Deposite usted sus economías en la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria

1950

y tendrá opción a los numerosos e importantes premios que ha de conceder con motivo de su Centenario.





"AURORA".—Inspirada composición alegórica, debida al pincel del notable pintor vasco, JUAN ARANO.



"ALBORADA".—Foto de arte por "RAGON".

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

## ALBORADA

Despertar de gris enfermo  
en palio de perlas cándidas.  
Suavidad de luz medrosa.  
Rumor lento de baladas.

Como mística novicia  
dormida en arrullos de alas,  
despiertas de un sueño blando  
mecido por las campanas.

Beso te envía la brisa,  
ondas en frescor mojadas,  
la campiña y la arboleda  
con humedad de plegarias.

La torre de la parroquia  
de mi ciudad encantada,  
desboja el rumor de un verso  
entre rumores del alba.

Se abrió la ciudad dormida  
que el campanario guardara.

Y el palio de grises tristes  
se lo llevaron las aguas.

ANGEL VIRIBAY OCHOA

# Cosas de "JEBOLANDIA"

## El señor Pedro y tía Ramona saben hacer negocio.

I

—PEDRO: este mercau será güeno en Vitoria, ya sabes. Tálmente a 25 ó 30 andarán los huevos y además la cal nos hace falta pa blanquiar un poco la casa pál día la Virgen. A Vitoria voy a dir.

—El caso es que el acarrero anda retrasau y proneto nos toca la trilladora de Severo. Yo tamién quería ir, Ramona. Unos pollos podíamos llevar al Jefe de Josechu, que bien dice le hace pasar la mili. Ademáis hay que mirar en la Plaza a ver si hay algún ganau que nos valga pa ir tirando con él esta temporada...

—Bueno; pero hay que andar listos. Muchos del pueblo irán tamién y no sé cómo vamos a andar de sitio en el auto.

II

Es ya la hora de salir el coche. El Sr. Maestro —se le conoce por la corbata— llega jadeante. No hay un solo asiento libre y ha de encaramarse en la vaca del anticuado ómnibus.

—¡Quiai, señor maistro! ¿Casi se nos escapa, eh?

—A mí sí. Pero a Vd., señor Pedro... Si le he visto pasar hace más de media hora hacia aquí.

—Prevenido que es uno. Ya me dijo ayer la Ramona; mañana mucha gente irá en el auto, hay que andar listos...



—¡Mejor es ir aquí arriba viendo los "sembraus"!...

—¡Ay, ené; mis pollos!...

Y ¿cómo no han cogido asiento abajo?

—¡Quiá; eso no nos gusta! ¡Mejor es ir aquí arriba viendo los sembraus! Si anda viento fréscu, te arrebuja en la manta y... andando.

—Es más sano, desde luego.

—¿Más sano? Ni un catarro he agarrao yo nunca. Ya lo sabe mi mujer.

Un revuelto de plumas y desgarramiento de uñas interrumpe el diálogo.

—¡Ay, ené; mis pollos!...

III

—¿Se puede?

Los oficiales envueltos en sus batas blancas levantan la vista.

—¿Se afaita, eh?

—Un poquillo.

—Pues a ver si me peláis a mí ese bosque que tengo ahi detrás.

—No hará falta un hacha.

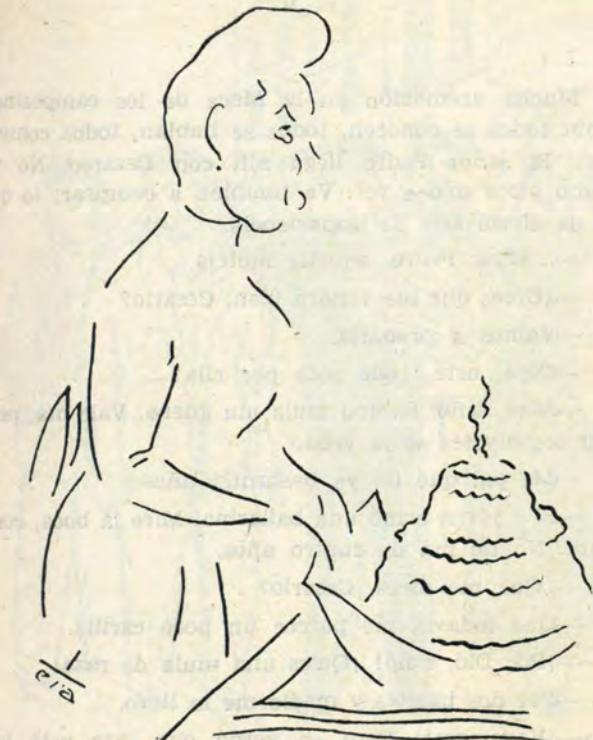
—Aunque haga falta un serrucho, igual me da. Hombre, tío Cesáreo. ¿Tamién usté, eh?

—Pues sí. Ya le he dicho a la mujer: tengo que cortarme el pelo pa la fiesta. Y me ha dejao venir.

—Pues no es fácil engañar a la señá Rebusiana. ¿Vas pa la Plaza el Ganau?

—En cuanto que me arreglen un poco.

—Me esperas pues, que yo también voy a dir.



Sr. Empleau; aquí vengo a sacar algún dinerillo pa comprar un ganau.

—La libreta, ¿por favor?

Durante cinco minutos el bueno del señor Pedro se desabrocha la chaqueta y la faja y saca la mugrienta libreta.

—Esto huele a humo; ¿dónde la ha tenido usted?

—Pues en el alero de chiminea, debajo de un puchero. Allí no se pierde.

—¿Y si se la roban?

—¡Quiá; no hay cuidau! Todos creen que el señor Pedro no tiene mucho. Pero yo poco a poco voy metiendo, y creo que ya hay, ¿no?

—Eso usted lo sabrá.

—No llevo la cuenta muy bien. Pa esto de los números he sido muy negau. Eso mi mujer que sabe mucho de cuentas.

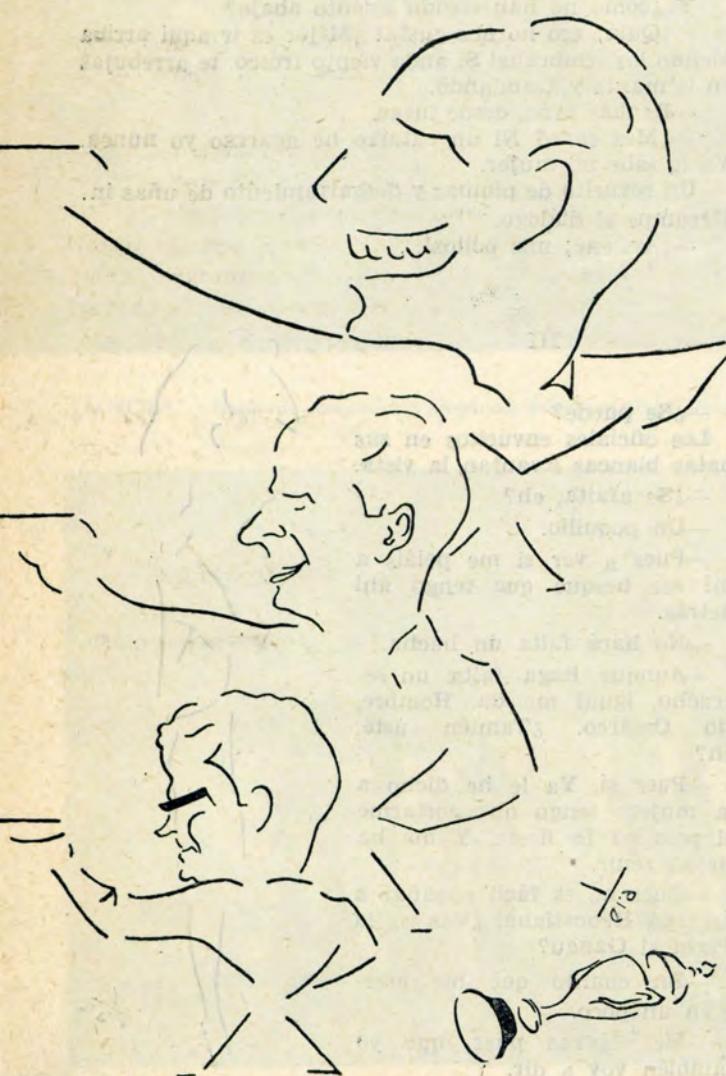
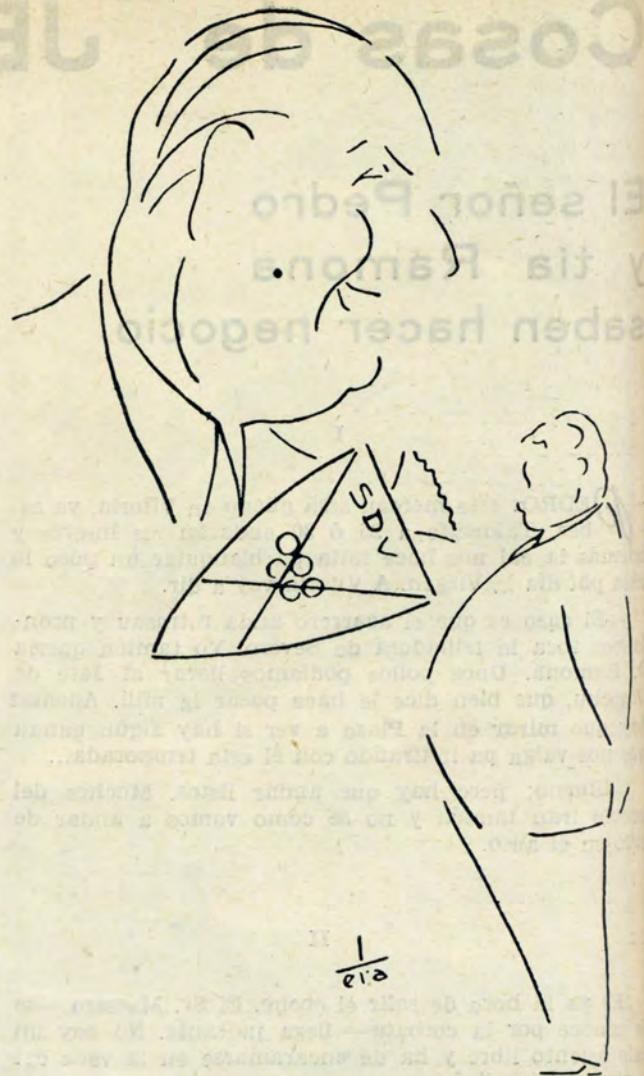
—¿Y cuánto quiere sacar?

—Cinco mil o seis mil, si tiene.

El empleado le da un recibo, diciéndole:

—Vaya al número cinco, por favor.

El señor Pedro que "es negau pa los números" entiende que le ha dado cinco mil y vuelve a meter la



libreta y el papel en la faja y sale por la puerta circular, tras algunas indecisiones por no saber hacia dónde empujar.

Mucha animación en la Meca de los campesinos. Aquí todos se conocen, todos se hablan, todos comentan. El señor Pedro llega allí con Cesáreo. No va como otros sólo a ver. Va también a comprar; lo que le da cierto aire de impaciencia.

—...Mira, Pedro, aquella muleja.

—¿Crees que me vendrá bien, Cesario?

—Vamos a probarla.

—Oiga, usté, ¿qué pide por ella?

—Mire, zeñó. Ez una mula mu güena. Vale má, pero por tre biyetes se la yeba.

—Me pai que tié ya bastantes años.

—Si é jóven como una bailarina. Mire la boca, compare. No tié má de cuatro años.

—¿Qué me dices, Cesario?

—Que todavía me parece un poco carilla.

—¡Por Dió, zeñó! ¡Qu'es una mula de raza!

—Por dos billetes y medio me la llevo.

—¡Vaya, pué! Pero en verdá que jaze usté una ganga.

El señor Pedro da al chalán su papel, esperando la vuelta. El gitano se ha percatado enseguida de con quien se juega las cartas. Rápidamente saca un papel cualquiera y se lo alarga al señor Pedro, distraído contemplando la mula.

—Pero, zeñó, si esto no vale dinero. Tié qu'ir a la Caja a que le cambien este papel. Pero ha de ser pronto, que yo tengo que irme.

Pedro y Cesáreo marchan velozmente, mientras el avisado calé pone pies en polvorosa con el recibo en la cartera. El señor Pedro llega jadeante a la ventanilla de la Caja.

—¡Señor empleau, que usté no me dau dinero!...

—Yo le he dado el recibo que usted debía cobrar en Caja.

—Es que me han dicho que el papel que usté me ha dau no valía pa' nada.

—Si éste no es el papel que yo le he dado. Esto es un papel en blanco.

—¿Y no vale igual?

—¿Dónde está el papel que yo le he dado?

—¡Se ha quedao con él un gitano...!

—Lo siento, buen hombre, pero le han timado.

—¡...!

## VI

—¡Vamos, cálmate ya, que la cosa no tiene remedio! Ya he avisao a la Policía.

—¿Qué va a pasar cuando se entere la Ramona? ¡Ah! por allí viene con la tía Sela. Y viene contenta con las cestas vacías. Yo no le digo nada.

—¿Qué haces ahí parao?



—Aqui hablando un poco con Cesario.

—¿Ya has comprao el ganau?

—No.

—¡Pues, qué haces, hombre de Dios, si enseguida va a salir el auto!... ¡Anda, vete a sacar dinero!

—Ya lo he sacau.

—¿Cuánto? ¡A ver, déjame!

—No lo tengo aquí.

—¿Pues dónde lo tienes?

—No lo sé, Ramona, me lo han debido quitar.

Ante Ramona, hecha una furia, el tío Cesario cuenta la desgracia.

—¡Tú, siempre el mismo, calzonazos, más que calzonazos!...

El escándalo de la pareja es enorme. Se ha hecho un gran corro de aldeanos que han abandonado a los desgañitados charlatanes. El Conserje de la Caja se ve obligado a intervenir. Conocedor del caso, pone paz entre los cónyuges.

—Al fin esto tiene solución. Cuando el caco venga a cobrar el recibo a su nombre se le cogerá en la trampa.

—¡Vamos, vamos! No había hecho falta todo esto. ¡Qué hombres! ¡A la casa cuanto antes, que no quiero que la gente te vea! Vete, que ya te sigo. ¡Ay, tía Sela qué desgusto! ¡Después que había vendido yo tan bien las cosas!... Y sin hacer las compras... Tenía qu'ir a la Farmacia a por "deprimidos" de "sarcarina" y pastillas p'al catarro. Comprar un poco de "maltequilla" o así, y... nada.

Por qué no le dejaría yo a ese hombre en casa. Ya llegará ahora tarde al auto y tendremos qu'ir abajo.

Pues... ¡si que hemos hecho negocio!...

*Andantino*

—¡Tú siempre el mismo, calzonazos, más que calzonazos!...



Vista del edificio de la Residencia «San José» y de su magnífica polyclínica, propiedad de la entidad mutualista «La Previsora».

## Bodas de Oro de «La Previsora»

ESTE año, 1950, ha conmemorado esta magnífica Institución social alavesa, sus BODAS DE ORO. La Mutualidad que en 1900 nació en pequeño, gracias a la feliz iniciativa de preclaros caballeros industriales hoy se presenta pujante, recogiendo en su seno a la casi totalidad de Empresas y productores, que ven en ella engarzadas las mejores esencias de la justicia social cristiana.

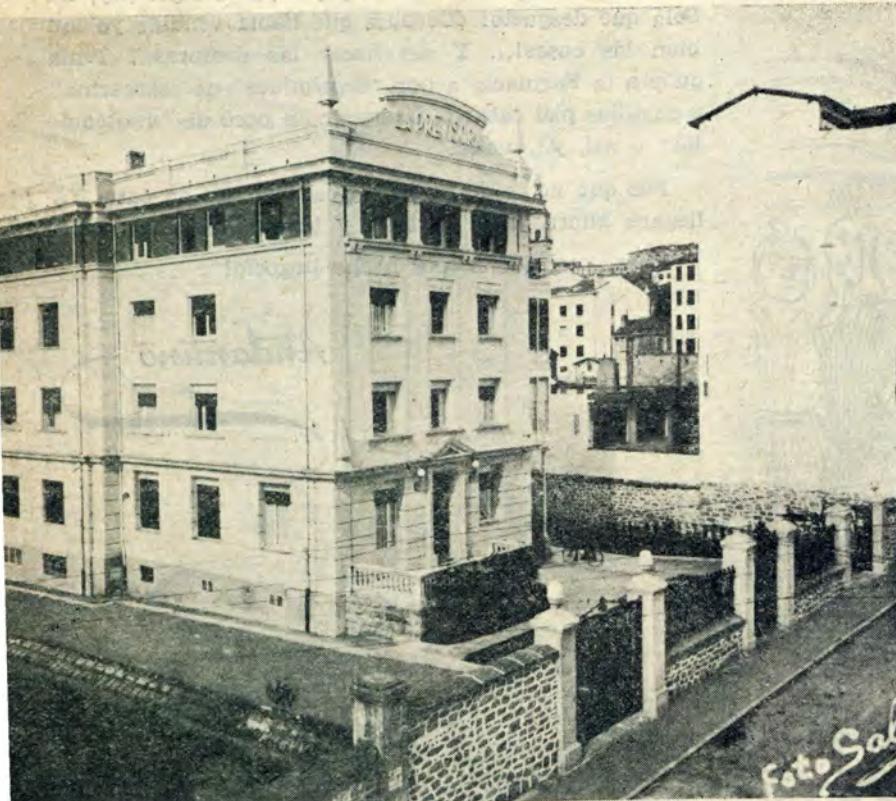
Nació en un rincón de la calle Correría asistida por aquel probo funcionario, padre del actual gerente, que se llama Juan Antonio Irasari; designó un médico, padre del actual Director Facultativo que se llama don Heracio Díaz Atauri. Esta es «La Previsora», Mutualidad social por excelencia, que su ejecutoria viene siendo limpia, lo que le permite el que aquellas bondadosas personas, austeras y formales, en premio a su laboriosidad hayan dejado tan grato recuerdo que sus hijos, de igual conducta, prosigan la tarea que ellos iniciaron.

Ya el año pasado, el Estado Español concedió la Medalla del Trabajo en razón a sus relevantes méritos a don Félix Lascaray Ayala, que, figurando entre los fundadores, sigue aún al frente de su empresa. Hace pocos días, en homenaje de justa gratitud, se entregaron dos pergaminos a otros dos preclaros ciudadanos: don Marcos de Hormaechea Echeita y don Pedro Ugarte Quintana, que, asimismo compartieron el estudio y realización al crear esta Mutualidad de Previsión Social.

«La Previsora» fué la primera en España que se incorporó para si la práctica del Seguro de Accidentes del Trabajo y, desde hace unos años, figura como Entidad colaboradora del Seguro de Enfermedad, porque así lo han querido los productores, que de manera unánime se definieron a favor de ella.

Esa Institución modelo, superándose ha levantado un gran edificio, destinado expresamente a Polyclínica, donde se recogen los productores y familiares de éstos, que tienen que ser intervenidos por la Ciencia de la Cirugía y en esa residencia se cuida a los enfermos con el máximo de comodidades a la vez que con el mayor cariño.

Sus instalaciones pueden considerarse perfectas en todos los órdenes, disponiendo al efecto de tres quirófanos, dos salas de Rayos X, espléndido gabinete de curas ambulatorias, despachos de fa-



Exteriores del edificio de la Polyclínica

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

Uno de los magníficos quirófanos de la Residencia «San José», que La Previsora tiene en su Policlínica.

culturales, auxiliares sanitarios, Médico Director, recibidores, herrerías para convalecientes, amplios cuartos de baño, etc.

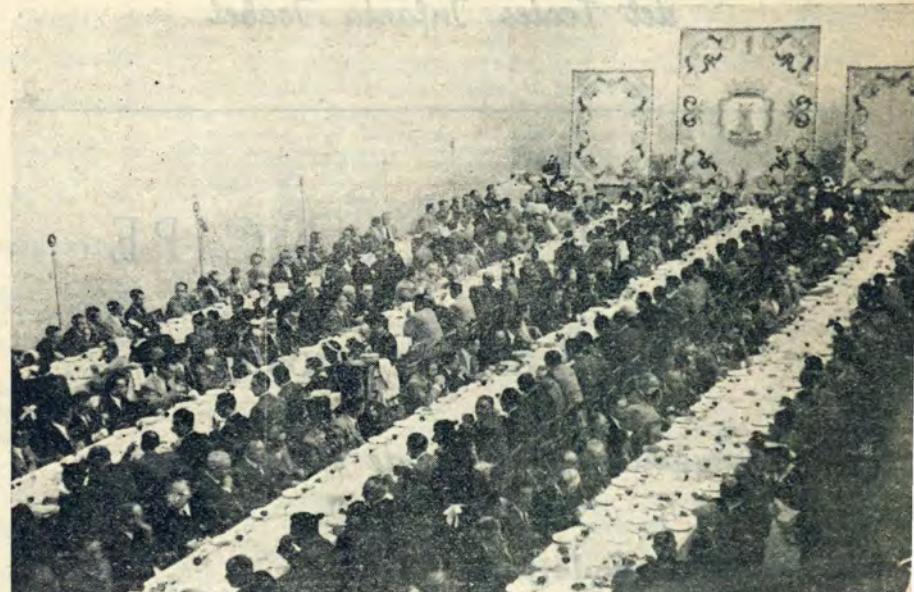
Las habitaciones son de una, dos o tres camas como máximo, con amplios ventanales metálicos, todos al exterior, con armarios empotrados, las camas son articuladas, con ruedas neumáticas. En todas las dependencias existe conmutación de teléfono y radio; la Capilla es una maravilla de buen gusto y ocupa la rotonda superior.

En resumen, la Residencia de San José, como así se llama a la Policlínica es lo más acabado que puede hacerse en orden a establecimientos quirúrgicos, y por ello, la Dirección General de Previsión, en su día, concedió la expresa autorización para que cumpliera los fines en el Seguro Obligatorio de Enfermedad.

“La Previsora” la integran más de seiscientas empresas y su prestigio es bien reconocido; su ambiente es familiar, cordial y amable entre mutualistas y productores y, así en los actos de la inauguración de la Policlínica y al celebrar sus BODAS DE ORO, se han reunido primero a dar las gracias al Altísimo por los inmensos favores que prodiga a la Mutualidad y luego en almuerzo fraternal, expresión viva también de sus sentimientos mutualistas puros, bien arraigados.

Esta Institución constituye, sin duda alguna, orgullo de Alava y Vitoria.

El entonces Ilmo. señor Director General de Previsión, Sr. Menéndez Tolosa, que inauguró la Policlínica el pasado año, dirigiendo la palabra en uno de los actos.



Recuerdo del almuerzo de confraternidad Mutual.



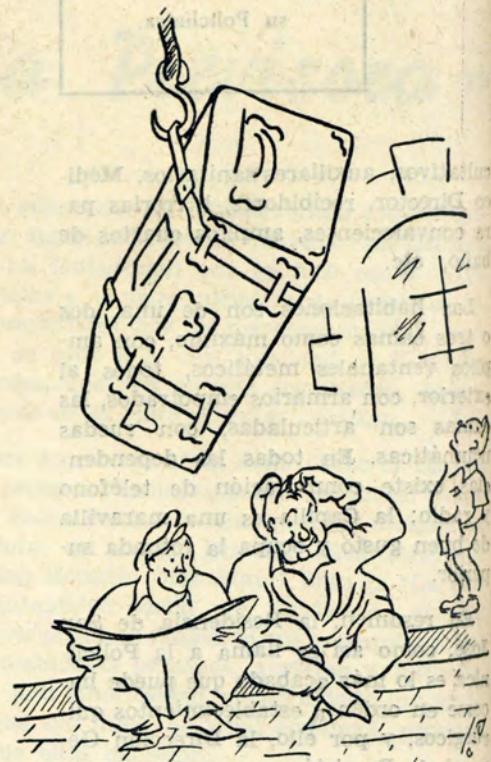
# VITORIANA DE ESPECTACULOS

## TEMPORADA DE FIESTAS

### TEATRO PRINCIPAL

Del 4 al 13 de Agosto

Compañía de comedias titular  
del Teatro Infanta Isabel



### TEATRO PRINCIPE

Del 5 al 8 de Agosto

Compañía de revistas de Antonia Paso

Primerísima vedette:

MONIQUE TIBAUT

### TEATRO FLORIDA

Del 4 al 10 de Agosto

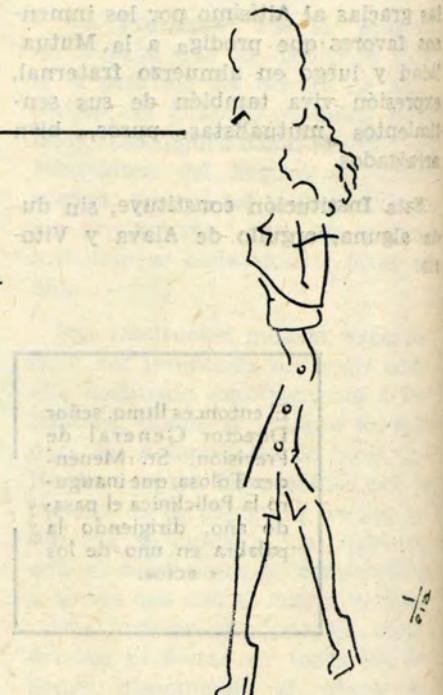
Compañía de comedias cómicas

DE

AURORA REDONDO

Y

VALERIANO LEÓN





## PROGRAMA DE FESTEJOS

**DIA 3 DE AGOSTO.**—A las cinco de la tarde comenzarán las fiestas con repique de campanas, pasacalles, disparo de cohetes y bombas, etc.

A las seis en la Plaza de Toros, gran festival infantil con la presentación del Circo Amateur del Club Deportivo de Bilbao.

A las once, en la Florida, gran verbena.

**DIA 4.**—A las diez, tiradas de pistola para Agentes de la Autoridad.

A la misma hora, gran carrera ciclista Trofeo de Vitoria.

A las cinco, en San Miguel, solemnes Vísperas y Salve.

A las seis, en la Plaza de España, reparto de meriendas a los niños.

A las nueve saldrá de San Miguel la Procesión del Santo Rosario.

A las once, en la Piscina, Match Internacional de Natación entre los Clubs Nautique Havrais, del Havre (Francia) y el Club Natación de Judizmendi, de Vitoria.

A continuación y por primera vez en España, presentación del baile náutico internacional del Nautique Havrais, compuesto por bellísimas señoritas.

**DIA 5.**—A las siete saldrá de San Miguel el Rosario de la Aurora.

A las diez se celebrarán los Campeonatos de Alava de pistola, primera categoría.

A las diez y media, en San Miguel, solemne Misa mayor.

A las once y media, en la Plaza de Toros, combates de lucha libre.

A las cinco y media, gran corrida de toros, lidiándose seis toros de la ganadería de don Alipio Pérez Sanchón, de Salamanca, para los diestros LUIS MIGUEL DOMINGUIN, AGUSTIN PARRA (PARRITA) y JOSE MARIA MARTORELL.

A las nueve de la noche, en la Plaza de la Virgen Blanca, fuegos artificiales.

A las diez y media, en la Piscina, segunda jornada del encuentro internacional de natación.

A las once, en la Florida, verbena.

**DIA 6.**—A las doce, en el Teatro Príncipe y en colaboración con la Banda Municipal de Vitoria, actuará el laureado Orfeón de Vergara.

A la misma hora, tirada de honor a pistola. Tirada triangular: Vitoria, Eibar y Logroño.

A las cinco y media.—Seis novillos toros de la ganadería del Marqués de Villamarta, de Sevilla, para ISIDRO MARIN, JULIO APARICIO y MIGUEL BAEZ (LITRI).

A las once, en la Florida, gran verbena popular.

**DIA 7.**—A las diez, en las pistas de Villa Nieves, VI Campeonato de Bolos.

A las cinco y media, en la Plaza de Toros, festival cómico-taurino.

A las diez, desfile de artísticas carrozas.

A las once, en la Florida, gran verbena.

**DIA 8.**—A las once, velada de boxeo.

A las cinco y media, sensacional novillada en la que se lidiarán seis novillos toros de la ganadería de don Antonio Pérez de San Fernando, para APARICIO y LITRI.

A las nueve, fuegos artificiales aéreos.

A las once, en la Florida, verbena.

**DIA 9.**—A las once, en la Florida, gran verbena popular, finalizando estas fiestas con la quema de una gran traca.

**DIANAS.**—Todos los días a las nueve. **PELOTA.**—Partidos a las cuatro tarde y once noche. **CONCIERTOS.**—A las doce y media en la Florida. **TEATROS.**—En el Principal actuará la Compañía del Infanta Isabel. En el Príncipe la de operetas y revistas de Monique Thibaut. En el Florida la de comedias de Valeriano León.

### ¡Quién fuera cartucho!



ES la vida de un cartucho algo efímera y muy breve y quien así lo compruebe no le envíará muy mucho.

Tener como fin y meta el "morir" de una explosión en el angosto cañón de mala o buena escopeta no es cosa muy atractiva y que le agrade a la gente. No considero atrayente su muerte, tan "explosiva".

Y sin embargo, al nacer, con cariño desmedido es tratado y atendido por una bella mujer,

que con su innata alegría invade todo el taller, y hace que donde ella esté la noche se vuelva día.

Cartuchera de Vitoria: con tu risa alegre y sana eres, por ser vitoriana, un pedacito de gloria.

Te envíodo, calle de Arana, porque puedes contemplar en su alegre retozar a esta sin par vitoriana.

¡Ojalá cartucho fuera, para que, con gran cariño, me tratara como a un niño una linda cartuchera.



Foto Ragón

## Rincón Nostálgico

Por

ANTONIO  
M Z . D E  
MARIGORTA

**S**uburbio doliente y viejo,  
triste rincón fatigado  
que estás tejiendo tu sueño  
bajo un sol caliente y ancho.  
Nadie te recuerda, nadie,  
y estás mudo y olvidado:  
eres, rincón, sólo historia  
hecha silencio nostálgico...  
...y la ciudad, triste y loca,  
por tu cauce está llorando...  
Nadie te recuerda, nadie.  
Tu antiguo perfil dorado  
se va perdiendo entre el viento  
por horizontes lejanos.  
Duerme, rincón, duerme y sueña,  
sueña el romance sonámbulo  
que diga la pena negra  
del suburbio despoblado:  
sin brisas turbias que griten  
tu dolor entre los álamos;  
sin estrellas, sin canciones,  
sin quimeras y sin pájaros.  
Soledad. Melancolía.  
Esquinas de piedra y llanto.  
Campanas de tedio y bronce.  
Aburrimiento y cansancio:  
acuarela decadente,  
lienzo absurdo, lienzo extraño.  
Duerme, rincón, duerme y sueña,  
mientras mi verso nostálgico  
dice la angustia infinita  
de tu cauce solitario.  
Nadie te recuerda..., solo  
mi romance malogrado.

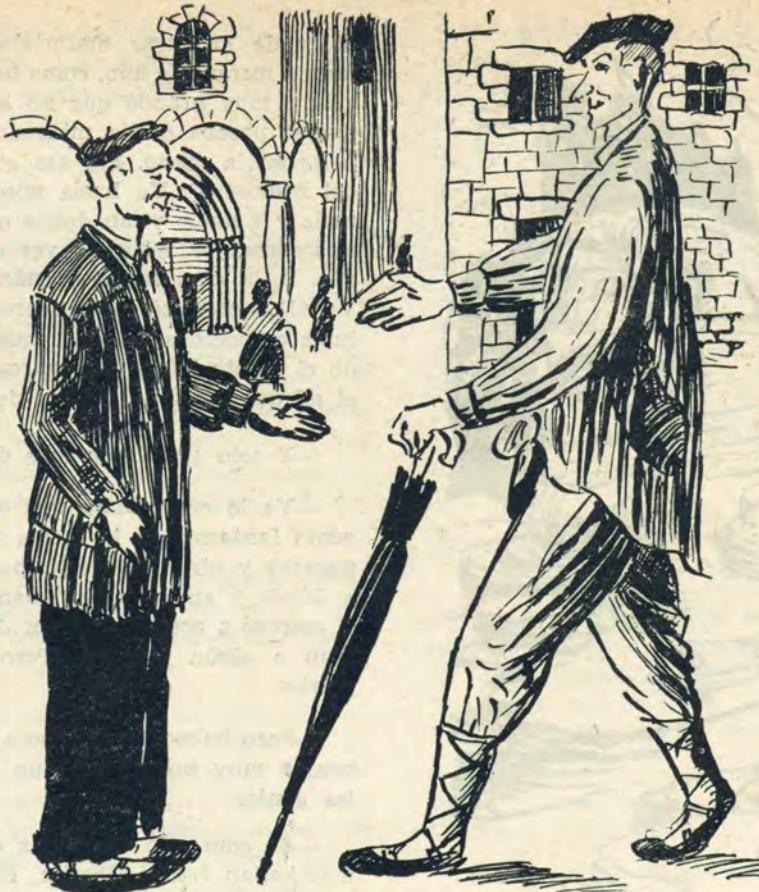


*Antonio M. Z. de Marigorta*

# CELEDÓN

en

## Aramayona



( Uno  
de  
brujas)

por

KINTXU DE BELA

*En el preciso momento en que salían de vísperas llegué a Ibarra y en la plaza hallé un viejico, que me conoció enseguida. Mientras me llevaba a la taberna le dije: —Oye, me acaban de decir que en este valle tenéis o habéis tenido unas brujas muy malas y vengo a que me cuentes lo que sepas....*

No hace de esto cuatro días. Estábamos saboreando el rico mosto en uno de nuestros típicos ventorros mientras hacíamos planes para nuestras ya tan próximas fiestas, cuando, cuál no sería nuestra sorpresa al ver venir hacia nosotros al sin par Celedón. Mas el pobre se traía una cara tan compungida y mostraba tal temor en su mirada que no pude por menos de decirle:

—Pero hombre, Celedón, ¿qué te pasa? No parece sino que has estado hablando con el mismo demonio.

—Casi, casi aciertas, pues aunque no he hablao con él, me acaban de contar una de cosas de sus primas las brujas... que...

—¡Recontra! A ver, a ver. Desembucha. Siempre será interesante todo lo que a ti..., pero toma asiento, no te quedes así de tieso. Vamos a ver, empieza, aquí tienes la bota.

Al punto Celedón hace aprecio a lo de la bota y empieza así su relato:

—Todos los años bajo a Vitoria con el primer cohete.

—Sí, ya lo sé, pero...

—Este 1950 me dije: Voy a darme un garbeo por esos pueblos del norte tan simpáticos, no sea que para el año que viene los haya tragao el agua de esos embalses que van a hacer.

—¡Hombre, buena idea, Celedón!...

—No había terminado de pensarla cuando ya estaba por los aires camino de mi tierrica y, con la velocidad que tenemos los espíritus, no tardé mucho en tomar tierra. Era muy cerca de Urrúnaga; donde unos viejicos estaban, a la sombra de un... corpulento árbol, echando su musada y al verme desceder de los aires con este aparato volador (dice acariciando su paraguas) no acertaban a comprender quién podría ser

Yo, pa tranquilizarlos, corro hacia ellos y desde lejos les grito; me conocen, y respiran con un... suspiro de alivio. Entonces el más anciano de ellos dice:

—¡Ené, Celedón, qué susto nos has "dao"! ¡Ya creímos que otra vez venían las "sorguiñas" al pueblo!

—¿Cómo otra vez? (le contesté al pronto). ¿Es que antes de ahora las habéis tenido?

—Ya lo creo; y muchas; y muy traviesas... Como que no nos dejaban vivir con sus ocurrencias. Figúrate que no podía pasar nadie por aquel camino sin que le estiraran de la blusa, le quitaran la boina y le dejaran tumbao en el suelo con más palos en sus costillas que ramas en el bosque de Basoerri.

—Y eso cuando menos—salta otro de los del mío—. Porque una vez volver hasia yo con mi carreta de bueyes cuando... un ruido grrrrande detrás mío. Te miro atrás, despasio, despasio, asustao a ver lo que era y... ené...baida Patxi, por poco me muero al ver que andaba solo el carro y los bueyes no te estaban allí. Iba a empesar a correr pero me agarraron de los pantalones, sí, y antes de poder pensar estaba en el suelo tapao de tierra como un difunto. Y gracias a que te pasó por allí Juantxu el de Arzábal que si no... ni poder contarla ya.

—Pero esas brujas ya se marcharon, ¿no dices?

—Sí. Hace tiempo que ya no se ven. Presisamente desde que encontramos muerto en la carretera un animal grande con cara de persona que creemos que sería la bruja.

—Me habíais empezaao a asustar ya. Aunque me gustan las brujas, yo las quiero más pacíficas que todo eso.

—¿Sí, eh? Pues entonces vete, vete hasta Aramayona, que allí te dirán cosas de unas brujas que allí tiemben y que son muy buenas.

—¡Ené que si son buenas! Como que llaman... ¿Cómo las llan-





*Casi de la noche para la mañana se vió hecho un castillo grande y hermoso en la cumbre del Amboto. Sólo vieron muy a menudo a uno, como brujo, tapado con una vestidura muy grande, que se pasaba el día mirando al monte, con unos papeles en la mano.*

man, tú, que eres más leido?... A tí te digo, Sabino...

—Las magas benéficas, o así.

Y después de un buen rato de charla con aquellos viejicos de Urrúnaga, que son los que a mí me gustan, ¿eh?, los de antes; los de ahora no os preocupais nada de vuestras cosas, las dejais "pa" otros; después de esa charla, que os digo, otra vez por los aires camino del simpático Valle de Aramayona.

En el preciso momento en que salían de vísperas llequé a Ibarra y en la plaza me quedé con ánimos de ver quién podría contarme más cosas. Cuando vi salir a uno muy viejico me acerqué a él y como me conocíó enseguida, mientras me llevaba a la taberna, le dije:

—Oye, me acaban de decir cosas muy serias. Que en este Valle habeis tenido en tiempos, unas brujas y venia sólo a que me cuentes lo que sepas.

—Sí, pues ya te contaré —me contesta el anciano, que a lo visto era muy fino y muy culto, y tan leido como Sabino—. Pero lo primero que si te he de desir es que, si te han dicho que las tuvimos te han dicho poco, porque todavía las tenemos y bien que lo notamos cuando se quedan entre nosotros.

—¡Arrea!, esto si que es grave. Empieza; estoy lleno de curiosidad. Y sin tiempo a llegar a la tasca, dice:

—Hace de esto muchos años. La vida pasifica del Valle se turbó con un hecho misterioso. Casi de la noche para la mañana se vió hecho un castillo grande y hermoso en la cumbre del Amboto. ¡Mira, allí mismo!, sin que nadie hubiera visto ni albañiles, ni se-

ñales de arrastrar materiales, ni nada. Solo vieron muy a menudo a uno, como brujo, tapado con una vestidura muy grande que no le dejaba ver ni la cara, que se pasaba el día mirando al monte con unos papeces en la mano. Por eso al castillo le llamaron "el del hechisero". Ya hacia unos días que estaba terminado y a nadie veían, hasta que una noche unas luses misteriosas se veían de vez en cuando en las ventanas. A la otra noche (cuánto se asustaron los del Valle!) vieron como una prosesión de fantasmas con luses ensendidas salir del castillo y marcharse por todo el monte hasta Zalgogaray; y antes de que saliera el sol del otro día, otra vez de vuelta al castillo.

—Y esto ¿lo vieron más días?

—Ya lo creo. Disen que casi todos los días salian como fantasmas a la media noche, unas veces a Zalgogaray y otras se marchaban por Albertia no saben a dónde y entonces tardaban en volver algunos días. Y empesó a correr el rumor de que eran brujas que se iban a algún akelarre. Pero nadie se atrevía a seguirles.

—Pero bueno, hasta ahora me van pareciendo unas brujas muy buenas que no se metían pa nada con las gentes.

—Al contrario. Los días que te he dicho que se marchaban hacia Albertia, ocurrían entonces grandes calamidades. Se encontraban muertas vacas, se quemaba algún caserío, hasta muertos y todo, hombres, encontraron. Por eso, pena les daba cuando las veían marchar.

—¿Y cuánto duró todo ésto?

—Disen que fué como cosa de dos años. Una tarde, ya muy salida la luna, salieron los fantasmas como siempre, esta vez camino de Albertia. Como te he dicho antes, empesaron a llenarse de miedo pensando ya en la desgracia que les vendría, hasta que una noche oyeron grandes gritos, como de dolor, ruidos de caballos que corrían y hasta paresía como ruido también de armas; pero nadie salió de sus caseríos a ver, llenos de miedo como estaban. A la mañana siguiente en el bosque encontraron un gran charco de sangre y pedazos de hombres muertos, y lanas rotas. Algunos ya siguieron las huellas, pero como vieron que se dirigían al "castillo del hechisero", no se atrevieron a seguir.

—Y ¿qué fué de todo aquello?

—No lo pudieron saber nunca, pero se creé que en esa noche debió de haber una gran pelea de brujas y las de Amboto debieron huir a otros contornos pues desde entonces se les ve poco por aquí.

—¿Cómo poco?; ¿es que todavía vienen?

—Ya te he dicho antes que sí. Hay tardes que antes de que se meta el sol, sale una nubesilla desde Barajuen hasta Amboto y entonces es que la maga vuelve a su castillo y nos sentimos satisfechos; pero si esa nube sale de Amboto y se va en la otra dirección, vienen las desgracias porque se marcha la bruja.

—Bueno, pero ¿estás seguro de lo que me has dicho? Porque la verdad, ya me gustan las cosas estas de brujas, pero tantas cosas no sé si creer ¿eh?

—Ené y la que se armó cuando esto le dije. Gracias a que puedo volar con facilidad y antes de que pen-

sara ya estaba yo por los aires, pero... ¡con buenas ganas se quedó de darme algún garrotazo! Ya sabes ahora por qué traía ese miedo que tú me has conocido. Ya lo sabes todo.

No pude por menos de reírme cuando terminó, y por lo visto se puso mosca.

—Sí, ríete, ríete encima. Vosotros los jóvenes de hoy no apreciáis estas cosas y...

—Alto ahí, Celedón, también los jóvenes nos preocupamos de nuestras cosas, aunque no lo parezca. Me río por la alegría de que si ese es el motivo de tu susto, creo que voy a podértelo arreglar. Toma otro traguito y cálmate, que la cosa no es para tanto. Verás. Yo te contaré, si tienes paciencia para escuchármelo, la verdad de esas brujas, y así sabrás toda la historia.

—¿O sea que tú sabes más de estas cosas? Pues, anda, corre a contármelo, que ahora soy yo el que estoy deseando de saber todo para volver a contárselo a ese de Ibarra. Cuenta, cuenta.

—Escucha, pues. Toda esa historia no es de ahora. Nada menos que de los primeros años del siglo XII, y han pasado más de 800 años. La bruja esa no es otra que doña Urraca, Reina de Castilla e hija de Alfonso VI, que después de morirse el primer marido y tener con él un hijo llamado Alfonso, se volvió a casar con el Rey de Aragón, y el Papa anuló el matrimonio porque éstos eran familiares. Entonces se volvió a casar, en secreto, con don Pedro de Lara y tuvo dos hijos llamados Hernán y Elvira.

—Y ¿qué tiene esto que ver con las brujas de Amboto?

—Ya verás, si te callas y me dejas contar.

—Sigue, sigue.

—Entonces empezaron luchas entre el de Aragón y el hijo primero de doña Urraca, que entonces era ya Rey de Castilla, y la Reina quiso buscar un retiro para descansar, y no encontró nada mejor que venirse a estas tierras de Alava, que siempre han sido asilo seguro y lugar admirable por su tranquilidad. Pues bien.

Se instaló en ese castillo que como lo tenían que construir en secreto, el arquitecto iba siempre tapado y dicen que vivía en Adurza (un pueblo que ya no existe y estaba donde hoy el Barrio de San Cristóbal de Vitoria).

—Bueno, ¿pero esas luces que salían por las noches?

—Pues muy fácil de explicar también. A Hernán lo habían dejado al cuidado de unos señores de Mendivil, que no es el que está cerca de Durana, sino otro que existía junto a Mendoza y que se juntó con éste para formar la Villa de Mendoza más tarde; y a Elvira la tenían en un castillo de Zalgogaray. Y una noche iban a ver a una y otra al otro, siempre de noche, dado el secreto en que quería tener su residencia por temor a Alfonso el de Aragón.

—O sea que no había brujas ni nada. ¿Y eso de la pelea, qué?

—Eso de la pelea es que el de Aragón al fin se enteró de dónde estaba doña Urraca, y una noche, por su mandato, salieron al encuentro cuando volvía de Mendivil para llevársela, con tan mala fortuna que el hijo de aquella doña Urraca había mandado también sus hombres para rescatarla y llevársela a su lado.

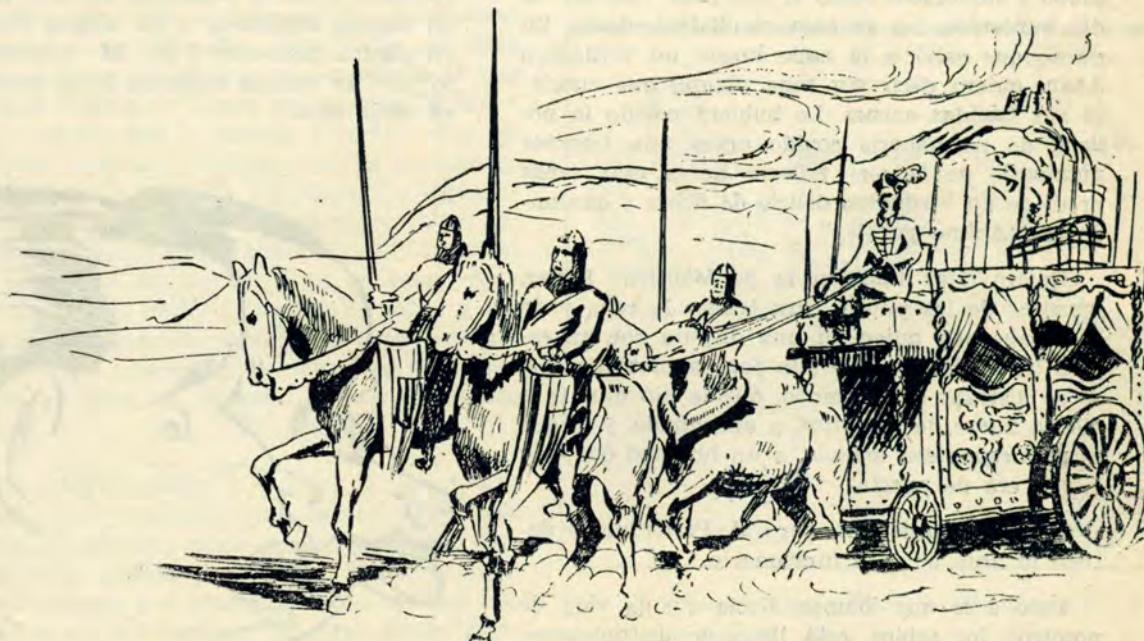
Se encontraron en el camino, pelearon y, al fin, los del hijo vencieron a los de Aragón y se llevaron a doña Urraca y a los hijos.

—Pues ahora mismo me voy otra vez a Ibarra a contarle la verdad a ese viejico, tan simpático y tan fino.

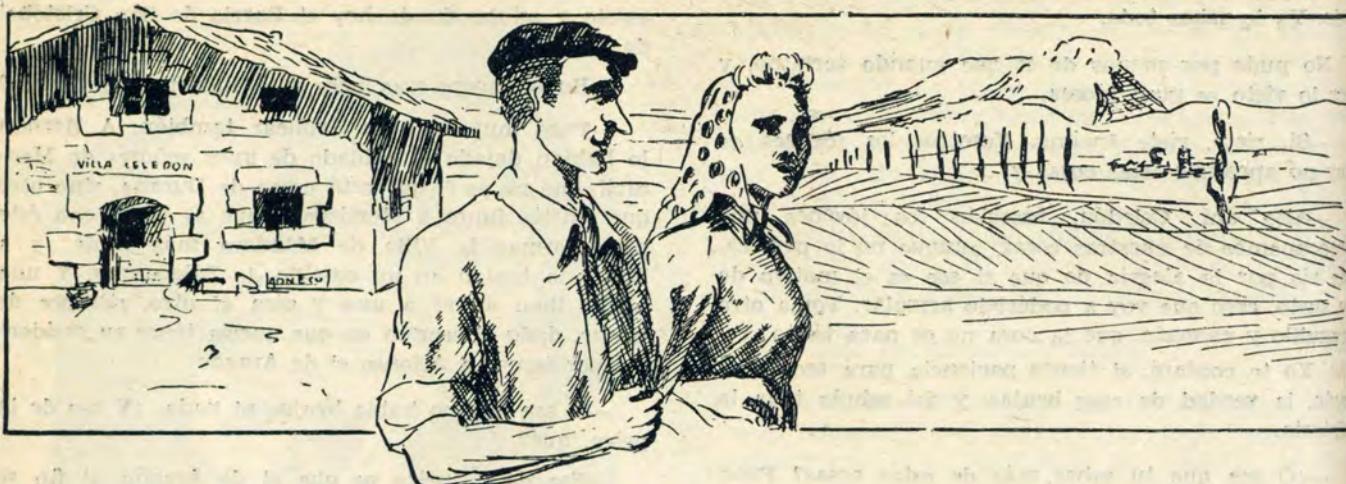
—No, Celedón, no hagas eso, deja que sigan pensando así, pues son más felices con ello. Siempre la imaginación ribeteó de colores el fondo de las leyendas hasta desfigurarlas; pero lo que interesa de los hechos es el espíritu, y eso ya ves, Celedón, que se conserva, y puro... todo lo demás ¡qué más da! ¿No te parece?

Y Celedón se me queda pensativo, silencioso, perdiéndose en alguna meditación más allá de nuestro ventorro y por encima de las cumbres de las montañas y de las nubes, que las digieren para hacerlas valles verdes con neblinas y con soles.

KINTXU DE BELA.



Se encontraron en el camino, pelearon y, al fin, los del hijo vencieron a los de Aragón, rescatando así a doña Urraca....



## UN HALLAZGO VALIOSO

# *Fragmentos de las Memorias de Celedón*

### LA NOVIA DE G O P E G U I

**E**s sabido desde hace luengos años que los sabios somos muy distraídos. Yo podía contártos muchísimas distracciones famosas e hilarantes que cometieron en ocasiones los eruditos más eminentes. Pero como esto ocuparía mucho espacio, me limitaré a citar de pasada algunas de las más sensacionales.

Por ejemplo, la de mister Smith, inventor del chisquero y de la brocha de afeitar. Este señor, probó y honorable como el que más, estando un día bañándose en su casa, se distrajo hasta tal punto que salió a la calle hecho un verdadero Adán, quiero decir sin ropa alguna que cubriera sus flácidas carnes. Le hubiera cogido la policía, de no haberle cogido antes una horrible pulmonía, de la que falleció horas más tarde preso de un verdadero delirio de fiebre y cantando el "¡Animo pues!..."

Quiero citar también la de Monsieur Perier, inventor de las pinzas para tender la ropa y de los tirabeques, quien en una disputa con su esposa, se abalanzó sobre ella para abofetearla, pero se distrajo de tal modo, que le dió muerte a ella, a nueve de sus hijos, a un cuñado, y lo que es más espantoso todavía, a un huésped que, por cierto, era de puertas.

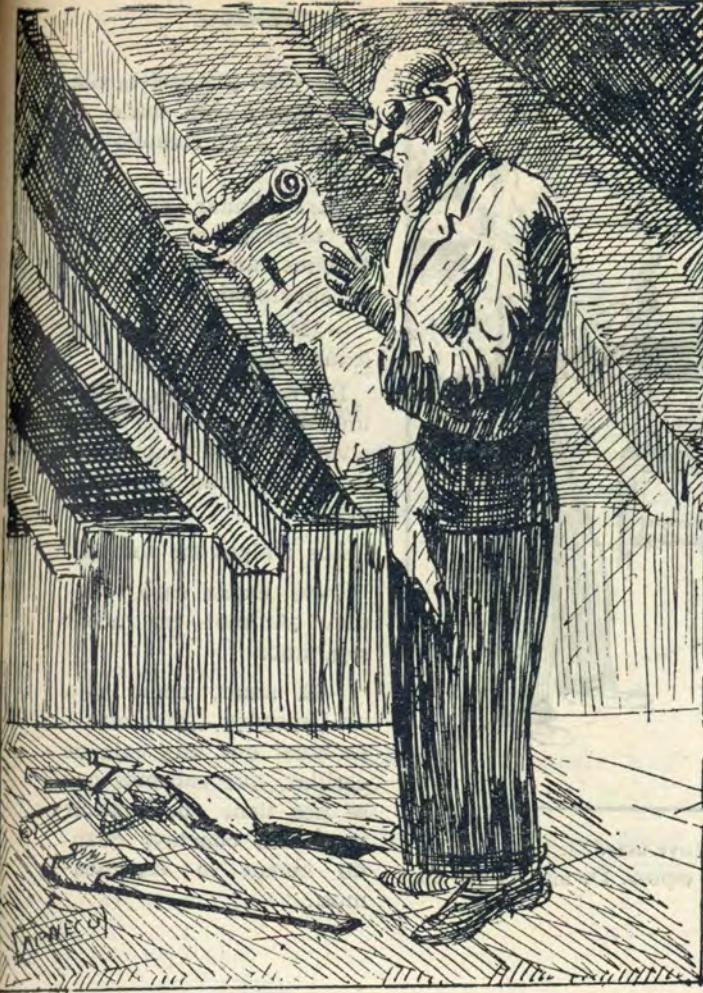
Triste es confesarlo, pero M. Perier no se detuvo ni ante un alto funcionario.

Pero a lo que íbamos. Decía que la vida de nosotros, los sabios, está llena de distracciones. De distracciones y de paradojas. Un botón de muestra. Hace tiempo que andaba yo obsesiona-

do buscando datos inéditos que esclarecieran la existencia legendaria de nuestro héroe popular, el inmortal Celedón. Perdonen la frase, impropia de una pluma ilustre como la mía, pero de tanto revolver y husmear en los archivos, estaba yo ya como un verdadero chivo. Vuelta por aquí, vuelta por allá, y, total, nada.

Pero un día, por fin, hallé los documentos ansiados. Pero de un modo inesperado y paradójico. ¿Acaso, pensarán ustedes, investigando en alguna biblioteca o en alguna hemeroteca o en alguna pinacoteca? No. Me ruboriza declararlo pero la verdad histórica es la verdad histórica. Hela aquí:





23 OCTUBRE

—Estaré enamorado? No sé. No sé. Si como dicen, el amor quita el apetito, yo debo de estarlo. Ayer no cené más que un plato de lentejas, una gallina asada, tres chuletas y dos botellas de vino.

—¡Qué guapa es Anacleta! Desde el día en que le conocí, me pasa como a los serenos, que no puedo dormir. —Me querrá ella a mí? Si me quisiera, sería más feliz que nadie. —¡Qué triste estoy!

Hoy, tampoco, no sé si será porque he comido hace media hora, pero no tengo ni pizca de ganas... Estoy triste y más aburrido aún que cuando escucho la emisión de felicitaciones... Amor, amor...

29 OCTUBRE

—¡Albicias! —¡Anacleta me quiere! Me lo dijo el otro día. Todas las tardes estamos juntos... —¡Cómo pasan las horas a su lado! Pero no vayan ustedes a creer que nosotros en nuestras conversaciones somos tan cursis como los novios de las ciudades que son unos tontos. Nuestros diálogos tienen el dulzor exquisito y el fino lirismo de las cosas prácticas. Yo no le digo que es guapa, que sus ojos tienen color de ámbar oscuro u otras tonterías por el estilo... —¡Bobadas!

—¿Cuántas fanegas de maíz recogeréis este año?, le pregunto mientras le cojo la mano.

—Cincuenta. Quizá, cincuenta y una.

—Y la patata, ¿qué tal se presenta?

—Salen muchas podridas. Pero no las desperdiciamos, porque a la yegua le gustan mucho...

Después le tomo la barbilla e indago:

—Cuando nos casemos, ¿qué te parece si criásemos unos cerdos?

—Me arrebata tu idea, Celedón. Estás pero que en todo...

Y así prosigue nuestra conversación, impreg-

RESTAURANTE ECONOMICO



—¡Camarero! —Yo he pedido un huevo solamente!

—Cálmese el señorito. No pondré en la cuenta el pollo.

Mi mujer tiene un carácter áspero, discoloro, agresivo, hurao y feroz. Esto era inútil aclararlo porque todas las mujeres son igual. La mía —Robustiana Mantencón—, a quien Dios guarde muchos años, me suele mandar labores domésticas impropias de mi sexo. Yo, desde luego, soy muy hombre y tengo mi genio, pero en pro de la paz de hogar, transijo y abato mi orgullo. El día a que me refiero subí al desván a cortar unas astillas para freir unas anchoas, que es un alimento que nos gusta mucho a los sabios y a algún filólogo que otro. Estando en tan democrática tarea, un hachazo mal dirigido vino a dar en el suelo de tablas del desván. Una de éstas, vieja y carcomida, se abrió al recibir el golpe y me dejó ver un legajo de papeles. Lo desenvuelvo y como tenemos costumbre los sabios en estos momentos, un grito de ;Eureka! se escapó de mis labios.

Pero el legajo, como la Raquel Meller, estaba ya hecho una verdadera pena. Medio comido por los ratones, algunas páginas eran ilegibles. Pero tras muchos análisis y cabildeos, logré recomponer mi hallazgo y a continuación lo ofrezco a la curiosidad de mis lectores. Se trata de un fragmento de las Memorias de Celedón, en forma de Diario.

nada, como puede verse, de un dulce matiz utilitario...

Al principio yo le llamaba Anacleta. Pero me parecía un poco fuerte. Se lo dije.

—Mira, Anacleta. A mí no me gusta insultar a nadie. ¿Por qué no nos llamamos con algún diminutivo cariñoso?

Ella meditó un poco y apuntó, al fin:

—Nos llamaremos por los apellidos. ¿Qué te parece?

—Encantadísimo, Iruretagoyena de mi alma.

—¡Qué bueno eres, Mendigorriaguirre de mi vida!

Claro que los días que nos llamamos así, luego ya no tenemos tiempo para nada...

## ENTRE YERNO Y SUEGRA

(No te digo que te vistes....)



7 NOVIEMBRE

He visto a Anacleta con Melquiades. Me duele el corazón y el colmillo de recho.

Para olvidar, entré en la taberna de Josechu. Muchos amigos jugando al chorro-borro.

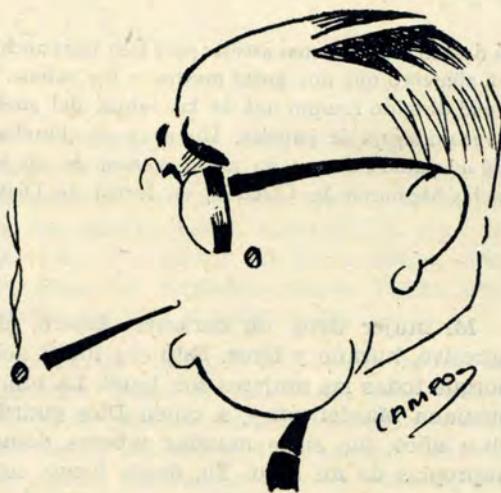
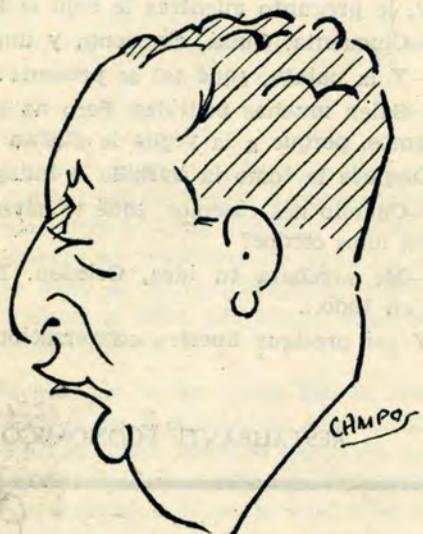
—¿Mal de amores, Celedón? —pregunta uno.

No contesto y engullo un litro de chacolí para olvidar. Para robustecer mi olvido bebo tres litros más.

Los amigos me rodean.

—No hagas caso, Celedón. ¡Animo! —me aconseja uno.

—El amor, como dijo un pensador —dice otro— es igual que una caja de cerillas, que sabemos que se nos tiene que concluir y se nos concluye cuando menos lo esperábamos...



3 NOVIEMBRE

Ayer, Anacleta me planteó la cuestión del trabajo.

—Eres un vago, Celedón. No trabajas nada. ¿Qué va a ser de nuestros hijos?

—Mira, amor mío —le contesté—. Si yo francamente no detesto el trabajo. Ya ves, yo no me opongo a que trabajen los demás. El trabajo es sagrado, noble, excelso... Lo que pasa es que hay años en que uno se levanta sin ganas de hacer nada...

—Pues tú verás lo que haces, pero como no te coloques me voy con Melquiades. Ha sacado plaza de alguacil y tiene un gran porvenir...

Me he quedado más triste que después de ver en el teatro a la Pastora Imperio.

El amor —dice el tabernero— es una suma que termina siendo una multiplicación, según Jardiel Poncela.

Leoncio Reguera, que presume de ilustrado porque tiene aprobado el primer año de Aritmética y Geometría en la escuela de Artes y Oficios, exclama:

—Otro señor de los que escriben en los papeles ha dicho que el amor es una sustancia que da inteligencia a los idiotas y vuelve idiotas a los inteligentes.

Yo me revuelvo irritado:

—El amor es mentira. Las mujeres son unas egoistas que aspiran a las distinciones y al boato. Mirad mi caso, si no. Anacleta aspira a la



#### DISTRACCION BARBUTI

—Pero.... ¡qué diablos! ¿Ya me ha crecido esta barba? aristocracia y por eso quiere a Melquiades, el alguacil. ¡Vil interesada!

Lloro al pensar, mitad en mi amor imposible, mitad en los seis litros de chacolí que escarban en mi estómago...

#### 21 NOVIEMBRE

Me encontré con Melquiades en un descampado. Me miró de un modo horrible. Yo eché a correr; pero espero que nadie deducirá de esto, que yo tuve miedo. ¡Nunca! Lo que pasa es que las violencias son para mí de lo más desagradable. Además, si corré vertiginosamente, es porque me acordé en aquel momento de que se me había olvidado la boina en casa y estamos en noviembre. Coger una enfermedad es fácil; quitarla es ella...

Ella ya trata con él oficialmente. Vivirán en la ciudad, donde ya han alquilado una huerta para que él, en los ratos libres de servicio, se "distraiga", escardando patatas. ¡Todo les hará falta porque hoy en día cuesta todo tanto...!

Sigo desesperado iracundo, angustiado, triste, meditabundo y cabizbajo, que para un humilde aldeano como yo, no está mal del todo...

#### 26 NOVIEMBRE

Mis días transcurren vacíos y aburridos. El maestro del pueblo, que es un alma caritativa, me ha prestado unos libros para que me distraiga.

Entre otros he leído "Teoría del binomio de Newton", "El cultivo de los caparrones en la Edad de Oro", "La peste aviar y sus concomitanencias con los mozárabes", "El duodeno y la revolución francesa" y "Aspectos ignorados del amor entre los hotentotes", de Marañón.

En este último leí un párrafo interesante:

"El amor al complicarse con la aorta y con el epigastrio produce una obstrucción del nervio linfático que produce una equimosis aguda en la molécula del apéndice auricular en la zona encefálica y pigmentosa".

Esto ya lo había pensado yo muchas veces.

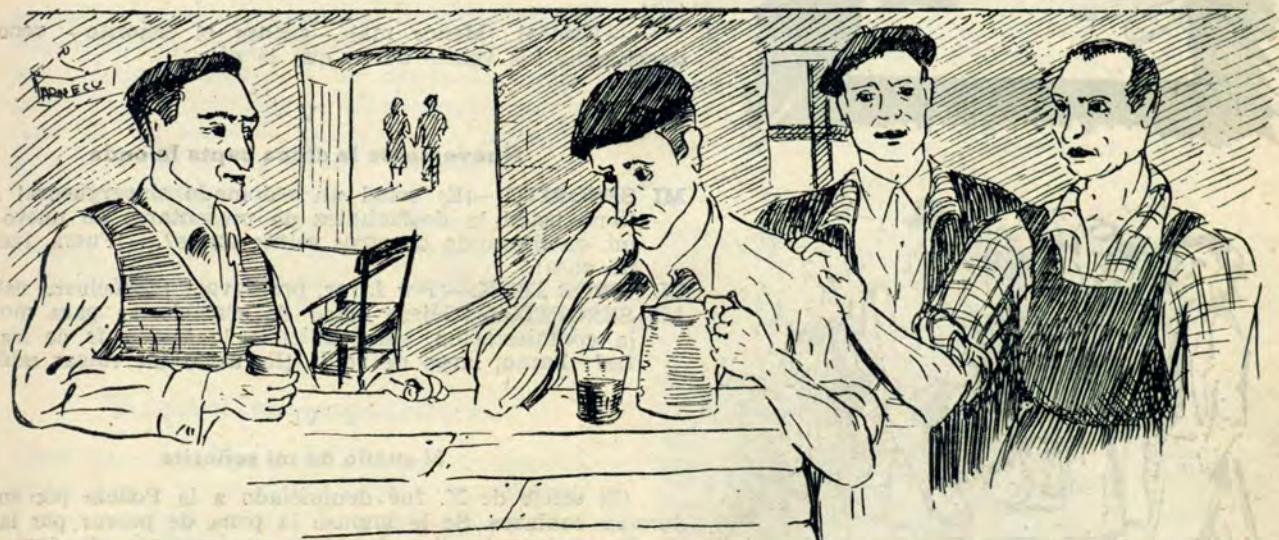
#### 1 DICIEMBRE

Estoy neurasténico. No tengo apetito. Ayer asé un cordero para merender y tuve que dejar la mitad sin comer.

¡Qué razón tenía aquel buen señor que dijo que el amor es como la aspirina: que quita el dolor de cabeza pero ataca al corazón!

¡Ay! Voy a llorar un rato hasta las cinco y veinte, que es cuando tengo que ir a jugar un porrón al mus con el veterinario... Ya no voy a escribir más mis Memorias. ¿Para qué? Nadie lee estas cosas ni las ensalza. Ahí está el caso de las Memorias de Baroja; nadie ha dicho ni "pío".

ANTOMAR.



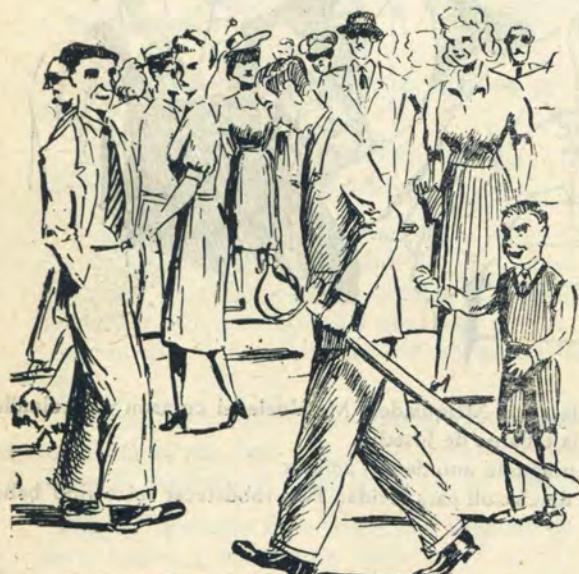
De las Memorias de Celedón.—7 Noviembre.—He visto a Anacleta con Melquiades. Me duele el corazón y el colmillo derecho. Para olvidar entré en la taberna de Josechu.

—¿Mal de amores, Celedón?—pregunta uno de mis amigos.

No contesto y engullo un litro de chacolí para olvidar. Para robustecer mi olvido bebo tres litros más....

# EL SEÑOR DE X

DEAMBULA POR LAS CALLES Y PLAZAS DE NUESTRA CIUDAD DANDO SABLAZOS A DIESTRO Y SINIESTRO.



## ¡Toque de atención!

Queridos paisanos: Escuchad bien el corazón, pues a él dirige, hábilmente, las estocadas.

### I

#### Introducción del señor de X

—¡Señorito! ¡El señor de X aguarda en el recibimiento!... —¿Quién es el señor de X...?

—No lo sé, señorito. Unicamente puedo decirle a usted que es un señor muy simpático y que, a juzgar por su forma de presentarse, denota ser un amigo del señorito.

—¿...?

### II

#### Lo que oyó la chica a través de la puerta

EL SEÑOR DE X.—Mi situación es verdaderamente angustiosa. No sé, no sé lo que van a comer hoy mis pequeños...

MI SEÑORITO.—¡Hombre, por Dios! Esa duda no debe torturarme. A mí me ocurre lo mismo todos los días, pues no está bien que el hombre se meta en la cocina a fisgonear el menú...

EL SEÑOR DE X.—¡Bromas, no! ¡Por favor!...

### III

#### Lo que vió la chica por el ojo de la cerradura

EL SEÑOR DE X.—(Se pasa el pañuelo por los ojos. Parece estar llorando).

MI SEÑORITO.—(Con cara compungida saca la cartera y le da unos billetes).

EL SEÑOR DE X.—¡Gracias, muchas gracias! ¡Mi gratitud y mi solemne promesa de que en plazo breve devolveré a usted la cantidad que hoy me entrega...

..... (Apretón de manos... Vienen hacia la puerta... y la chica, de dos brincos, se planta en la cocina).

### IV

#### Han transcurrido treinta días.-Reaparición del señor de X

—¡Señorito! ¡De nuevo el señor de X. desea verle a usted!...

—¡Vamos! ¡Menos mal —piensa el señorito— vendrá a devolverme los veinte duros que le dí!...

### V

#### Nuevamente la chica capta la onda

MI SEÑORITO.—¡Es usted un redomado sinvergüenza! ¡Pero tiene usted la desfachatez de presentarse de nuevo ante mí, en demanda de otros veinte duros?... ¡Fuera, fuera de mi casa!...

EL SEÑOR DE X.—¡Por favor, por favor! ¡Escúcheme usted!...

MI SEÑORITO.—¡Déjese usted de sensibilidades para mover a la commiseración, sorprendiendo la buena fe de las gentes! ¡Largo, largo de aquí! ¡Es usted un vulgar sablista!

### VI

#### El sueño de mi señorito

(El señor de X. fué denunciado a la Policía por sus reiterados sablazos. Se le impuso la pena de pasear por la calle de Dato, durante diez domingos consecutivos, de doce a dos de la tarde, llevando, como símbolo de su denigrante actividad, un gran sable a la cintura que movía a la hilaridad de grandes y chicos y sirvió —oh genial idea— para que llegara a conocimiento de todo el mundo la ilícita "profesión" que venía ejerciendo el desaprensivo señor de X.)

EL "PRIMO" DE LOS VEINTE Duros.  
(Uno de tantos).

# Lo más alto...

EL MONTAÑISMO  
COMO DEPORTE

Historial de un club sin historia

por Agustín Andu Arz. de Ezeudero.

## I

### La llamada de la montaña

UNA bella faceta del Deporte —siempre bello— es el Montañismo. La afición montañera en nuestra región vasco-navarra —de tan castizos deportes— tiene un relieve muy señalado. Sin tratar de hacer un ensayo “psicológico” de las causas determinantes de esta variedad deportiva, podemos pensar en algunas razones que pudieran originarla.

Hay quien ha visto en el montañismo un anhelo de hallar una adaptación emocional, de vencer algún temor o un complejo de inferioridad... ya que el tesón en vencer las dificultades de la ascensión, el gozo del éxito al sentirse vencedor de aquél coloso lleno de amenazas, evidentemente despiertan confianza en uno mismo, elevan el ánimo, alientan y vivifican.

Mas en la mayoría de los casos no deja de ser este un motivo subconsciente de la determinación alpinista. Ordinariamente se procede, o por el deseo de escapar a las habituales ocupaciones y preocupaciones, o simplemente por la razón de “la montaña está ahí”. La presencia de la montaña es una perenne llamada al montañismo. Por eso, en nuestra región, de una belleza y riqueza montañas tan exuberantes, la llamada de la montaña es mucho más intensa e irresistible y el Alpinismo un castizo Deporte.

## II

### Montañismo organizado

Hay una larga época del año en que esta diversión parece llenarlo todo aquí. Frecuentemente es espontánea, nacida de la animosidad juvenil que organiza en la fiesta su excursión montañera. Autobuses y trenes se llenan de alegría franca, de expansión abierta. Y las montañas matizan su perenne verdosidad o el gris de sus



Foto Goyena: Aquí se hace realidad el verso: “Yo a las peñas escalé...” Hazañas temerarias que fácilmente hubieran intimidado al mismo Tenorio...

rocas, con el multicolor bullicioso de sus visitantes.

Pero, es de más interés y consistencia el montañismo organizado. Son varias las Sociedades que agrupan a los amantes de la altura en nuestra ciudad: el Club Alpino Alavés, la Sociedad Manuel Iradier, de carácter más científico y menos deportivo.

Y un joven Club —joven por su constitución y por sus elementos—, cuyo nombre “Goyena”, trae al pensamiento nobles ideales de superación. GOYENA: lo más alto.

A través de este Club muchos jóvenes han comenzado a conocer la belleza del montañismo. La grandeza del paisaje en los ásperos peñascos de Amboto (1.319 ms. de altura), en el pico de Aitzkorrotz, en el alto de Zaldiaran. El Gorbea (1.487 ms.), en lo alto de su Cruz y en lo profundo de sus cuevas. El Yoar-Codés (1.421 ms.),



Foto Abella: Desde Urbia. Al fondo la majestuosa silueta del Aitzgorri. Bien vale el esfuerzo del camino por el placer de sentarse en ese tronco de piedra... ¿No amigos? ..



Foto Bengoa: Aunque sólo hayan subido hasta el discreto cerro de Estibaliz (conste que han hecho el camino a pie), ellas —y el intruso— demuestran con su satisfacción que les gustan las excursiones y que son capaces de más, si... quisieran.

pétreo relicario de milagros. El Aitzgorri (1.544 ms.), el Arraz (1.460 ms.). Las Sierras de Urbasa y Aralar evocadora de leyendas, nuestro familiar San Vitor, y otros innumerables, hasta el número de 35 o más montes —estrictamente alaveses— que sobrepasan de los mil metros de altura, dando variedad y belleza a nuestro paisaje nativo.

Y así, sumando metros, con perseverante esfuerzo han participado los montañeros del Goyena en varios concursos de montañismo. Estas son las modalidades de dichos concursos: 1.º Ascender un número de montañas tal que la suma de sus alturas alcance un total de 15.000 metros (quince mil metros). Y 2.º: Ascender en el plazo mínimo de 5 años y máximo de 10, CIEN montes, a razón máxima de 20 montes por año, y mínima de 10.

Parece el planteamiento de un problema matemático, pero no es sino el planteamiento de un problema de perseverancia y aliento que estos jóvenes han sabido resolver, siendo varios de ellos finalistas en estos concursos.

Sin que la actividad montañera sea exclusiva de esta animosa agrupación, cuya Directiva es un verdadero "cocktail" de deportistas: unos pelotaris, otros futbolistas, alguno que practica el tiro deportivo, otro la marcha atlética, el ciclismo, baloncesto, etc.

Posee además su cuadro artístico. Todavía perdura en el recuerdo la magnífica intervención de sus Chistularis y Espatadanzaris en la representación de "El Caserío" con la Compañía de Zarzuela de Antón Navarro. Son efemérides de escasa importancia quizás, pero que indican una consoladora vitalidad. Porque es favorable-

mente sintomático el que en nuestra juventud vitoriana haya estos sanos entusiasmos.

### III

#### La estampa del montañero

Con la mochila a la espalda, sólo o en grupos, sube el montañero a la Cumbre bajo los rayos del sol, o desafiando al viento que le azota. Va con una ilusión: la de depositar su tarjeta de alpinista en el férreo buzón de allá arriba, que será ante los que ascienden tras él la prueba de su conquista, el resguardo de su puntuación.

Cuántas historias guarda el herrumbroso buzón de la cumbre, perenne siempre en la esperanza de sus fieles.

Llegado a él viene el gozo de la contemplación del paisaje, el aspirar ávidamente el aire puro, gozar de la luz, o cantar alegremente el significativo estribillo:

Yo a los valles bajé,  
yo a las montañas subí,  
yo las peñas escalé  
y en todas partes dejé  
tarjetas suscritas por mí. (!)

Cuando los montañeros van en grupo, va con ellos el humor y la alegría. A su paso revive la historia de los viejos castillos y ermitas, que los más documentados recuerdan en fragmentos. Historias de Reyes y caballeros, de guerras y de conquistas.

La ayuda mutua en la ascensión es un deber indiscutible, así como el compartir fraternalmente al fin de la jornada el contenido de las mochilas.

Y siempre, en su camino, van llenando su memoria y su imaginación con los detalles del paisaje y el panorama de la altura, para reflejarlo fielmente, a su vuelta, en su "parte de montaña".

Estos "partes de montaña" son interesantísimos por las bellas descripciones y datos curiosos que contienen, ya que cada cual echa mano para su redacción de sus recursos más valiosos. En su conjunto reflejan de un modo maravilloso la grandeza del paisaje y las más bellas perspectivas de nuestros montes. Panorámicas, itinerarios, incidencias, narraciones históricas... todo está recogido allí.



Foto Goyena La imponente presencia de la montaña parece superar aquí el giro del (salvo excepciones). Pero, ya terminará el de la cámara y la "bota" y las alegrarán el paisaje vivo de los alpinistas.

## Un parte de montaña

Entre los innumerables que conserva el Archivo del Goyena, presento a mis lectores uno, del dinámico Presidente y alentador de este Club, ALFONSO ABELLA, a cuya narración montañera me gozaría sirvieran siquiera de introducción mis anteriores impresiones. He aquí lo que el montañero cuenta de una excursión:

### Parte de montaña

MONTE: SIERRA DE URBASA  
CONCURSO DE 15.000 ms.—Año 1949

1 Octubre 49

Ascensión por Améscoa:

1 Vitoria-Estella. FF. CC. Vasco-Navarro.

2 Estella-Eulate. Autobús "Urederra". (Hay que tomarlo rápidamente a la salida de la estación del FF. CC. pero de no haber sitio en su interior es preferible ir situado arriba para observar el hermoso paisaje de todo el recorrido).

3 Eulate-Urbasa. Antes de comenzar la ascensión puede admirarse en este pueblo las ruinas del castillo del Cabo de Armería perteneciente a los García de Eulate, juntamente con la Torre-fuerte que hay en sus inmediaciones y que sobre su puerta presenta semejante escudo al de aquel castillo. Como curiosidad arquitectónica puede visitarse cerca de la parada del autobús la casa que en su interior posee una cocina de tres pisos de altura y 4 ms. cuadrados de superficie en su base y que representa el viejo sistema utilizado para construir estas cocinas que servían a su vez de cuarto de estar, comedor, panera, lavadero, etc., etc., colocándose el fuego en su parte central y hallando en sus laterales las banquetas y útiles precisos para el diario trabajo.

Podemos comenzar nuestra excursión desde la fuente de Escarpe pasando poco después entre unas casas, de las que una de ellas presenta escudo nobiliario en su fachada. En ella parece ser descansó D. Carlos el día de la batalla de las Améscoas.

Continuando por una estrecha calleja entre otras edificaciones y una era saldremos ya al camino de carreta que sin pérdida nos conducirá a la cumbre. Para hacer más sencilla la ascensión dejaremos este camino al llegar a unos nogales siguiendo por entre éstos directa-



Foto Ocenda: Un alto en la ascensión. Han llegado a la Ermita de San Vitor, lo que parece consolar a algunos... Pero, los más osados miran todavía a la cumbre que les lanza su reto. ¿Aceptado?

mente en dirección Sur Norte y pasando por la llamada Aldaya (Ladera) hasta cruzar el camino que antes dejamos y que sube en zig-zag hasta la sierra. Dejándolo pues nuevamente, llegaremos a divisarlo al poco tiempo y lo hallaremos por fin en la fuente del Puerto o de los Zandiburos (renacuajos) —del vascuence Zandi, caballo y buru, cabeza—.

Podemos descansar brevemente en esta fuente y contemplar el magnífico paisaje que se divisa.

El resto de la ascensión lo haremos ya por el camino que nos conducirá hacia la Peñera y que dejando a su izquierda la Peña de los Ojos cerca de la cual está la gruta, hoy día tapiada en parte, de Izimíturri llegaremos a la entrada de la Sierra en una última pendiente que hace desaparecer el camino entre hermosas peñas que dan solemnidad a este acceso natural, desde el que por última vez saldaremos con nuestra vista el valle para entrar luego entre bosques de hayas en la Sierra. Nos orientaremos convenientemente para seguir la dirección Sur Norte con ligera desviación hacia el Nordeste y hallaremos en el camino las bordas de los pastores en donde se fabrica el famoso queso de Urbasa (semejante, perdonen los técnicos, al de Idiazábal). Las ermitas de Santa Nunila y Leocadia nos

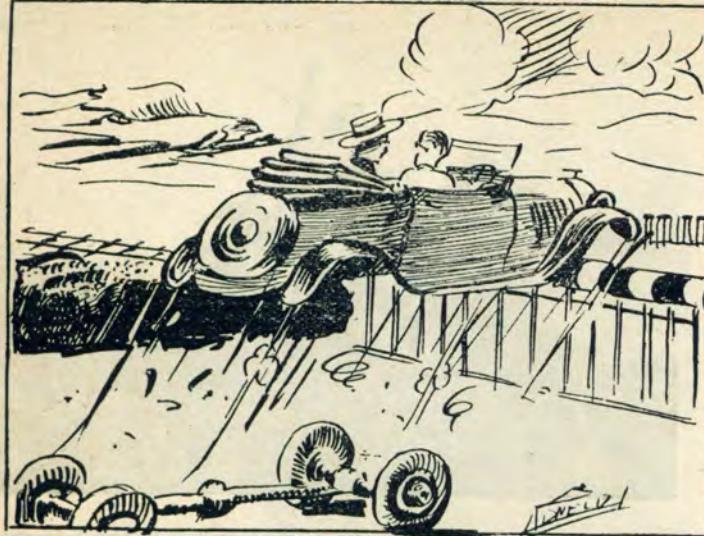
orientarán para dirigirnos hacia el nordeste y divisar un pinar en cuyas inmediaciones se halla el Palacio de Urbasa. Existe hospedería y a la otra parte de la carretera un hermoso frontón. Es digna de visitarse la capilla, con valioso Cristo tallado, de firma italiana.



Foto Lecuona: También el Fútbol es afición de los "Goyenenses". Aquí en un partido amistoso con el Club Campezano. Y ¡cómo no había de ser amistoso con tal "madrina de paz"!...

Agustín

Anda



FRENOS AERO-DINAMICOS

(El amigo del conductor) — ¡Y decías que tenía malos frenos!....

## PROLOGO

**H**E aquí, lector, una obra magna. Esta Guía que tienes ante tus ojos representa una labor ingente, ciclopica, inmensa, descomunal. No creas, amigo lector que estos adjetivos —que, por cierto, los acabamos de copiar del Espasa— los escribimos para darte importancia. Nada de eso. Esta Guía tiene un valor intrínseco enorme. Años y años hemos estado trabajando hasta las tantas de la noche en su confección, y podemos decir que lo mejor de nuestra juventud se agostó en esta tarea que en pro de Vitoria acabamos de finalizar.

Hemos trabajado intensamente. Hubo días que empezábamos a trabajar a las cuatro de la tarde y no cesábamos hasta las cuatro y cuarto. Hemos consultado incontables volúmenes, hemos puesto en juego todas nuestras numerosas influencias para documentarnos, hemos viajado, hemos ido hasta Gamarra en una bicicleta pinchada para entrevistarnos con personas doctas y competentes... Otro día tuvimos que ir hasta Monasterio Guren lloviendo y con alpargatas.

Pero nuestra obra ya empieza a dar sus frutos. Aparte de las felicitaciones que recibimos por Pascua, el otro día recibimos una atenta comunicación de la Academia de la Lengua ofreciéndonos un puesto. Claro que era un puesto humilde; concretamente el de consejero de tan benemérita corporación. Pero ¡qué diablo!, por algo se empieza. Con los años y si nos portamos como Dios manda, ¡quién sabe hasta dónde llegaremos! El primer ministro inglés Attlee empezó de escribiente y ahora cualquiera se "atlevé" a toserle.

Además, en Vitoria se dejaba sentir la necesidad de nuestra guía. Porque los vitorianos conocen perfectamente dónde está tal calle, tal monumento, tal estatua... Nos parece muy bien, pero esto no basta. Vitoria tiene aspectos que la gente desconoce o los conoce muy someramente. Y eso a nosotros nos parecía pero que muy mal. Con nuestra obra todo queda subsanado.

Y nada más. Estamos seguros que triunfará nuestra labor y que, incluso, nos otorguen una condecoración. Tal vez, dos. Gracias, gracias a todos.

**A**li.—Pueblo perteneciente al Ayuntamiento de Vitoria. El origen de su nombre, según ilustres filólogos,

# GUIA Alfabético-Cómico-Curística DE VITORIA

por

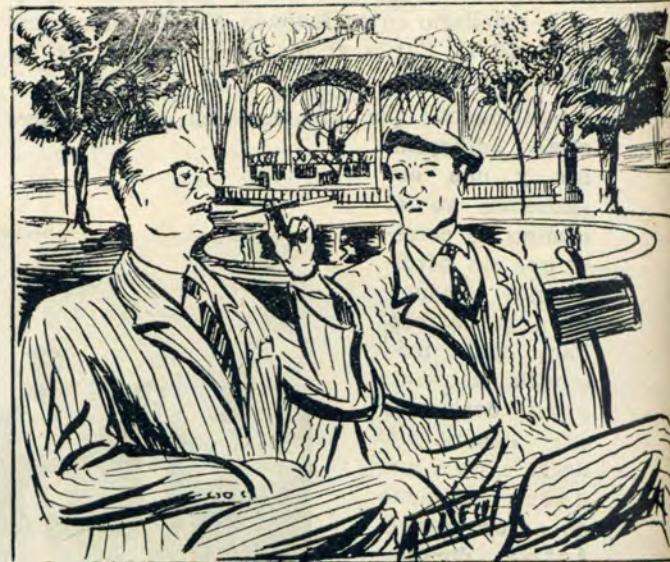
"El de la bicicleta  
de los frenos rotos"

está en que cuando alguien en Vitoria preguntaba por este pueblo a algún alguacil, éste, invariablemente señalaba con el dedo y decía: —"Alí" está.

Hay una leyenda según la cual Mahoma vino a veranejar a este pueblo porque le habían dicho que en el Avendaño había unas quisquillas estupendas. Y como, por lo visto, era muy quisquilloso, cuenta la leyenda que tuvo con los habitantes del pueblo algunas reyertas. El motivo de ellas es confuso. La versión más verosímil es la de que Mahoma decía que Alá, y los del pueblo decían que Alí. En fin, creo que se armó un lío de los gordos. Lo cierto es que Mahoma hizo muchos prisioneros. A unos les obligó a ir a la pata coja hasta la Ceca, ¡qué crueldad! Porque no estaba "ceca" sino bastante lejos. A otros les afeitó el bigote y los llevó a la Meca. ¡Meca... chis!

**B**arrancal.—Calle perteneciente al extrarradio de la ciudad.

Se caracteriza porque si se tiene la temeridad de pasar por ella en un día de lluvia, se pone uno los za-



UN GRAVE CASO DE AMNESIA

—¿Ya sabes que ha muerto Pachi, víctima de su mala memoria?

—¡Qué me dices!....

—Sí, querido, sí. ¡Se le olvidó respirar!....

patos hechos una pena de barro. Historia, lo que se dice historia, no la tiene esta vía vitoriana. Bueno, sí. En una de sus casas vivió hace muchísimos siglos un yerno de Chindasvinto, por cierto que muy buen hombre.

**Correría.**—Una de las típicas calles de la capital. En ella está enclavada la casa más vieja de Vitoria. Cuando le fuimos a interviuvar nos manifestó que nunca había fumado, que se acostaba muy temprano y que nunca había estado enferma. Pero que actualmente le dolía el primer piso derecha, no sabiendo si sería pulmonía. Se despidió de nosotros diciéndonos que ya no se podía mover porque era tan vieja como la Celia Gámez, pero que en su niñez le gustaba mucho correr por la calle...

¡Ya lo creo que "correría"!

**Dato.**—Nuestra principal arteria. A ella van diariamente las señoritas vitorianas a desarrollar la importante tarea de encontrar marido.

Está llena esta calle de anécdotas históricas que recordarán con nostalgia los más ancianos de la localidad cuando lean estas líneas. Citaremos varias. Tomen "datos".

Al salir del Suizo, y en pleno paseo de la una, Nérón, que estaba pasando los siete días de vacaciones en nuestra población, se encontró con una modista guapísima y empezó a "timarse" con ella. Pero como tenía unas copas de más, la confundió con Cleopatra y se arrodilló delante de ella. La chica, asustadísima al oírse llamar Cleopatra, echó a correr. ¡Qué manera tuvo Nérón de meter la "patra"!

En esta calle y durante los paseos nocturnos, se conocieron y amaron Romeo y Julieta, Pablo y Virginia, Abelardo y Eloisa, Alcalá y Zamora y Villanueva y Geltrú.

**Estación.**—Lugar ferroviario donde no expenden billetes para viajar. Ultimamente, reservabau seis o siete. Poquísimos. ¡A ver, a ver si se arregla eso o, al menos que se hagan gestiones para poner el problema en "vías" de solución. Ahora, con el Talgo se notará mejoría. Claro que un tren más, no es mucho, pero ¡"t'algo" es "t'algo"!

**Florida.**—Sitio de esparcimiento y recreo. Hay muchos árboles con ramas y todo. Hay también muchos bancos que tienen la particularidad de llevar adosados una pareja de novios cada uno.

En la Florida, se encuentra la célebre Montañita, a donde íbamos a jugar cuarto hacíamos "gato" a la clase de Química del Instituto. Se encontraba también el no menos célebre árbol del amor. Pero hubo que quitarlo porque, si no, los novios se subían por las ramas.

**General Mola (Aeropuerto del).**—Hermosa extensión de terreno existente en las inmediaciones de Vitoria. Es un hermoso campo de aviación que tiene una buena longitud. Tiene asimismo unas pistas muy decentes y también tiene unos hangares muy presentables.



COMO ESTE HAY MUCHOS QUE SE ESTAN "HINCHANDO"....

—No sé, papá, por qué he de estar tan delgado....

—¡Ya engordarás, majo, ya engordarás cuando te dediques a negocios lucrativos y prestes, como yo, al ochenta por ciento!....

Lo que no tiene son aviones.

**Hospicio.**—Excelente institución benéfica enclavada en la calle Nueva. Allí recogen a los hombres ancianos y a las chicas de más de 60 años. Celebran una admirable Rifa, siendo el primer premio un cerdo que mide casi dos metros de altura. ¡Qué cerdo tan grande! (Sin ánimo de faltar).

**Instituto.**—Centro docente existente en la calle de

Becerro de Bengoa. Allí íbamos en nuestros tiempos a hacerle rabiar al bedel y ponerles tachuelas en el sillón a los profesores. Allí fué donde aprendimos a extraer la raíz cúbica, a hallar el coseno de un ángulo y a manejar los logaritmos, cosas estas indispensables para ganarse la vida y que, efectivamente, nos han servido después mucho... para el extraperlo.

**Joe Luis.**—Magnífico e insuperable boxeador negro. Lo traemos aquí, aunque no sea de Vitoria, ni de Alava, porque todo el mundo lo "alaba" y cada combate suyo terminaba siempre en "vitoria".

**Loma (Plaza del General).**—Coqueta plazoleta vitoriana que está allí; yendo todo derecho y torciendo luego a la derecha; bajan después tres escalones y tuercen a la derecha y ya están Vds. en la plaza del General Loma. "Lo-malo" es que no sé si Vds. me han entendido...

**Machete (Plaza del).**—Pues, francamente, no sé qué decirles de esta plaza del Machete, aun-



IR POR LANA....

—¡Oye, guapa! ¿Es de caza?....

—No, «so» feo. Es de bombardeo....

que Vds. crean que es fácil sacarle "punta".

**N**icaragua.—Esta nación tampoco tiene que ver nada con Vitoria, pero mucho con los vitorianos. Y si no, contesten Vds. con franqueza: ¿A que les gustaría ir con los viajes y hoteles pagados, una temporada a aquellos hermosos, ubérrimos y pintorescos territorios? ¡Pues entonces!

**O** laguibel.—Calle vitoriana que en los trozos de la Caja de Ahorros y Hospital está muy bien cuidada, pero no así más adelante, donde en verano se levanta mucho "polvorín".

**P**az (Calle de la).—Vía ciudadana que, sinceramente, no sabemos por qué se llama así; en ella se levantan un cuartel, un colegio de niños y la cárcel. Nos horroriza el pensar qué pasaría si se llamase calle de la Guerra.

**Q**ué le dijo un perro a otro perro en un lluvioso día de Enero? ¡Hoy hace un día de hombres!

Esto no es vitoriano, pero como no hay ninguna calle que empiece por Q... No sabemos en qué está pensando el Ayuntamiento. Nos ha obligado a hacer, en vez de un chiste de Vitoria, un chiste de "Cannes" (Francia).

**R**esbaladero.—Pronunciadísima cuesta vitoriana por la que, según un aviso en ella existente, no se puede bajar montado en bicicleta, bajo la multa de 100 Ptas. En fin, que no se puede circular por esa cuesta, porque bajarla "cuesta" 100 Ptas. y subirla "cuesta" muchos sudores.

**S**anto Domingo (Calle de).—Antigua calle donde las mujeres se riñen diariamente porque "tu Juanito le ha pegado a mi Jesusito. ¡Ya podrá!"

**T**aurina Vitoriana (Peña).—Tipica peña vitoriana que se "empeñaron" en constituir unos cuantos aficionados y que es un verdadero éxito bajo la dirección del dinámico e inteligente Sedano. Y suponemos que seguirá muchos años marchando como la "seda, ¿no?".

Esta Peña es el yunque donde se forjan los nuevos valores vitorianos, tales como Presa, a quien deseamos que nunca el

toro haga "presa" en él; el futuro gran matador Luis Viamonte (Mazzantinito); Llorente y otros muchos más que emulan al gran Justo García, "Gitanillo".

**U**sebio.—Señor desconocido del que solo sabemos su nombre, que un día nos paró en la calle para pedirnos prestadas 500 Ptas. y al que no hemos vuelto a ver. Y como todo el mundo lee "Celedón", suponemos que él también lo leerá. Ya predomarán Vds. que metamos aquí este asunto privado, pero ¡que son 100 duros, señores míos!

**V**itoriana de Electricidad.—(Doña) Respetable señora, vecina nuestra, que es muy prolífica, tanto que da luz todos los días.

**Z**adorra.—Precioso río vitoriano, con agua y todo. Tiene varios puentes, debajo de los cuales se albergan los gitanos. ¡Qué gente ésta! ¡Se nos meten hasta por los "ojos"!

**Z**apatería.—Es una de las calles más típicas del casco viejo de nuestra ciudad. En tiempos ha, fué la cuna del gremio zapateril; pero en la actualidad, cuando la tarde ya declina, zapatean por ella esos sempiternos degustadores del "vinancio", con los "cascos" bien calientes, visitando las "zapaterías"... Estos queridos vecinos nuestros, cuando regresan a sus hogares, se lamentan ¡más de cuatro! de lo estrecha que resulta esta típica calle....

Y aquí damos por terminada, benévolamente, nuestra Guía-Alfabético Cómico-Turística de Vitoria, celebrando que la aportación de sus datos informativos, desvanezcan toda duda que pudiera asaltarte al recorrer las calles y plazas de nuestro sin par Vitoria.

#### EL DE LA BICICLETA CON LOS FRENO ROTOS.



#### EFFECTOS DEL ALCOHOL

—¿Me hace usted el favor de decir dónde vive el señor Arrua... barrena?....

—¡Pero, si el señor Arruabarrena es usted!...

—Sí, eso ya sé. ¿Pero me hace el favor de decir dónde vive?....



—Oiga, mozo. ¿No me ha pagado nadie el aperitivo?....

—¡Señorita! ¡A quien habrán de pagárselo será a mí!....



(Foto Gonzalo Bilbao),

He aquí una corrida de toros en nuestra Plaza, poco después de su inauguración, de principios de siglo.

Gracias a la amabilidad del primer taurófilo vitoriano, Pepe Sedano, flor y nata del puro sentir taurino, podemos publicar en este número de CELEDON dos acontecimientos que fueron trascendentales para el Vitoria de los años 1880 y 1881.

La desbordante taurománica y curiosidad, todavía inédita, de este popular hombre de hoy, por todo aquello que tenga un tenue o marcado sabor de "vitorianismo", han hecho despertar del olvido o de la encanecida historia mal aprendida y peor recordada de nuestra ciudad, sin necesidad de acudir a los pesados y amarillentos legajos ciudadanos, los momentos culminantes de la inauguración de la Nueva Plaza de Toros y de la implantación del primer farol eléctrico en la ciudad de Vitoria.

En asuntos de historia provincial, los archivos municipal y provincial son la fuente más fidedigna. Pero, a veces, los coleccionistas particulares saben más y guardan documentos históricos de mayor elocuencia y eficiencia. En este caso concreto, el material de trabajo que Pepe Sedano y los hermanos Gonzalo Bilbao nos han cedido para relatar estos viejos episodios vitorianos es absolutamente desconocido en los archivos oficiales de Vitoria, según propia manifestación del archivero municipal.

La fiesta de los toros ha tenido y sigue teniendo en la actualidad, en España sobre todo, una extraordinaria preponderancia. Antiguamente, se llenaban los ruedos horas antes de comenzar las corridas, en las que se veía la fiesta de más gallardía y varonil compostura. Algo así como los medievales torneos y distracciones caballerescas.

Viejos relatos nos hacen sabedores de que asistían a ellas nuestros reyes, con gran pompa y majestuosidad. Vitoria es un ejemplo.

Marque el "12-37",  
CASA VERE, al aparato,  
le ofrecerá buen jamón,  
salchichón, huevos o pavo.  
Pluma y pelo también hay  
en el tiempo de la caza:  
codornices y perdices,  
conejo y liebre, sin tasa.  
Y unos "pollos" tan apuestos  
y de tan gallarda estampa,  
que a las doncellas, al verlos,  
se les cae hasta la baba.

CASA "VERE" - San Prudencio, 14

# Del Vitoria de ayer: 1880

Se inaugura  
la Nueva Plaza de Toros  
y el  
primer farol de luz eléctrica

Pero hace setenta años no existía en Vitoria plaza de toros donde ofrecer al público ansioso, cómodamente, las bellezas que engendra el toreo. Hubo épocas en que el coso taurino vitoriano se improvisaba en la que hoy es Plaza de la Virgen Blanca; más tarde, en la actual Plaza de España, construida expresamente para estos festivales, y desde cuyo balcónaje del Ayuntamiento presidían Sus Majestades los Reyes; también se habilitó para el mismo fin una plazuela que abarcaba parte de la que hoy se denomina calle de Ola-guibel.

Era, pues, de urgencia y de necesidad construir una plaza propiamente dicha para la exclusiva de los festejos taurinos.

Ocurrió esto en el año 1880. El dia 2 de septiembre, fecha poco variable en que entonces comenzaban nuestras fiestas patronales, se inauguró con esplendor singular la Nueva Plaza de Toros.

La Empresa que tiene a su cargo las Corridas de Toros —dice textualmente un programa especial de aquellos días, ejemplar casi único y propiedad de Pepe Sedano—, animada de los mejores deseos para complacer al público, no ha omitido gastos ni sacrificios de ningún género, a fin de presentarlas con la debida brillantez y conservar el buen nombre que ya tiene adquirido esta ciudad.

La Nueva Plaza de Toros que se inaugura compite con las mejores conocidas hasta hoy y está clasificada de primer orden, quedando así cubierto el vacío que con la gran afluencia de forasteros se dejaba sentir en esta localidad.

Fué en los días 2, 3 y 5 del indicado mes de septiembre de aquel año 1880 cuando se celebraron las tres primeras corridas en el coso recién inaugurado, de seis hermosos toros cada una. Los afamados y simpáticos espadas Rafael Molina

(Lagartijo), Salvador Sánchez (Frascuelo) y Fernando Gómez (Gallito Chico), con sus respectivas medias cuadrillas, llenaron aquel acontecimiento espectacular, "despachando" toros de las prestigiosas ganaderías del Excmo. Sr. Duque de Veragua, vecino de Madrid; de don Félix Gómez, vecino de Colmenar Viejo, y de la Vda. de Varela, entonces de don Bartolomé Muñoz, vecino de Sevilla.

Constituyó un festejo de rumbos inauditos. Las corridas reunieron, como en un manojo de rosas, toda la brillantez y el lucimiento propios del más elegante espectáculo. La Plaza se engalanó con banderas, farolillos y guirnaldas. Los toros fueron embellecidos con lujosas moñas. Se usaron banderillas de flores, cintas y otros caprichos. Las músicas —tamboriles y dulzainas— "solidificaron" con el orgullo de la fiesta las alegrías más estentóreas... Y en los palcos y graderíos —dicen lenguas de romance—, lucían multicolores sombrillas y polisones sonoros...

Quedaba inaugurada la Nueva Plaza de Toros de Vitoria. Desde aquella fecha han pasado ya 70 años. ¿Cuántas ilusiones ha albergado nuestra Plaza desde entonces? ¿Cuántas leyendas han nacido y se han desvanecido en el círculo de sangre? ¡Si existiera el lenguaje de las piedras!...

Al año siguiente de este anotañón episodio ciudadano —en 1881—, el Excmo. Ayuntamiento de Vitoria anunciaría pomposamente en un programa singularmente colorista, la exhibición en nuestra ciudad, con motivo también de las fiestas tradicionales, de magníficas iluminaciones de gas a la Veneciana, entre las que figuraría la de la nueva y espaciosa calle de la Estación, engalanada con multitud de gallardetes y banderas combinados con pabellones de guirnaldas entrelazadas hábilmente, resultando, como término de este conjunto, un bello y caprichoso "kiosko" que aparecerá radiante en las primeras horas de la iluminación... La Florida —sigue anunciando el programa de aquella fecha—, parque de sin igual hermosura por su vegetación y orden de grupos, contendrá, además de una caprichosa iluminación a la Veneciana, una artística instalación de plantas con dobles efectos de luz, apareciendo en su centro una cascada que producirá, con la caída del agua sobre superficies de cristal, visitos y sorprendentes destellos.

Este mismo día, 2 de septiembre del año 1881, se anunciaría igualmente que la monumental y elegante Plaza Nueva luciría una preciosa iluminación de gas, tanto en su centro como en el interior de sus arcos, con un orden general de luces en sus capiteles y cornisas; presentándose otros muchos puntos de la población iluminados con grupos de luces convenientemente dispuestos.

Estos bellísimos y afamados juegos de luz de gas constituían por sí solos una poderosa zona de influencia de gran atracción. Eran muy esperados, muy admirados y extraordinariamente elogiados.

Pero, ¿hasta dónde alcanzaba la perplejidad y la expectación de nuestros antepasados al asistir este día 2 a la máxima apoteosis de luz, como coronamiento de la indicada y retrógrada iluminación general, entonces en uso común? Porque —hay que decirlo por ser éste

el objetivo de estas líneas—, el día inaugural de las fiestas del año que comentamos, apareció en la llamada Plaza Vieja el primer gran foco de luz eléctrica, sistema Siemens, cuyo modelo fué adoptado por la Dirección General de Telégrafos; la misma que sirvió para iluminar el Monte Hélicon, en Madrid, con motivo del Centenario de Calderón de la Barca. Allí en esa veterana plaza de bellos atardeceres vitorianos, circundado de una compacta y abigarrada cadena humana, nació, para pasmo y emoción de los viejos vitorianos absortos, una nueva arte de brujería, que de tal fué



(Foto Gonzalo Bilbao).

En consonancia con los faroles de arco voltaico de precedentes, aparecen en el grabado dos vitorianos 1800. (Como verán ustedes, van un poquito más que en la actualidad).

calificado aquel primer foco de arco voltaico que alumbró a Vitoria en las ferias septembrinas y, precisamente —inmenso honor que cupo a esta ciudad—, el auténtico modelo que dió inigualada claridad al homenaje de dramaturgo madrileño.

Primero, en la Plaza Vieja; luego en paraje apropiado; más tarde, en los bellísimos jardines de la Florida; después, en la Plaza Nueva y calles adyacentes... en el punto que se determine... iba y venía el coloso de la luz eléctrica como un alguacillillo obediente y servicial...

Pasado feliz.  
Ayer risueño...

Hemos cruzado el primer valladar del siglo XX, siglo de la prisa y de la materia, réplica fulminante contra los sentimentalismos y líricos arrebatos.

El ayer risueño del poeta —anverso del medallón de una felicidad ingenua— ha encontrado su reverso prosálico y doloroso en el hoy bañado de una gruesa pátina de intereses y mediatisaciones.

Aquellas preteritas sencillas emociones de hombres sencillos se han tornado, en nuestro siglo, con los adelantos científicos y con la superdominación de la transformable y dominable materia, en problemas de monta capital...

¡Oh, paradojas del siglo XX!

ANGEL VIRIBAY OCHOA.

(Fotografías inéditas del archivo particular de los hermanos Gonzalo Bilbao).

### Hotel-Restaurante "JAUREGUI"

Dicen que algo tiene el agua, cuando el cura la bendice... Que Jáuregui sirve bien, todo Vitoria lo dice.

Y después de esto ¡qué trato! ¡Qué trato tan agradable! ...y al momento de pagar... lo justo, lo razonable...

### Restaurante "JAUREGUI"

Calle Carlos VII, n.º 16 - Telf. 1626

VITORIA

# CELEDON ADIVINO



## PRONOSTICOS PARA 1951

Por Antonoff

ESTABA descansando plácidamente en mi vida de ultratumba, cuando recibí una llamada telefónica. Siempre me han desagradado las conferencias telefónicas. Son un engorro. Por una parte las telefonistas suelen tener un genio que ni Ramón y Cajal o el Dr. Fleming. Por otro lado tengo pánico a las conferencias desde que en mi juventud escuché a un señor de barba, muy buen hombre pero bastante pesado, una disertación sobre "El uso de los palillos de dientes en la época de la Reconquista". Duró cuatro horas, y cuando aquel venerable señor (ya murió el pobre; no somos nada) finalizó con el "He dicho" de rigor, nos sorprendió a todos los oyentes en los brazos de un tal Morfeo, con un sueño tan profundo que ríanse ustedes de la filosofía de Hegel.

—¡Conferencia con Vitoria! —volvió a insistir el ordenanza.

Cogí el teléfono y para demostrar mis conocimientos de la lengua de Shakespeare, exclamé:

—¡Alló, alló! Celedón al aparato.

—Aquí, desde el Mundo: España, Vitoria. Al habla el director de la revista CELEDON.

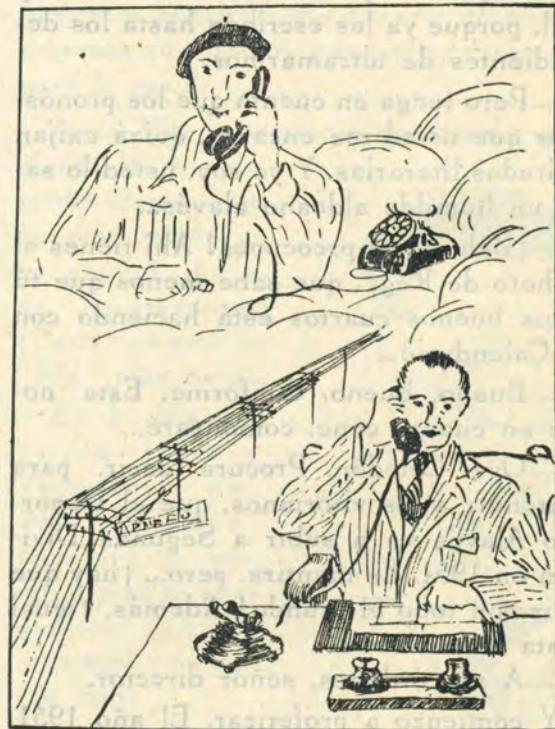
—Buenas tardes, señor director. ¿En qué puedo serle útil?

—Pues mira, Celedón. Te llamo para pedirte un favor. Escucha. Este año queremos sacar una buena revista y vamos a echar la casa por la ventana. Pero quiero

darle una innovación singular. Y quiero tu ayuda.

—Señor director, con todos los respetos, pero me está pasando lo que me ocurre cuando le escucho a Cantinflas en el cine: que no le entiendo lo que quiere decir.

—Calma, calma, eminente paisano. Agudiza el timpano. Ya sabes que hasta el presente, los diarios y revistas publican



—Aquí, desde el Mundo, España, Vitoria. Al habla el director de tu revista "CELEDON".

—Buenas tardes, señor director, ¿En qué puedo serle útil...

—Quiero, Celedón, un artículo que diga lo que va a ocurrir en el año 1951. A tí te será cosa fácil...



El dia 6 de enero de 1951 será, por fin, inaugurado el paso de San Cristóbal, después de toda una epopeya de gestiones, entrevistas y cabildeos. ¡Y es que en Vitoria, en materia de reformas, nos cuesta tanto dar un "paso"!...

noticias de sucesos que han ocurrido. Pues bien. Yo quiero dar la campanada. Quiero un artículo que diga lo que va a ocurrir en el año 1951. Figúrate nuestro éxito, si conseguimos mi proyecto.

—¿Y a quién va a encargar el artículo, acaso al profesor Fassman?

—A tí, querido Celedón, a tí. En ese mundo de ultratumba en que habitas, adivinar el porvenir te será más fácil que escribir operetas y esto debe de ser muy fácil, porque ya las escriben hasta los dependientes de ultramarinos.

—Pero tenga en cuenta que los pronósticos que usted me encarga, quizá exijan aptitudes literarias. Y yo soy, usted lo sabe, un humilde aldeano alavés...

—¡Bah, no te preocupes! Ahí tienes al cashero de Régil, que sabe menos que tú y sus buenos cuartos está haciendo con su Calendario...

—Bueno, bueno. Conforme. Esta noche en cuanto cene, comenzaré...

—Oye, Celedón. Procura decir, para contentar a los vitorianos, que el Deportivo Alavés va a subir a Segunda División en 1951. Es mentira, pero... ¡hay que vivir con todo el mundo! Además, ¡igual hasta se lo creen!

—A sus órdenes, señor director.

Y comienzo a profetizar. El año 1951, queridos lectores, será así, en la vida vitoriana, española e internacional.

ENERO.—El día 6 será, por fin, inaugurado el paso de San Cristóbal, después de toda una epopeya de gestiones, entrevistas y cabildeos. ¡Y es que en Vitoria, en materia de reformas, nos cuesta tanto dar un "paso"! Pero, en fin, ya todo "pasó" y los vitorianos podremos utilizar tan útil vía de comunicación.

El día 17 caerá sobre Vitoria una gran nevada. Recomiendo, especialmente a los ancianos de más de 95 años, que se abstengan estos días de salir a la calle, no vaya a ocurrir que se resbalen y se rompan el cráneo contra la luna de algún escaparate, haciendo a añicos. Sería esto muy doloroso porque hoy la luna está por las nubes. Es "creciente" la cantidad de "cuartos" que cuesta una "luna nueva".

En la esfera nacional se autorizará la venta libre del tabaco, expendiendo en lo sucesivo un tabaco de excelente calidad. Esto de la calidad ya hacía falta, porque sin ir más lejos, un amigo mío, bajito él, pero formal todo lo que tiene, tuvo la curiosidad un día de analizar el contenido de una cajetilla de las de a peseta. El resultado fué el siguiente: Una cucaracha muerta a la que, para más detalles, le faltaban tres patas; un trozo de cuerda; tres tronquitos de madera; una sustancia oscura que tenía muchas concomitancias con la tierra y un 10 por 100 de un polvo que tenía todas las apariencias de ser tabaco, aunque no se podía jurar que lo fuera. Desde luego hay que reconocer, a fuer

de sinceros, que toda esta cantidad de objetos expendidos al público por la irrisoria cantidad de una peseta, es una verdadera ganga.

En materia internacional, el 25, a las 5 y veinte de la

—Habrá necesidad de recurrir a Celedón para conocerlo?

tarde, se levantará en Bombay un monumento de 25 metros de altura al Mathma Ghandi. Desde luego, hay que reconocer que el monumento es "gandi".

En Nueva York, obtendrá en este mes un éxito sensacional el gran pintor español Salvador Dalí. Pero la crítica lo seguirá discutiendo durante días y días, como viene haciendo desde hace años. ¡Qué ganas de estar todos los días "dali" que te "dali".

**FEBRERO.** — Este mes tendrá la rarísima particularidad de empezar por el día 1. El día 4, a las seis en punto de la tarde, descargará un fuerte chaparrón en nuestra ciudad, unido a un viento helado, originando estos fenómenos climatológicos, trece pulmonías, ciento cuatro catarros y 624,50 estornudos entre la gente que a esa hora sale de las fábricas y talleres.

En el resto de España, a mediados de este mes, los embalses estarán como los cerebros de muchos escritores, espantosamente vacíos.

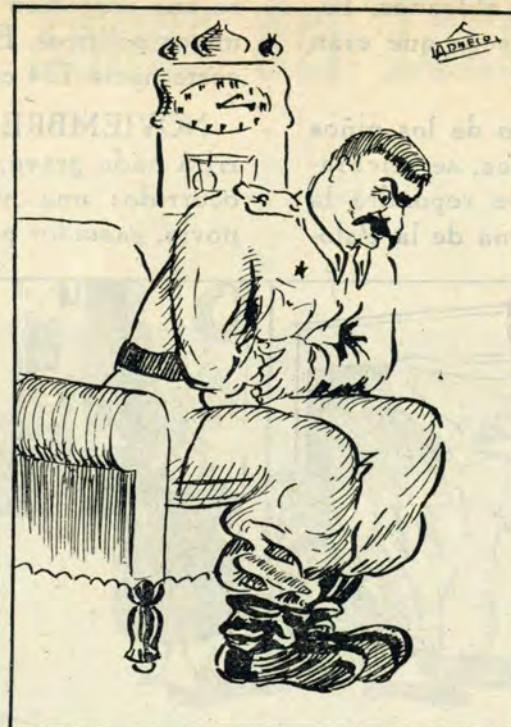
En la órbita internacional, lo más destacable será que el mariscal ruso Vorochilow se encontrará en el café con leche que toma todos los días a las siete menos cuarto, un limaco.

—¡Caracoles! — exclamará el mariscal indignado por el repugnante descuido. Y acto seguido mandará fusilar a la negligente cocinera y a un primo suyo que vive en Sebastopol.

En Inglaterra, los conservadores iniciarán una campaña en contra del ministro del Exterior, Bevin, afirmando que con su política aquello es un infierno, y que antes era un "Eden".

**MARZO.** — El día 7 se inaugurará en la Correría el cine de barriada que hoy se tiene en proyecto para construir. ¿Resultará? ¿No resultará? En fin, ¡allá películas!

El día 13 en una corrida de toros, un espectador irascible le dará a Manolo



El día 25 de Marzo del mismo año, 1951, a Stalin le empezarán a doler las tripas de un modo horrible a las dos y cuarto, según el meridiano de Greenwich.

González un botellazo, en Madrid. Menos mal que se lo va a dar en Madrid, ¡que si se lo da en la cabeza!

El día 25, a Stalin le empezarán a doler las tripas de un modo horrible a las dos y cuarto, según el meridiano de Greenwich.

**ABRIL.** — En Vitoria, en este mes de Abril, tendremos un acontecimiento sensacional. Se le otorgará al humilde pero honrado artesano Eleuterio Remacha el Premio Nobel de Química, por el invento de un maravilloso líquido que envenena a las moscas. El mecanismo es el siguiente: Se coge una mosca viva

y con una cánula "ad hoc" se le va inyectando al insecto por vía bucal el líquido susodicho. A los 15 segundos exactos la mosca deja de existir. Claro que lo difícil es cazar la mosca viva pero, ¡qué caramba!, el inventor no va a estar en todo.

Nos parece muy bien este invento para el exterminio de las moscas, ya que estos bichos, a pesar de ese aspecto de moscas muertas que tienen, son perjudicialísimos para la salud.

Irma Vila continuará triunfando, pero el día 16 por la tarde llamará a su empresario y le exigirá doble de honorarios. ¡Cada vez está la "vila" más cara!

En la disputa entre Italia y Yugoslavia sobre Trieste, triunfará la primera y se lo anexionará. ¡Qué "trieste" va a estar Tito!

**MAYO.** — En este bello mes de las flores, y en su primer jue-



No caes en quién puede ser éste campeón del ciclismo...

ves, habrá dos timos a dos aldeanos. Todo se explicará cuando se sepa que eran de Elciego.

En Madrid, y a beneficio de los niños enfermos de dolor de muelas, se celebrará un festival en el que se repondrá la inmortal zarzuela "La verbena de la Paloma". Será un éxito, porque todos los actores y actrices tendrán muy buena "casta", pero si me equivo-co en esta profecía, ya lo "susanaré".

En Palestina, se reanudará la lucha entre árabes y judíos. ¡Vaya "belén" que van a armar! Habrá fre-

cuentes tumultos y los hebreos les harán muchas "judiadas" a los árabes, sobresaliendo en su saña algunas mujeres israelitas. ¡Qué perversas y qué malas las judías! Ahora me explico por qué a las alubias que nos dan las llaman así.

**JUNIO, JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE.**—En estos meses hará, como siempre, un calor horrible. No sucederá nada digno de mención, porque en esta jornada estival lo único que la gente hace es ir a la playa o al río y allí, nada. Como ven ustedes, nada de particular.

**OCTUBRE.**—Como empieza a caer la hoja, ¡ojo con la salud! Que se coge una enfermedad incurable y ya no tiene vuelta de hoja.

En Vitoria, y en la confluencia Postas-Dato, el día 14 ocurrirá un accidente automovilístico. Una señora de 150 kgs., al cruzar a pie la calzada, atropellará a un camión "Diesel" de 12 toneladas, que quedará destrozado.

En Grecia, un yerno furioso encerrará a su suegra en un cajón y lo enviará facturado al Norte de Alaska. ¡No dirán ustedes que esto no tiene "grecia".

En la plaza de Vista Alegre será cogido el Litri. Pero sin importancia: unos rasguños y un cuarto de "litri" de sangre.

En Checoslovaquia el Gobierno inicia-

rá una represión violenta contra sus enemigos políticos. El verdugo habrá día que corte hasta 124 cabezas. ¡Es un "hacha"!

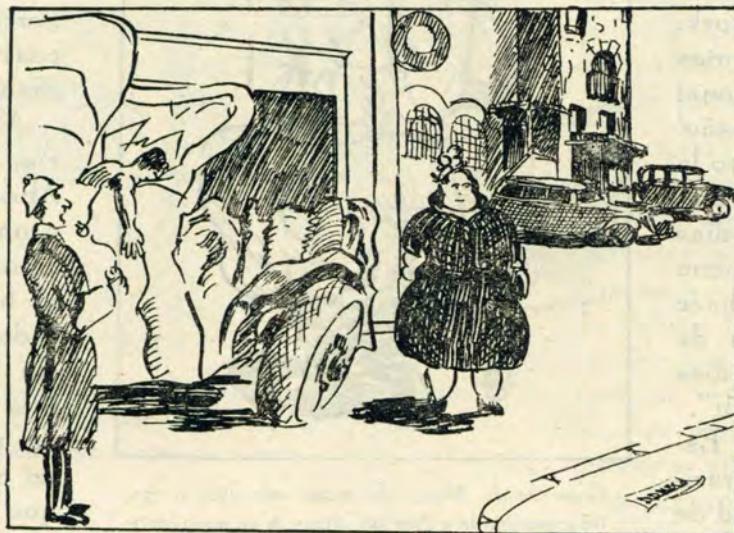
**NOVIEMBRE.**—En Vitoria, no ocurrirá nada grave, para lo que pudo haber ocurrido: una niñera, distraída con su novio, gastador por más señas y que cumple para Reyes, dejó a un niño solo en el andén de la estación. Resbaló y no le rompió el tren la clavícula izquierda por verdadero milagro. Somos del parecer de que en los andenes debían de poner un letrero que diga: "Anden" con cuidado.

En China, el movimiento comunista empezará a decaer. Es lógico. No hacía falta el comunismo con sus doctrinas de igualdad, en China. La igualdad existía allí de siempre. Al menos a mí, siempre me ha parecido que todos los chinos son iguales.

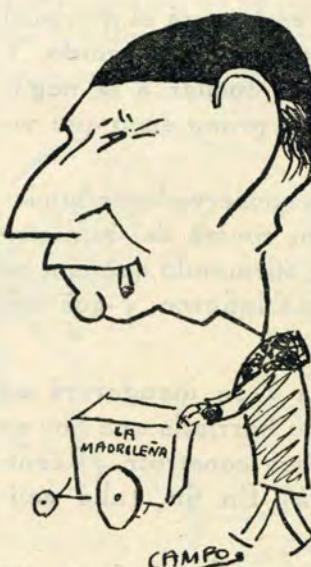
**DICIEMBRE.**—Soplará por las calles vitorianas un viento norte que ya, ya... Cuando yo vivía, tenía un amigo que, por estas fechas, iba a trabajar a las cinco y media de la mañana y se le quedaba el cuerpo por la calle con el frío, como un tempano. ¡A quién se le ocurre también ir a trabajar tan "tempano"!

Ortega seguirá toreando, ya que gusta mucho a la gente porque es Domingo.

**ANTONOFF**

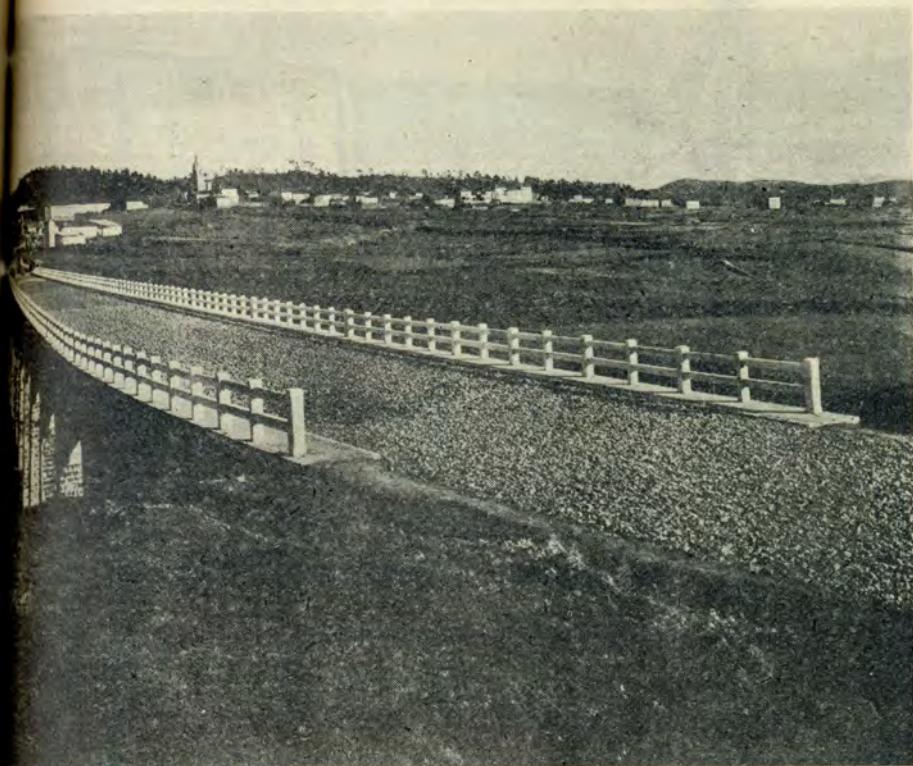


1951 - 14 de Octubre.- En este día y en la confluencia Postas-Dato, ocurrirá un accidente automovilístico. Una señora de 150 kgs., al cruzar a pie la calzada, atropellará a un camión "Diesel" de 12 toneladas, que quedará destrozado.

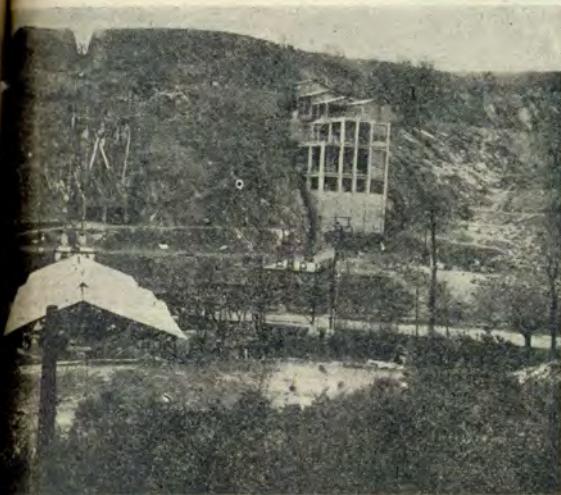


¿Será "espigada" la madrileña...?

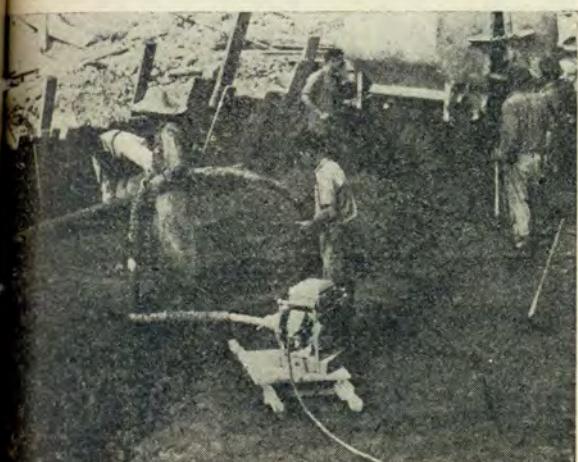
# Aguas y Saltos del Zadorra, S. A.



Viaducto sobre el río Urquiola en la desviación de la carretera de Bilbao. Al fondo, Villarreal.



Instalación de trituración de la cantera de Landa y estación de salida del tranvía aéreo a Urrúnaga.



Presa de Urrúnaga.—Obreros vibrando el hormigón.

## Objeto social

Tiene como principal objeto la construcción y explotación de unos saltos de agua en el río Zadorra y sus afluentes, sitos en línea recta a unos 20 km. de Bilbao.

Hay el proyecto de establecer dos presas, una sobre el río Zadorra y otra sobre el Santa Engracia, que se encuentran en construcción con sus correspondientes embalses que, unidos entre sí, tendrán una capacidad de unos 200 millones de metros cúbicos de agua. Con ello, y mediante un túnel en carga que conduce el agua desde las proximidades de Villarreal de Álava a Ceánuri, el desnivel de una

y otra cuenca en el primer salto será 340 metros, que permitirán a base del agua embalsada, la instalación de una central hidráulica de 158.000 Kw. de potencia y una energía utilizable de 195 millones de Kw. h. año ampliable a 260 millones de Kw. h. año y de ellos el 80 % de energía estival.

El segundo salto, cuyo emplazamiento definitivo aún no se ha fijado, permitirá la producción de otros 90 millones de Kw. h. año o sea, en juntu unos 285 millones de Kw. h. año.

## Caudales reservados para usuarios inferiores

Los caudales que discurren en los ríos Zadorra y Santa Engracia en estiaje, es de todos sabido que son prácticamente nulos y éstos se verán incrementados hasta 500 litros por segundo en el río Santa Engracia y 700 litros por segundo en el río Zadorra, dados los términos en que fué otorgada la concesión de la que hoy es propietaria Aguas y Saltos del Zadorra, con evidente mejora en dichos caudales de estiaje, pues las aportaciones que van a alimentar los saltos, son caudales que provienen de las lluvias invernales, época en la que su captación no causa perjuicio alguno a los usuarios inferiores a los emplazamientos de las presas y aún en esa época los caudales reservados que discurrirán aguas abajo de aquéllas serán de 500 litros por segundo en cada uno de los ríos.

## El problema de las restricciones eléctricas

El Norte de España padece penuria de energía estival. Todos los últimos años, a fines o mediados de verano comienzan las restricciones porque se han agotado las reservas almacenadas. El Esla resulta insuficiente para satisfacer el mercado. La industria se paraliza o languidece varios meses.

Son, pues, necesarios grandes saltos de acumulación.

El problema se irá agravando en el porvenir a medida que progrese la construcción de los saltos del Duero, magnífica instalación pero de agua corriente, insuficientemente reforzada por los desagües del Esla.

Son necesarias masas enormes de energía acumulada para rellenar el bache estivo otoñal.

Esto es lo que puede y debe ser la instalación hidroeléctrica de Aguas y Saltos del Zadorra: Una obra de acumulación de energía, sin perjuicio del suministro de puntas en el periodo invernal.

Hay que resolver el fondo del grave problema de las restricciones o muere la industria vasca corroída por paralizaciones periódicas.

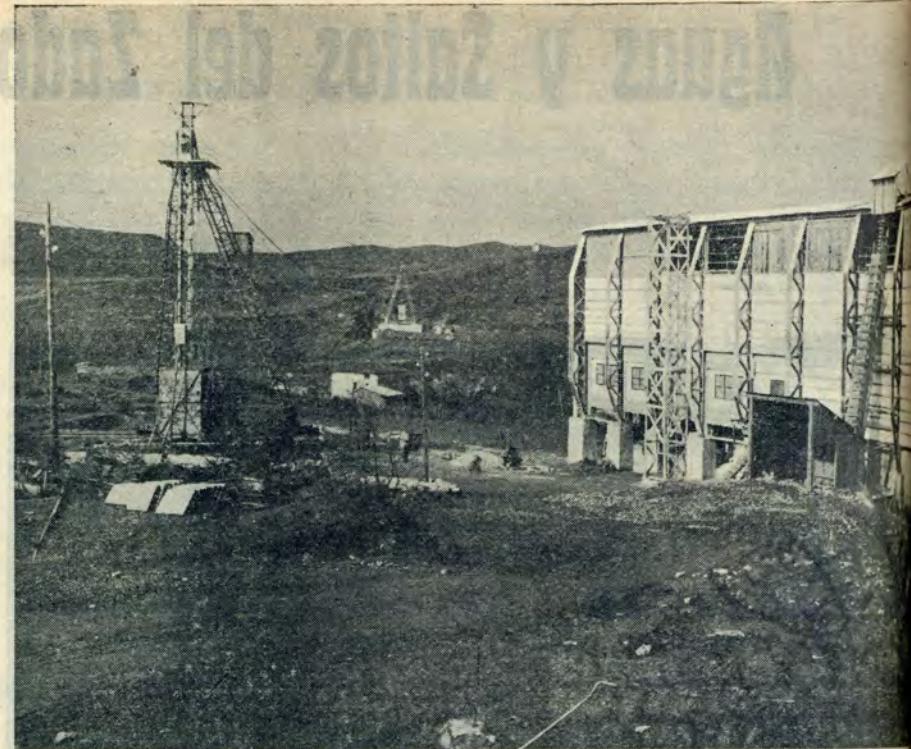
Estos saltos funcionan como centrales térmicas pero sin consumo de carbón, que puede ser destinado a otros fines.

Alava pertenece al mismo sistema eléctrico al que, directa o indirectamente, irá la energía de nuestros saltos. Encontrará, pues, iguales ventajas y beneficios que los consumidores de otras provincias.

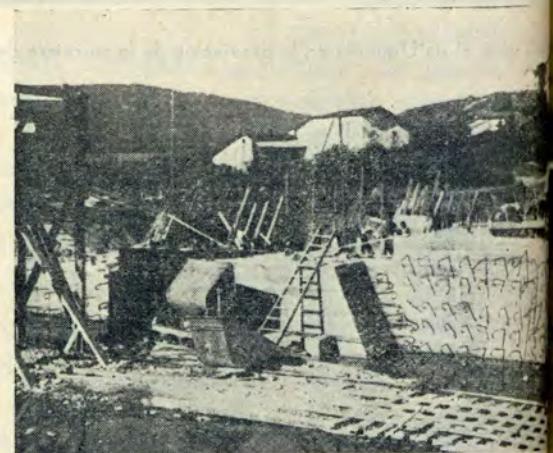
La circunstancia de que la central esté en Vizcaya tampoco quiere decir que se prive de energía a Alava. Esto hubiera sido hace años, pero la electricidad ha independizado el punto de consumo del de producción. Alava se beneficiará, pues, tanto como otra provincia cualquiera, dada su proximidad a las centrales en construcción y proyecto, y dado también que éstos verterán su energía a la misma vez que la abastecen.

Prueba de lo que decimos es que esta provincia viene padeciendo de las mismas restricciones eléctricas que sus límitrofes, con las que está unida por un sistema común.

Lo que interesa es que este sistema se perfeccione y complete, según aspira nuestro proyecto.



Presa de Urrúnaga.—Cable-grúa y estación de dosificación y producción de hormigón.



Presa de Urrúnaga.—Un detalle de la obra.



Presa de Urrúnaga.—Emplazamiento de la presa y vista del poblado obrero.

Esta Revista  
festiva, ha sido editada  
como en años anteriores, en los talleres de  
Gráficas Victoria - Dato, 47 - Vitoria

# GARAGE "LA UNION"

REPARACION DE AUTOMOVILES

Rectificación de cilindros - Pistones «Borgo»

Neumáticos MICHELIN y CONTINENTAL

Aceites «VACUUM»

Recambios y Accesorios de Automóviles

NUEVA ESTACION DE SERVICIO

AGENCIA EXCLUSIVA

de

«CHRYSLER» - «PLYMOUTH» - «DE SOTO»

«DODGE» - «AUSTIN» - «HANOMAG»

Exposición, Talleres y Oficinas:

Fueros, 14 y San Prudencio, 40 - Teléfono 1352

VITORIA



ALMACEN DE CARBONES Y LEÑA

## Hijo de Zacarías Mz. de Arbulo

EXPLORACIONES FORESTALES

Almacenes:

Vicente Goicoechea, 8

Teléfono 2706

Domicilio:

José Antonio, 36 - 1.º

VITORIA



FOTO  
/  
ESTUDIO

“Ragón”

Dato, 23, 3.º  
Teléfono 1171

VITORIA

## Casa MADINA VEITIA

Artículos de Sport, Caza y Pesca

Telf. 1949 VITORIA C. Sotelo, 7

## José M.ª Rodríguez Garnica

FABRICA DE MICAS - MICANITAS

Cte. Izarduy, 5

VITORIA

## La Gerarda

Los pescados, cual la plata,  
refulgen entre sus manos,  
y por eso allí aguantamos  
«la cola», que es una lata...

Seleccionando en la costa  
no hay quien como ella lo haga:  
las angulas de Aguinaga,  
la merluza y la langosta.

Quien quiera cosa corriente  
que no visite su casa,  
porque ¿sabe lo que pasa?...  
¡que allí todo es excelente!

Gral. Alava, 3

Teléfono 1642

Vitoria

# EL MUNDO LO DESEA



# CONAC FUNDADOR DOMECQ

DEL CONCURSO DE CARTELES DE PEDRO DOMECQ, S. A., DE 1948  
CARTEL SELECCIONADO.-AUTOR: SANTIAGO CARRETERO ABAD

Representante en Vitoria  
y su provincia

V. AZCARRAGA

Telf. 2506

TALLER RADIO-ELECTRICO

**MARIN**

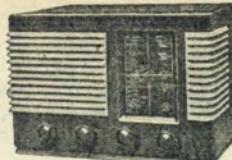
Oleguiel, 10 - Teléfono 1030

VITORIA

RESISTENCIAS

**MAVI**

para usos  
domésticos e  
industriales



AISLANTES

**M**

**MARIN**

**A**

**MARIN**

**I**

**N**

Mica-Micanitas y sus derivados

Manufactura de piezas sobre modelo

CAMISERIA • CALZADOS

**Aresti**

CONFECCIONES • SOMBRERERIA

FUNDICION  
Y TALLERES

Fundición  
de toda clase  
de piezas en  
hierro gris, bajo  
modelo o pianos.

P. de Villarreal, 31  
Teléfono 2399

VITORIA

FAUSTINO  
**AISA**

Fabricación  
mecánica de  
azúcares  
estuchados

Prudencio M.ª Verástegui, 6

Teléfono 1332  
VITORIA

TURRONES  
HELADOS

**La Suiza**

PUB. AREX

Construcción  
de Cemento.  
Albañilería

CARROCERIAS

**Laurak-Bat**

Marcelo Goicoechea



Dos de Octubre, n.º 12 - Judizmendi, 2, Dup.º - Teléf. 1653  
VITORIA

Pavimentos de  
Asfalto fundido y  
losetas de  
asfalto comprimido

**JOSE Y  
SANCHEZ  
ARAMBURU**

Hijo de A. Sánchez Galán

Rioja, 6, 1.º  
Teléf. 1537  
VITORIA

Confecciones

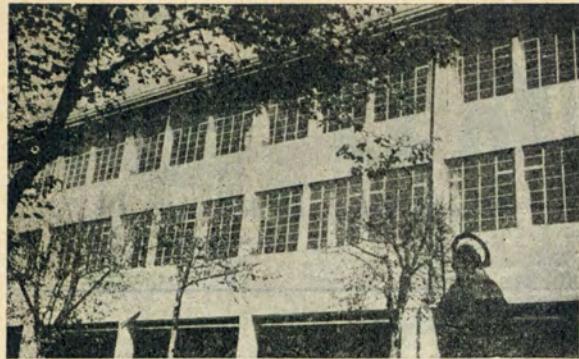
Americanas Sport

Confeccionadas y  
a la medida.  
Inmenso surtido.

**URRUTIA**

Moraza, 19  
Teléf. 2427  
VITORIA





Pabellón de clases

#### PRIMERA ENSEÑANZA

En seis grados.  
Tradicionalmente  
reconocida.

Apertura del curso:  
4 de Septiembre.

#### PERITAJE MERCANTIL

Con destacados éxitos en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao.  
Apertura de las clases: 2 de Octubre.

## COLEGIO DE SAN JOSE

(CLERIGOS  
DE  
SAN VIATOR)

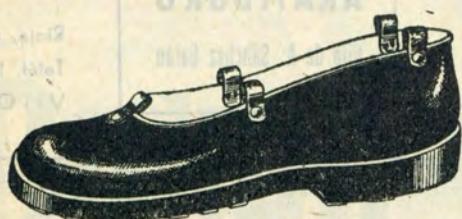
Fachada principal



#### CALZADOS DE GOMA

DONOSTI  
Y  
JOSEFINA

Las marcas más acreditadas en su género



JUAN LOPEZ

CASA FUNDADA EN 1921



Hilarión San Vicente, 1

Teléfono número 2714

VITORIA

#### BACHILLERATO

(en régimen de Colegio legalmente reconocido).

Cursillos intensivos en Septiembre para ingreso al Bachillerato. Apertura de curso: 2 de Octubre.

Internos. Mediopensionistas. Externos.

Cultura esmerada. Trato excelente. Buena alimentación. Educación altamente religiosa.

#### ESTACION DE SERVICIO



GORBEA

GORBEA HERM. NOS.

Restaurante  
Bar  
Almacén  
de Vinos

Alto Armentia, 1  
Teléfono 1427  
VITORIA

TRANSPORTES

# VALENTIN AGUIRRE

Libertad, 3

Teléfonos: 1876 y 1830

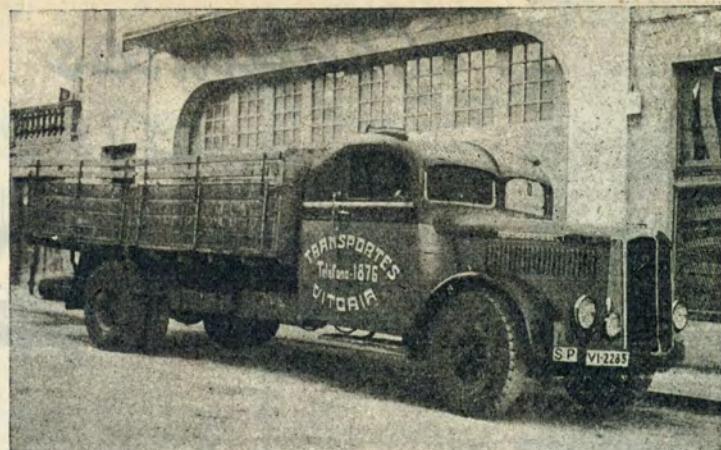
VITORIA

BARCELONA

Avda. J. Antonio P. Rive-  
ra, 689 y 701

MADRID

Tte. Coronel  
Morella, 43  
Teléf. 284938



BILBAO  
VITORIA  
LOGROÑO  
BARCELONA  
MADRID  
y servicios com-  
binados con el  
resto de España.

## Industrias de Mendoza

VITORIA

♦ TEJIDOS ♦ LANAS

S  
E  
D  
A  
S

Almacenes

# MANRIQUE

♦ GENEROS DE PUNTO

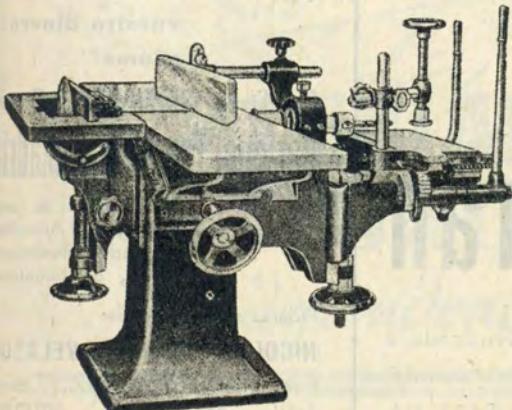
Dato, núm. 2  
Teléfono 1066  
VITORIA

## Benito Martínez

Construcción de  
Maquinaria para  
trabajar la madera

«BEMAR»

La marca  
de precisión



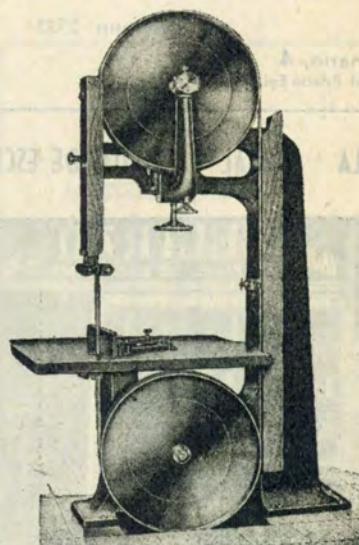
Máquinas, Sierras de cinta  
de columna de hierro y tipo  
mural, Circulares, Cepilla-  
doras combinadas con ba-  
rreno, sierra circular, dispo-  
sitivo de molduras y aparato  
de regresas automático y  
basculante. Cepilladoras y  
Regresadoras de sobreme-  
sa. Accesorios, etc.

Fábrica y Oficinas:

Domingo Beltrán, 19

Teléfono 2214

VITORIA





# «Confituras Larrinaga»

DESPACHOS:  
Calle Postas, 27 y  
Calvo Sotelo, 36



Especialidades:

GAZTEIZKOS  
NESCATILLAS  
TOFFEE'S  
TRUFAS  
BOMBONES  
FRUTAS EN ALMIBAR

Fábrica y Oficinas:  
Calle Esperanza, 1  
Teléfono 2144

Vitoria



Calzados

ORCUERA

VITORIA

Félix Arrázola

Grandes Talleres de Construcción de Carros en Castilla, 26 y Calvo Sotelo, 38  
Las ruedas de máxima garantía - Venta de pinas, rayos  
y cubos aplantillados y en bruto.

VITORIA

ANTONIO BELACORTU - Guarnicionería

Construcción  
de Melenas  
para bueyes.  
Toldos para  
coche y carro.

C. Sotelo, 28  
VITORIA



Ferretería y Droguería

ELIAS RETANA

Calvo Sotelo, 36

VITORIA

Almacén de VINOS  
por mayor y menor

Servicio a Domicilio

ALFONSO  
MARTITEGUI

Correría, 114

VITORIA

Teléf. 2470

FUNDICION  
DE BRONCE

GRIFERIA Y  
FERRETERIA

Marina e Hijo

Teléfono 2535

Seminario, 4  
(Frente al Palacio Episcopal)

VITORIA

BAR  
RESTAURANTE

LANDALUCE

(FRENTE A LA ESTACION DE AUTOBUSES)

Amplias y cómodas habitaciones con  
camas disponibles - Café exprés -  
Licores de todas clases - Vinos tintos  
de Rioja.

VITORIA

Calvo Sotelo, 41 - Teléf. 2163

VAJILLA - CRISTAL - OBJETOS DE ESCRITORIO



B  
eltrán

Calvo Sotelo, 2  
Teléfono 1147  
VITORIA

Colocar bien  
vuestro dinero...  
¿Cómo?

Suscribiendo COLMENAS en la

Nacional Española de Madrid

la Empresa de más  
prestigio en Apicultura,  
rinde actualmente  
18 % de beneficio.

Pídalas a su Delegado:

NICOLAS LOBERA VELASCO  
Fueros, 14 - Fueros, 17, 1.º dcha.  
Teléfono 1166 VITORIA

LOZA Y CRISTAL

# JESUS EGUREN

ARTICULOS DE REGALO



Teléfonos:  
Domicilio - 1312  
Comercio - 1141

Fueros, 17  
VITORIA

Fábrica de sillas de todas clases. - Especialidad en sillas de paja. - Aserradero de madera en piecería.

## Viuda de J. Saracibar

(SUCESORA DE LA ANTIGUA CASA DE SAINT-BOIS)

Proveedor de los F. C. del Norte desde 1830 y Madrid a Zaragoza y Alicante. - Asientos perforados en varias clases por mayor y menor. - Se fabrican palos de escoba y escobón.

San Francisco Javier  
VITORIA

*Sus muebles en...*  
*La*  
**AMUEBLADORA  
VITORIANA**  
*Independencia, 3*

# VALENTIN HEREDIA

BODEGAS EN BAÑOS DE EBRO

LOS MEJORES VINOS DE RIOJA ALAVESA

Depósitos en Bilbao: Alhóndiga Municipal - Teléfono 12861

VITORIA: Alhóndiga Municipal - Teléfono 2778



*¡No bebas agua!*

**VALENTIN HEREDIA - Transportes**

BILBAO: Telfs. 12543-12861

VITORIA: Telf. 2778

Radio

Electricidad

Aparatos  
Instalaciones  
Reparaciones

**Víctor Antonio**

San Francisco, 7  
Teléfono 2538

VITORIA

Restaurante

**HRRILUCEA**

(Frente a la Estación  
de Autobuses)

SELECTA COCINA

C. Sotelo, 37  
Teléf. 1019  
VITORIA

FABRICA  
DE  
CURTIDOS

JOSE  
GUINEA  
URTAZA

BADANAS PARA  
FORROS Y  
MARROQUINERIA

PIELES  
PARA TAPICERIA

Domingo Beltrán, 28  
Teléfono número 1923  
VITORIA

FUNDICION  
DEL  
PRA DO

CORTAZAR

SOCIEDAD  
ANONIMA

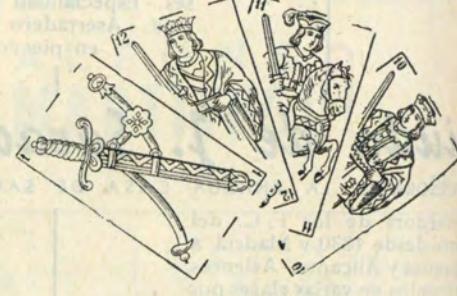
Fundición de hierro  
y metales. - Maquinaria. - Construccio-  
nes metálicas rema-  
chadas y electro-  
soldadas.

MATERIAL  
DE  
FERROCARRILES  
Y  
MINAS

Castilla, 22  
Teléfono 1730  
VITORIA



FABRICANTES  
DE  
NAIPES



Hijos de Heraclio Fournier S. L.

Especialidad en  
sellos sobre  
papel engomado

VITORIA

HUECO-  
OFFSET

HUECO-  
GRABADO

Bar-Restaurante

# EL RUBIO

Excelente comedor para Bodas y Banquetes. Habitaciones.



El comer bien no es difícil a fuerza de muchos "cuartos"; pero lo que si es difícil es comer bien y barato.

Siga el consejo, mi amigo, y la ruta que le marco: En el "restorán" **EL RUBIO** esto lo verá logrado.

Nueva  
Fuera, 2  
Teléf. 1167  
VITORIA

Bar  
Restaurante

## La Bilbaína

(ESQUINA A LA ESTACION DE AUTOBUSES)

Espaciosas habitaciones.  
Cocina selecta. Nuevas e importantes reformas.

Calvo Sotelo, 32  
Teléfono 1816  
VITORIA

## CASA QUICO

EXQUISITOS  
HELADOS  
Se sirve a  
domicilio

General Loma, 1  
Teléfono 2119  
VITORIA

Especialidad de  
la casa: LECHE  
Y LIMÓN  
HELADO

## MOSAICOS

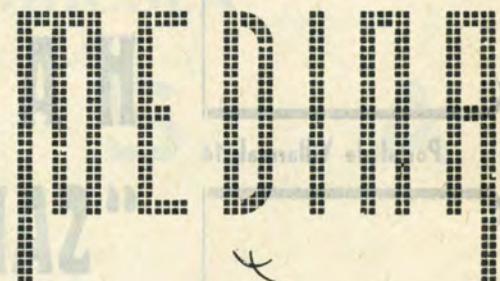


Materiales de  
Construcción

C. Sotelo, 14 VITORIA Teléf. 2752

Piedra  
Artificial

## ULTRAMARINOS



Cuesta de San Vicente, 1  
Teléfono 1521

VITORIA

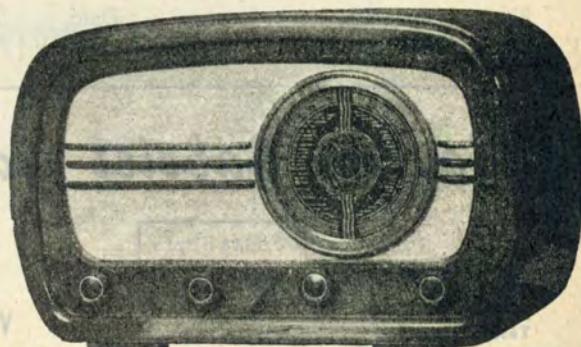
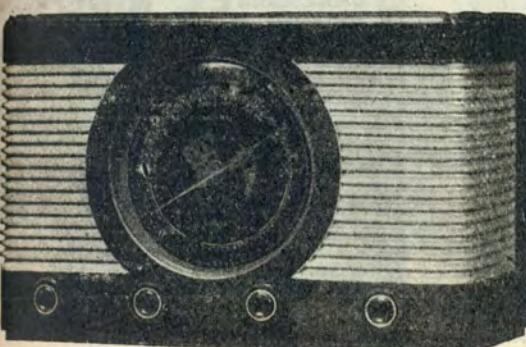
INDUSTRIA  
AUXILIAR  
DE LA RADIO

# RAMED

Arana, 14 - VITORIA

Algunos de  
nuestros modelos

GRAN FABRICA  
DE MUEBLES  
PARA RADIO



RESTAURANTE



SERVICIO  
A LA CARTA

ESPECIALIDAD  
EN  
BANQUETES

Una perspectiva del comedor.

# LA MARINA

CONCIOS

VITORIA

Calle Paz, 11

Teléfono 1753

Portal de Villarreal, 14

## HARINERA “SAN ANTONIO”

VITORIA

BAR

## AQUARIUM



El más frecuentado  
por la buena sociedad

Dato, 8 - Telf. 1031  
VITORIA

EL MAS POPULAR DE VITORIA

La Casa que  
presenta el  
mayor surti-  
do a los pre-  
cios más ba-  
ratos.



Vda. de Gabriel Laza

Fontanería  
Saneamiento

Florida, 27  
Teléf. 1336

VITORIA

CALVO SOTELO, 20 (antes Calle Francia)

# GRAN GARAGE "OMNIA"

Istación de servicio

— Estancias

Taller reparaciones

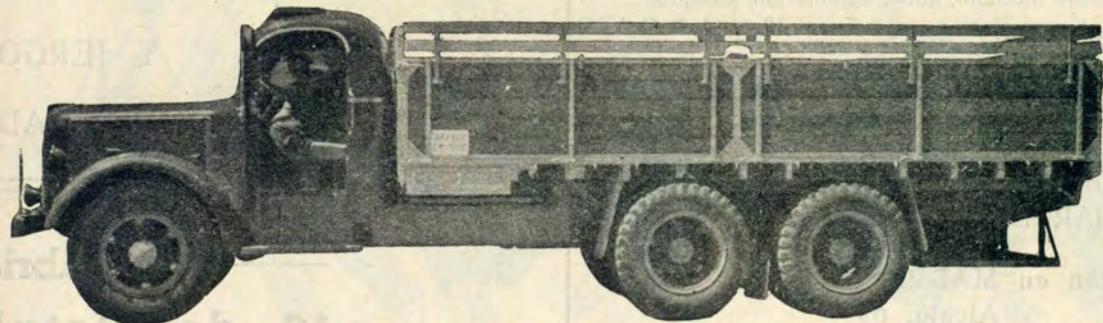
Transportes generales

FLORIDA, 37

TELEF. 1605

## "LA VASCO MONTAÑESA"

## MARIO RUBIO



En camiones de gran tonelaje

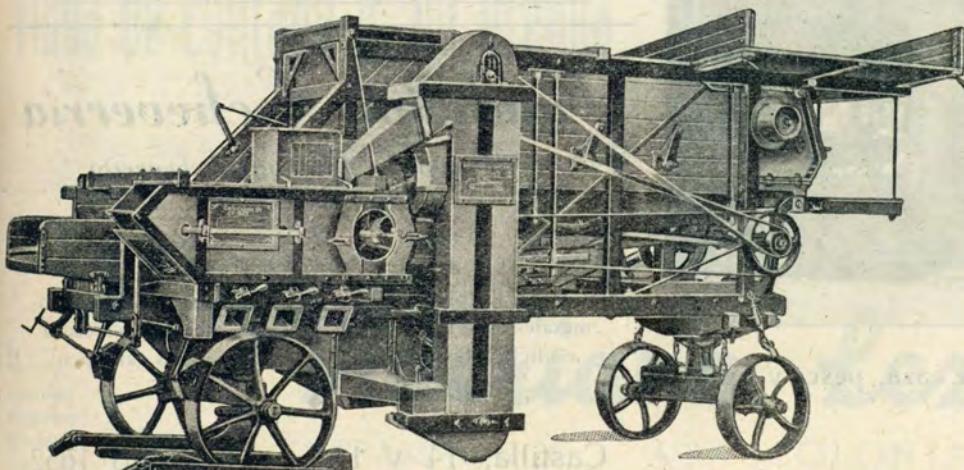
Agencias en Madrid,  
Barcelona, Bilbao y demás capitales y  
poblaciones de España.

Central: VITORIA

Oficinas y Almacenes: Florida, 37  
Teléfono 1777

# MAQUINARIA AGRICOLA AJURIA, S. A. VITORIA

GRANDES FABRICAS EN VITORIA Y ARAYA



42 SUCURSALES PARA  
LA VENTA DIRECTA  
AL AGRICULTOR

Arados, sembradoras, gradas, cultivadores, guadañadoras, gavilladoras, atadoras, trillos, triladoras, desgranadoras, aventadoras, molinos, corta-pajas, corta-raíces, etc.

# Mutua General de Seguros

FUNDADA EN 1907

Accidentes del trabajo

Enfermedad

Incendios



Vida

Accidentes individuales

Responsabilidad civil

Riesgos diversos: Incendio, Robo, Expoliación, Cosechas, Cinematografía, Guerra y otros riesgos catastróficos (A. R. C. A.)

**Entidad colaboradora de la Caja Nacional de Seguro de Enfermedad**

Domicilio Social:

BARCELONA, Balmes, 19

Sub-Dirección en MADRID:

Alcalá, 65

**Sucursal en VITORIA:**

San Antonio, 4. - Teléfono 2679

Sucursal o Delegación en todas las capitales y poblaciones importantes de la Península, Islas Baleares, Canarias, Zonas de Soberanía y Protectorado español de Marruecos

(Autorizado por la Dirección General de Seguros en fecha 12 de Mayo de 1945)

# Vda de P. Herrero

C A M A S

D I O F A S A D M O D E

DE TUBOS

D I O F A S A D M O D E

DE ACERO,

S O M I E R S

**"NUMANCIA"**

Y J E R G O N E S

D E M A D E R A

**Fábricas:**

**12 de Octubre**  
**y Judizmendi**  
**Teléfono 1726**

**V I T O R I A**

COMPAÑIA DE AUTOMOVILES

**LA VITORIANA S. L.**

Servicio diario:

Alsasua-Vitoria y Araya-Vitoria

♦

Omnibus para excursiones

♦

AVISOS: POSTAS, 33

TELEFONO 1979

VITORIA

## ARMERIA RAMON OLASOLO



Gran surtido en artículos de caza, pesca y sport.

Postas, 29

Comercio 2748  
Teléfonos: Domicilio 2865

V I T O R I A

## Fundición Echeverría

de Viuda de Domingo Echeverría

Casa fundada en 1860

♦

Hierro maleable y demás metales. Herrajes para edificios. Ebanistería

♦

Carrocerías. Toldos. Cocinas, etc., etc. Nikelado y cromado galvánico

♦

Castilla, 14 y 16. — Teléfono 1652

V I T O R I A

CONFITURAS

*Goya*

VITORIA

Nombre registrado

ESPECIALIDADES:

BOMBONES

VASQUITOS

PASTILLAS

NESQUITAS

TRUFAS

Nata - Café - Licor

BOMBONES

FRUTAS VASCAS

POSTRES

TALOS DE URBIA



Marca registrada



Casa García

DATO, 20 - TELEF. 1944

Venta exclusiva en Vitoria en los despachos

¡Lo mejor como recuerdo y confitura de Vitoria!

Casa Goya

DATO, 6 - TELEF. 1444

GRAN RESTAURANTE

“EL GUEA”

SERVICIO A LA CARTA

Generalísimo Franco, 13  
Teléfono 1163

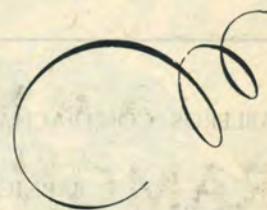
Vitoria

MARMOLES - PIEDRAS  
ARTICULOS DE SANEAMIENTO

Viuda de Conrado R. de Ocenda

San Prudencio, 20 y Arca, 11  
Teléfono 1640  
VITORIA

Bar  
Restaurante



ANDA

Hermanos

Paz, 31  
Teléfono 1725  
VITORIA

Valeriano Lera

ULTRAMARINOS

COLONIALES



ESMERADO SERVICIO  
A DOMICILIO

Licores  
Fiambres  
Quesos  
Mantequillas  
Conervas de pescado  
y vegetales  
Frutas selectas

Plaza de España, 24

Virgen Blanca, 3

Teléf. 2823

Vitoria

# Banco de Vitoria

Entidad Bancaria  
la más antigua  
de la provincia  
de Alava

## SUCURSALES:

MIRANDA DE EBRO:  
General Mola, 1  
Teléfono 91

SALVATIERRA:  
Portal del Rey, 2  
Teléfono 19

Dato, 1 - Teléfono 1800  
Postas, 22 y 24 - Telf. 1223

(Aprobado por la Dirección General  
de Banca y Bolsa con el número 215)

TABLEROS CONTRACHAPEADOS  
COLAS, LIJAS,  
BARNICES, LUNAS, etc., etc.

Grifería en general - Tubería y  
accesorios - Asientos y depósitos para  
inodoro y sus accesorios - Sifones de  
plomo - Calderines para termosifón

# Luis de Saracho

Delegado en las Vascongadas de "EL IRATI" S. A.

Dato, núm. 51  
Teléfono 1734  
VITORIA

1871  
espejo que  
evoca pasadas  
épocas

Desde  
1870

nuestra casa  
viene surriendo  
con sus inmejorables  
artículos a la  
industria, el comercio y  
el público de Vitoria

**FABRICA**  
DE **ESPEJOS - LUNAS - VIDRIOS**  
**LUNAS SECURIT**

**VDA. DE S.R. ARANEGUI**  
CASTILLA 19 VITORIA TELEF. 1942

## CARROCERÍAS "LAURAK-BAT"



## Hijos de José Goicoechea

Doce de Octubre, 10  
Teléfono 1241  
VITORIA

# Sabina Lacalle e Hijo

MODELISTAS



Talleres mecánicos de confección de modelos para fundición



ABREVADERO, 6

VITORIA



## HIJO DE ELIAS CLEMENTE

CORDAJES -- SEMILLAS

EXPORTACION E IMPORTACION

Telegramas: «Clementel»

Apartado 32

Dato, 26

VITORIA

Tel. 1836

## SALONES del MUEBLE

EXPOSICIONES TEATRO PRINCIPE

San Prudencio, 6

Teléfono n.º 1153

Oficinas: Teléfono 2219



## Talleres Bonilla

Vicente Goicoechea, 15 -- Teléfono 1347

VITORIA

## La Brasileña

CARLOS IBARRONDO

CAFES TOSTADOS — FRUTOS SECOS

Despachos: San Prudencio 34 e Independencia 2

Teléfono 2033

VITORIA

## CAFE DEL NORTE

ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES

San Francisco, 26. - VITORIA. - Teléfono 1858



## VELAS

Calidades garantizadas

Marcas registradas

MAXIMA y NOTABILI

LITURGICAS PARA EL CULTO

## GAUNA

«Nietos de Quintín Ruiz de Gauna»

Economía increíble usando mis velas especiales con el «CAPITEL GAUNA» patentado

LAMPARA DE CERA «GAUNA» patentada

para el alumbrado del Tabernáculo de 4 días de duración con sujeción al Canon 127 del vigente Derecho Canónico

Limpieza absoluta

Tranquilidad completa

VITORIA

Por su calidad se imponen siempre

PRODUCTOS  
ZARATE

"La favorita"

Rioja, 24  
Teléfono 1525  
VITORIA

Bebidas gaseosas  
Hielo  
Cervezas

ARTICULOS  
DE ALUMINIO

INDUSTRIAS  
ALDAY

Fábrica en ESCORIAZA  
(Guipúzcoa)  
Teléfono, Central

Oficinas en VITORIA  
(Alava)  
Carlos VII, 22 - Telf. 1473

JULIO SAGARNA

Accesorios Industriales  
Herramientas

Prado, 9 VITORIA Teléf. 2396



Calzados

"La Confianza"

CALVO SOTELO, 24 (A 50 m. de la Estación de Autobuses)

Visite  
esta Casa

ZAPATOS, BOTAS, PLAYEROS, ZAPATILLAS, ETC.  
LAS MEJORES MARCAS Y PRECIOS  
REPARACIONES, EN EL DIA, GARANTIZADAS

**LOIZAGA**  
*Almacén de lanas*  
**COLCHONES** *de*  
**TODOS LOS ESTILOS**



TEL. 1764  
 D. de ZARATE, 16  
 VITORIA

**Calzados JULIA**

Postas, 10

Vitoria

**LICOR CALISAY**

**Victoriano Lajo**

Chatarrista - Mayorista



VITORIA

Prolongación Florida



Teléfonos:

Domicilio: 2697

Almacén: 2744



**CASA EN SALVATIERRA:**

Calvo Sotelo, N.º 2

Teléfono 22

**FUNDICION  
DEL PRADO**

**CORTAZAR**

Sociedad Anónima

Fundición de hierro y metales - Maquinaria - Construcciones metálicas remachadas y electro - soldadas Material de Ferrocarriles y Minas



Castilla, 22

Teléf. 1730

VITORIA

**FERRETERIA**

**BAYU**



Dato, 39 (esquina a Florida)

Teléf. 2713

VITORIA

Aserradero  
Mecánico

# COBO Y SAEZ DEL BURGO, S. L.

COMPRA-VENTA  
DE MADERAS  
DEL PAIS

Calle de Arana  
Teléfono 1794  
— VITORIA —

## TRANSPORTES

Traslado de muebles por capitonés

## Francisco de Ugarte

Comandante Izarduy, 17 - Tel. 1684  
Barrio San Cristóbal, 17

Vitoria

## G. Botaz

SEGUROS



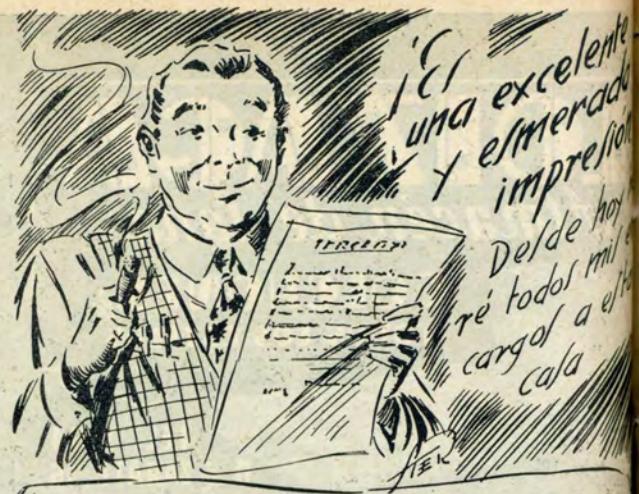
Oficinas:  
Plaza del General Loma

VITORIA

FABRICA DE  
BEBIDAS  
GASROSAS "LA PREFERIDA" de Liborio  
Castillo

HIELO - ORANGES - DEPOSITO DE CERVEZAS

Portal del Rey, 17 VITORIA Teléfono 1159



## IMPRENTA HIJO DE ITURBE

ALMACEN DE PAPEL Y BOLSAS  
ETIQUETAS DE ENVIO Y RELIEVE  
SELLOS DE CAUCHO Y ACCESORIOS

OFICINAS Y TALLERES: ARQUILLOS, 8  
DESPACHO: SAN FRANCISCO, 1

TELÉFONO 1233

VITORIA

## PANIFICADORA VITORIANA

S. A.

FABRICA DE  
HARINAS Y  
PANADERIA

Calvo Sotelo, 6

VITORIA

FABRICA DE  
BEBIDAS  
GASROSAS "LA PREFERIDA" de Liborio  
Castillo

HIELO - ORANGES - DEPOSITO DE CERVEZAS

## D. ALBAINA

LABORATORIO

ANALISIS CLINICOS Y BACTERIOLOGICOS

O. de Zárate, 28

VITORIA

Teléfono 1191

CAMISERIA

CONFECCIONES



Independencia, 16

VITORIA

Mercedes Cuesta Valles

FERRETERIA

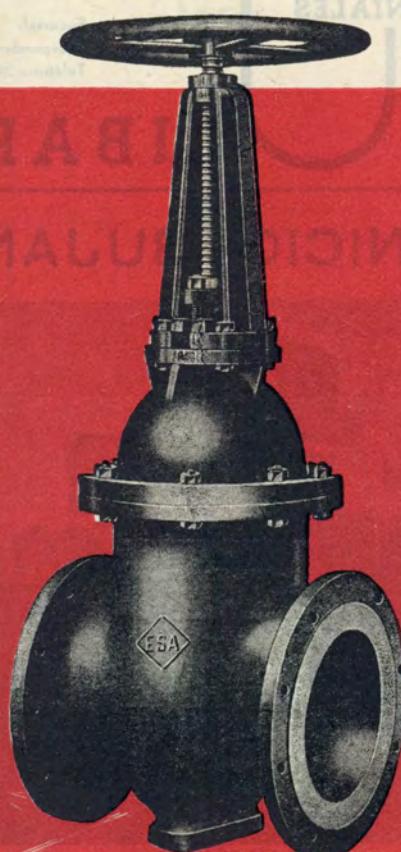
Verdaderas Guadañas austriacas marca EL CANDADO garantizadas.

Portal del Rey, 19  
Teléfono 1262  
VITORIA



EL CANDADO

Baterías de Cocina en hierro esmaltado y aluminio - Persiana  
Hules de mesa - Cocinas - Herramientas - Enrejado  
Alambre - Clavazón - Básculas - Cubos y Baños, etc



Echauri

Casa fundada en 1907

S. A.

FUNDICION Y TALLERES  
MECANICOS

Grifería sanitaria.

Fabricación de toda clase de piezas sobre planos o muestras.

Fundición de hierro y metales  
Fabricación de grifería y valvulería para agua, vapor, ácidos, etc.

Vitoria

# GOMEZ DE SEGURA

TRANSPORTES

VIAJES COMPLETOS  
Y RECADERIAS  
EN CAMIONES  
PROPIOS

OFICINAS:

Luis Heintz (esquina a Castilla)  
Teléfonos 2278 - 2466  
Domicilio: Teléfono 1658

VITORIA

VITORIA - BILBAO

¡Comerciantes!  
¡Industriales!

No duden en consignarnos  
sus mercancías, que encon-  
trarán en esta agencia ra-  
pidez, seguridad y economía

La Casa  
que  
más barato  
vende.

## Urretavizcaya

Fábrica:  
Urana, 13 - Teléfono 1531  
Vitoria

Muebles

Amplias Exposiciones  
en Postas, 43 y 46 - Teléfono 2078

TALLERES  
MECANICOS

CONSTRUCCION  
Y REPARACION  
DE MAQUINARIA

## Lacalle

ESPECIALIDAD en ACOPLAMIENTO  
DE MOTORES A MAQUINAS

Abrevadero, 6

VITORIA

Grandes Almacenes  
**Bezares y C. <sup>ia</sup>**

GENEROS DE PUNTO - MERCERIA  
QUINCALLA - BISUTERIA

Domicilio social:  
SAN ANTONIO, 6  
Teléfono 1871

Almacenes:  
SAN ANTONIO, 6  
HERRERIA, 26

VITORIA

CAMISERIA  
PERFUMERIA  
NOVEDADES  
Señora - Caballero

## Olivares

DATO, 10  
TELEFONO 170  
VITORIA

ALMACEN DE VIDRIOS

## Sucesor de Azúa

PORTAL DEL REY, 14  
TELEFONO 1155

VITORIA

COLONIALES

Artículos  
de primera  
calidad.

Almacén y Oficinas:  
Fueros, 31 - Teléfono 2150

Sucursal:  
Independencia, 40  
Teléfono 2018 - VITORIA

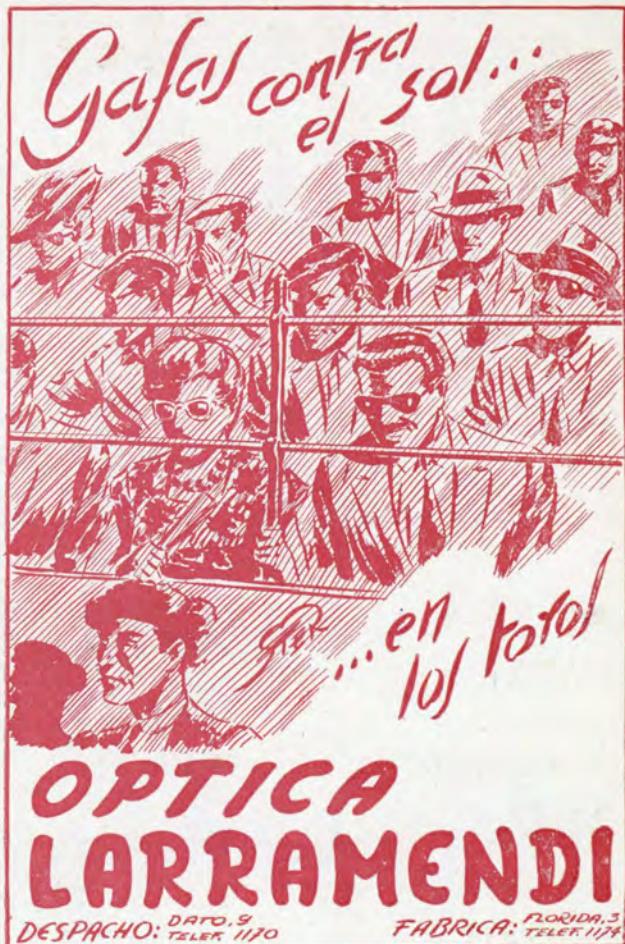
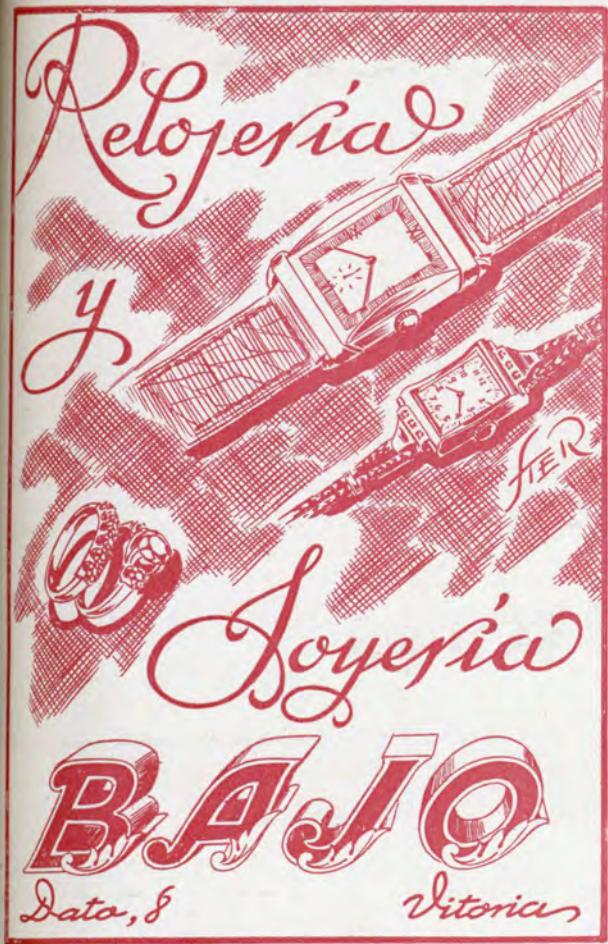
LIBARRI

## Bar - BENICIO BUJANDA



Licores de todas las marcas  
Vinos de Lapuebla de Labarca

Independencia, 9  
Tel. 1247 - VITORIA



## AREITIO, S. L.

Especialidades  
Eléctricas



AREITIO, S. L.  
Barrio del Prado, 33  
Teléfono 2514  
VITORIA  
(España)



MANUFACTURAS DE CIERRES  
DE CREMALLERAS

Con colaboración y patentes de la

"THE G. E. PRENTICE M. F. G. Co. (U. S. A.)"



# ¡No es un capricho...

16 TIPOS DE MAQUINA



CONTADO Y PLAZO

NA MAQUINA  
DE COSER ES EN EL  
HOGAR UN ARTICU-  
LO DE PRIMERISIMA  
NECESIDAD

EXPOSICION Y VENTA:

N. ARREGUI

Postas, 32. - Teléfono 1776

VITORIA

# Sigma

LA MAQUINA ESPANOLA DE CALIDAD

FABRICANTES: ESTARTA Y ECENARRO: S. A. ELGOIBAR (GUIPUZCOA)